



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

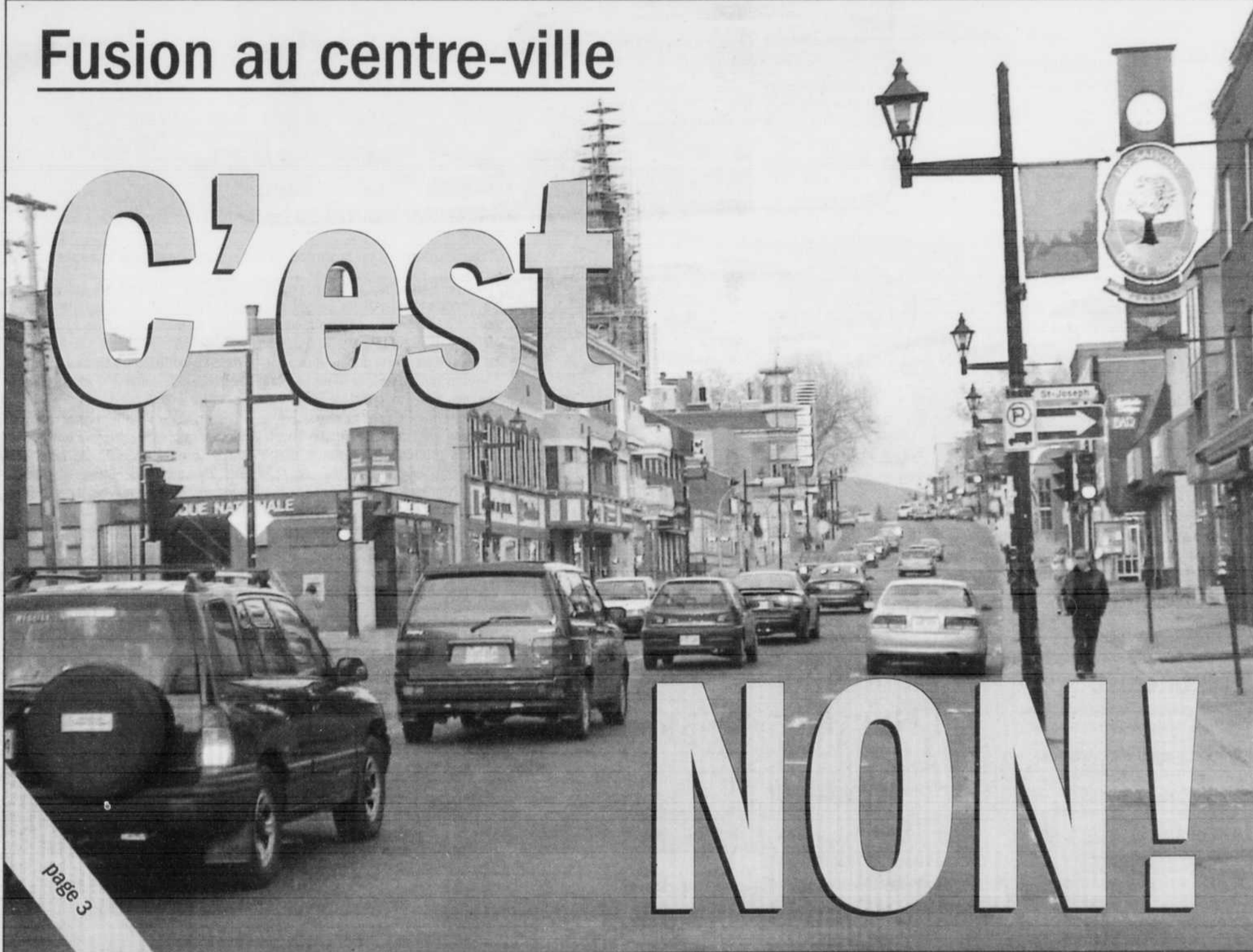
Mom Boucher | Autre victoire signée  
- page 4- coupable | Théodore - page 31 -



## ACCIDENT FATAL POUR UNE MOTOCYCLISTE

— page 2

### Fusion au centre-ville



# C'est

# NON!

page 3

photo Janick Marois



Je suis à l'écoute de vos besoins!

Aides auditives  
Nouvelle technologie  
Aide financière disponible  
Période d'essai

**Votre perte d'audition**  
*La seule façon de lui faire entendre raison!*  
**Consultez!**

LE GROUPE  
**FORGET PARENT**

AUDIOPROTHÉSISTES  
AIDES AUDITIVES



Elisabeth Tétu  
audioprothésiste

66, rue Courf, bur. 207, Granby • 372-1022 • Plus de 40 cliniques au Québec : 1-800-OREILLE

194912V

6

6

6

## À lire mercredi

La chronique de Francine Beaudoin



LUNDI 6 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Météo

Aujourd'hui  
max 23 min 8



Possibilité d'averses

Demain  
max 18 min 15



Quelques averses

## Loteries

Quotidienne 3  
760  
Quotidienne 4  
7190  
Extra  
387216

Mercredi  
max 20 min 5



Ensoleillé

## Index

Agenda.....	page 25
Décès.....	page 26
Économie.....	pages 16-17
Horoscope.....	page 25
Jeux.....	page 24
Opinion.....	page 10
Petites annonces.....	page 19
Sports.....	page 27
Statistiques.....	page 27

## Pour nous joindre

Numéro général 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

## Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

## Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca  
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## «Elle est morte devant moi»

Accident de moto tragique sur la 112

SAINTE-ANGELE-DE-MONNOIR

Une femme âgée de 46 ans a perdu la vie, samedi soir, lorsque sa motocyclette a percuté une automobile de plein fouet sur la route 112 à Sainte-Angèle-de-Monnoir, à l'intersection du chemin du Vide.



Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

Selon la police, la motocycliste de Varennes, qui roulait direction Montréal au volant de sa Yamaha, aurait embouti l'arrière gauche d'une voiture, une Chrysler Seebring noire, avant de dérapé. L'engin s'est alors retrouvé dans la voie de gauche, où une Nissan Sentra blanche, qui s'en



photos Janick Marois

Denis Jodoin a vu la motocycliste rendre l'âme sur la route 112.

lieux de l'accident, n'a rien raté de l'événement. «Si j'ai vu ce qui s'est passé?, répond-il. Certainement! J'étais dehors toute la fin de semaine. La femme est morte devant moi.»

Selon lui, la voiture blanche n'aurait pas fait son arrêt obligatoire à l'intersection de la 112. «Ça arrive 10 fois par été, rappelle-t-il. La courbe est trop prononcée, ça monte (sur le petit pont) et puis t'as le 'stop'. Les gens n'ont pas le temps de le voir et arrivent trop vite.»

Le 21 novembre 1999, deux soeurs, Linda et Caroline Benoît, âgées respectivement de 21 et de 16 ans, avaient perdu la vie dans une violente collision survenue à l'intersection de la route 112 et du chemin du Vide.

L'accident s'était produit au moment où la petite voiture à bord de laquelle prenaient place les deux jeunes femmes de Sainte-Angèle-de-Monnoir s'est engagée dans l'intersection.



La Nissan Sentra a frappé de plein fouet la motocyclette.

allait vers Granby, l'a frappé à l'avant.

Le conjoint de la victime, qui roulait derrière, était en détresse à l'arrivée des policiers. Il a été transporté à l'hôpital par ambulance. Le conducteur de la Nissan s'en est tiré avec des blessures mineures.

La police a refusé de dévoiler l'identité de la victime, car la famille n'aurait pas encore été mise au courant.

## Témoignage

Denis Jodoin, qui habite sur le chemin du Vide à quelques pas des



La Yamaha a dérapé dans la voie de gauche après avoir heurté l'arrière d'une voiture.

**La Voix des Jeunes**

Pour les étudiants par des étudiants

À tous les vendredis dans La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

# Non massif à la fusion

GRANBY

N'en déplaise à la Ville de Granby et à la Société de développement commercial, les marchands des secteurs Miner et Haute-Ville ne seront pas du projet d'agrandissement du centre-ville.



Isabel  
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Invités à se prononcer hier par voie référendaire, les gens d'affaires ont défilé à l'hôtel de ville pour faire connaître leur point de vue. Sur les 84 commerçants visés par le projet, 67 (soit un taux de participation de près de 80 %) ont exercé leur droit de vote sur la question suivante : « Approuvez-vous la résolution 02-02-0113 concernant la requête en agrandissement du territoire de la Société de développement commercial? ». Et ils y ont répondu par la négative dans une proportion de 80,6 %.

Supervisé par le greffier de la Ville de Granby, Me Stéphane Forest, le référendum a été mené rondement. « Tout s'est fait dans l'harmonie. Les



photo Janick Marois

Les commerçants qui ont participé au référendum hier ont laissé un message sans équivoque.

deux comités avaient mandaté un représentant pour s'assurer du bon déroulement du scrutin», a résumé le greffier.

## Déception

À 19 h 30 hier, à peine quelques personnes étaient présentes dans la salle du conseil pour assister à l'annonce des résultats. Le rejet massif du

projet de regroupement a semblé surprendre les représentants du comité du oui. À commencer par le maire de Granby, Guy Racine.

Ce dernier s'est dit fort déçu. « J'ai l'impression qu'on recule de 20 ans. La SDC et le conseil de ville ont mis beaucoup d'énergie là-dedans, mais c'est la démocratie qui s'est exprimée aujourd'hui. Le processus était clair,

sans cachette ni magouille. Au moins, je suis content que la réponse



photo Janick Marois

Les commerçants ont participé au scrutin référendaire dans une proportion de 79,76 %.

## L'opposition n'a pas chômé

Isabel Authier  
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Si l'on en juge par les résultats du référendum d'hier, les représentants de l'opposition ont activement milité afin que le projet de regroupement ne voie jamais le jour au centre-ville.

Jean-Paul Massé, un homme d'affaires du secteur Miner, avoue avoir travaillé fort pour convaincre les marchands de son secteur d'aller voter. Lui et son collègue Claude Dionne du secteur Haute-Ville s'étaient publiquement opposés à la fusion au cours des dernières semaines.

Hier, ils ont même obtenu entre 15 et 20 procurations, leur permettant de voter contre le projet au nom d'autres marchands de leur secteur respectif.

Rejoint durant la journée, alors que le résultat du vote n'était pas encore connu, M. Massé se disait convaincu que le non allait l'emporter haut la main. « On a tout fait pour que le vote sorte et on est plus que satisfaits. Aujourd'hui, on a assez de monde pour renverser le projet. »

Il s'est toutefois refusé à tout commentaire « post-référendaire... ». « C'est délicat. Même si le résultat est bon, on préfère attendre avant de répliquer. On ne veut pas passer pour des méchants face à la Ville. »

Il n'a pas ménagé ses propos sur le

problème du centre-ville, affirmant que le maire Guy Racine a promis d'offrir une formule gagnante. « Mais il ne l'a pas fait. Il a plutôt fait du chantage. C'est un jeu... La Ville est inerte dans ce dossier. Elle ne bouge pas. »

Jean-Paul Massé propose ni plus ni moins que la dissolution de la Société de développement commercial, privilégiant plutôt une entité vouée à l'embellissement du centre-ville, tout cela sous l'égide de la Chambre de commerce. « Il faut attirer du monde, tout en gardant les marchands au centre-ville. C'est simple. »

À l'issue du scrutin, *La Voix de l'Est* a tenté de recueillir les commentaires de Claude Dionne du secteur Haute-Ville, sans succès.



photo Janick Marois

« On recule de 20 ans », dit le maire Guy Racine.

ait été sans équivoque. Il paraît qu'on ne peut pas forcer un cœur d'aimer... », philosophait M. Racine.

Il affirme que le rejet du projet ne signifie pas que la Ville baissera les bras pour autant. « Le conseil a décidé de mettre l'accent sur le centre-ville et de dynamiser la rue Principale. La SDC demeure forte. C'est seulement dommage que la compétition se réjouisse de la désunion des marchands... »

Interrogé sur le traitement qui sera désormais accordé aux commerçants des secteurs dissidents, le maire a précisé que le secteur SDC aurait une voix prioritaire. « Mais je suis le maire de tout le monde et j'ai du respect pour tous les marchands. Pas question de les ignorer! », a-t-il assuré.

Pour ce qui est du budget supplémentaire de 60 000 \$ que la Ville avait promis de verser à la SDC en cas de fusion, il sera tout simplement rélégué aux oubliettes, a conclu M. Racine.

Également présent lors du dévoilement des résultats, le conseiller Jacques Gévy a avoué que le comité d'opposition avait bien travaillé. « Je suis surpris que le non ait passé si fort. Il semblait pourtant y avoir de

plus en plus de monde qui acceptait l'idée du regroupement. Ce qu'on voulait à travers ce projet, c'est se débattre pour garder un centre-ville dynamique, de dire M. Gévy. À mon avis, la SDC devra maintenant amorcer une réflexion. Il faudrait notamment assurer un plus grand leadership au niveau des investissements et des acquisitions d'immeubles au centre-ville. »

Le directeur général de la SDC, Michel Benoit, est resté coi devant la tournure des événements. « On a proposé un projet aux gens, c'était à eux de décider. Maintenant que la population a parlé, nous on se tait et on tourne la page », a-t-il lancé pour tout commentaire.

TAPIS - PRÉLART - CÉRAMIQUE - BOIS

**TAPIS**

**Pit Lallier**

ET FILS INC.

LAMINÉ

8 mm, «Snap» pas de colle  
Chêne

Spécial **1 75 \$** pi.ca.

Rég. 2<sup>00</sup> \$ pi.ca.

CÉRAMIQUE

13 po x 13 po, 15 couleurs en stock  
Rég. 3<sup>00</sup> \$

Spéciaux à partir de

**1 69 \$** pi.ca.

CARPETTES

5, 7 pi x 8,3 pi  
à partir de

**199 \$**

1965-70V

Vente et installation, 1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

**ÉLECTRO *Plus* SERVICE**



Service de réparation d'électroménagers à domicile

**776-8883**  
**548-5578**

*Sylvain Hevey*

**PROTECH**

**DIPLÔME DE TECHNIQUE MAÎTRE**



*Sylvain Leclerc*

**Il a passé toute sa vie avec des Ford. Lui confieriez-vous votre véhicule?**

Les techniciens de chez Ford Service de Qualité sont formés pour travailler avec les ordinateurs et les équipements de pointe, spécialement conçus par Ford, pour votre Ford.

**PNEUS DE MARQUE**  
JUSQU'À **44%** DE RABAIS SUR LES PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉS\* PAR LE FABRICANT.

Exemple : Goodyear Club P185/65R14 (convient à l'Escort et à la Focus) **69<sup>95</sup>\$\*** incluant les frais d'installation et d'équilibrage. PDSF 107\$.

Aussi autres dimensions de pneus de marques réputées offertes à prix concurrentiels. Continental<sup>®</sup>/General<sup>®</sup> Michelin<sup>®</sup> Uniroyal<sup>®</sup> Bridgestone<sup>®</sup> Goodyear<sup>®</sup>

\*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3\$ par pneu en sus. PDSF à titre indicatif seulement. Le rabais peut varier en fonction du prix de vente des détaillants qui peut être inférieur. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre. Chez les concessionnaires Ford participants. Certains concessionnaires peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 mai 2002.

**FREINS MOTORCRAFT<sup>®</sup> « VALEUR PLUS »**

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

**99<sup>99</sup>\$\*** COMPREND :  
• LES PIÈCES ET LA MAIN-D'ŒUVRE  
• LA GARANTIE LONGUE DURÉE<sup>†</sup>

\*Usinage des disques et des tambours exclu (si requis).  
†La garantie s'applique aux pièces soumises à des conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le propriétaire initial possède le véhicule. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 mai 2002.

**SERVICE D'ENTRETIEN n°2 Service de Qualité**

**39<sup>95</sup>\$\*** INCLUT :  
• VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR  
• REMPLACEMENT DU FILTRE À L'HUILE  
• INSPECTION MULTIPONTS  
• INSPECTION ET PERMUTATION DES PNEUS

À effectuer tous les 6 mois ou 10 000 km selon les recommandations du guide d'entretien « Service de Qualité » pour votre véhicule Ford.

\*Chez les concessionnaires Ford participants. Jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft<sup>®</sup> et un nouveau filtre à l'huile Motorcraft. S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Supplément pour les moteurs diesel. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 mai 2002.

Confiez votre véhicule à des techniciens formés par Ford. Toute l'expérience et la compétence d'un géant de l'industrie.

**Service de Qualité**

On connaît votre véhicule, on l'a construit.

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



198279V

ford.ca

ACTUALITÉS



photo Presse canadienne

La procureure de la Couronne, France Charbonneau a vu dans le verdict «la preuve que les procès par jury fonctionnent».

# Boucher condamné à la prison à vie

**Rollande Parent**

MONTREAL (PC)

Le verdict est tombé: le chef des Hells Angels Nomads Maurice Boucher a été reconnu coupable, hier en matinée, des meurtres de Diane Lavigne et Pierre Rondeau et de la tentative de meurtre sur Robert Corriveau, tous trois des gardiens de prison.

En entendant le jury numéro sept prononcer le mot fatidique, au terme de 11 jours de délibérations, Maurice Boucher a eu un sourire crispé et lorgné en direction des enquêteurs.

Son amie Louise Mongeau est demeurée incrédule, la bouche grande ouverte. Elle a regardé l'avocat Gilbert Frigon, assis à ses côtés, et a chuchoté: «Coupable?».

La soeur de Diane Lavigne, Danielle, a éclaté en sanglots, sous le coup de l'émotion et est vite sortie pour annoncer la bonne nouvelle à ses parents.

L'avocat de Boucher, Jacques Laroche, n'a voulu émettre aucun commentaire à sa sortie de la salle d'audiences. Il a foncé dans le corridor, tête haute, se frayant vigoureusement un passage.

Quant à la procureure de la Couronne, France Charbonneau, elle a vu dans le verdict «la preuve que les procès par jury fonctionnent» et la confirmation de «l'importance des témoins repentis».

«Les gens peuvent avoir confiance en la justice. Elle fonctionne. Le système par jury fonctionne et les jurés sont capables de rendre des verdicts basés uniquement sur la preuve même lorsqu'il s'agit du crime organisé», a-t-elle fait valoir.

Me Charbonneau croit également que les mesures prises pour conserver l'anonymat des jurés en les soustrayant notamment aux regards des membres du public les ont certainement rassurés et permis de ne pas craindre de rendre un verdict de culpabilité.



photo Presse canadienne

Maurice Boucher a été condamné à la prison à perpétuité.

«Personne ne connaît leur nom, leur adresse, ils sont dans le complet anonymat. Ils n'ont rien à craindre», a-t-elle assuré.

## Choix des délateurs

Me Charbonneau a profité de l'occasion pour corriger une impression répandue dans le grand public voulant que la Couronne est prête à miser sur le premier délateur venu.

«Les délateurs potentiels passent un polygraphe (communément appelé détecteur de mensonges) avant d'être acceptés par la poursuite comme témoin délateur.

«M. Gagné (Stéphane) en a passé deux relativement à son implication dans les crimes des gardiens de prison et à celle de Boucher et Fontaine (celui avec qui Gagné dit avoir tué le gardien Rondeau)», a-t-elle dit.

«La Couronne n'accepte pas n'importe qui. Quand un individu ne passe pas le polygraphe, il n'est pas accepté comme témoin repentini», a-t-elle poursuivi.

Elle a finalement signalé que «les honnêtes gens ne peuvent se mêler

aux motards criminels et que, pour cette raison, il faut recourir à des informateurs.»

Même si le juge a indiqué qu'il rendra la sentence lundi, à 10 h, la Couronne sait déjà ce qu'elle sera.

«La sentence est automatique dans ce cas-ci. Il s'agit de deux meurtres sur des gardiens de prison et la loi prévoit l'emprisonnement à perpétuité avec un minimum de 25 ans de prison avant d'être admissible à une libération», a-t-elle précisé.

## Appel

Me Charbonneau est convaincue que Maurice Boucher va tenter d'aller en appel du verdict de culpabilité.

«C'est sûr qu'il va tenter d'aller en appel et je suis prête à y faire face. Aura-t-il du succès? C'est une autre paire de manches», a déclaré Me Charbonneau qui a plaidé 80 causes de meurtres pour lesquelles elle a obtenu 79 verdicts de culpabilité.



photo Presse canadienne

L'avocat de Boucher, Jacques Laroche, n'a voulu émettre aucun commentaire à sa sortie de la salle d'audiences.

# Des gros travaux au Pavillon Valcourt

Jean-Marc Beauchesne  
jbeauch@lavoixdelest.qc.ca

VALCOURT

Depuis le début avril, c'est le grand remue-ménage au Pavillon Valcourt. Les travaux d'agrandissement du CHSLD vont bon train et la quarantaine de résidents du centre d'hébergement ne semblent pas être trop incommodés par le travail des ouvriers.

«Nous avons pris toutes les précautions possibles pour ne pas trop perturber la vie de l'établissement. Nous avons une excellente collaboration des familles et les ouvriers travaillent comme des petites souris et circulent très peu à l'intérieur du centre. Ça aide beaucoup», indique la directrice du pavillon, Louise Gagnon.

Pour faciliter la tenue des travaux, seulement cinq résidents ont dû temporairement être relocalisés. D'ici la fin de l'opération, prévue pour décembre 2002, ils logeront dans des chambres doubles.

«Dans leur cas, on s'est assuré que nous jumelions deux caractères compatibles. La plupart de nos résidents ont des problèmes d'ordre cognitif (Alzheimer, démence ou autre) et trop de changements peuvent les entraîner à adopter des problèmes de comportement. On voulait éviter ça», explique-t-elle.

## Services sur la glace

La direction a dû cependant mettre de côté certains services alternatifs offerts à la population.

Les trois services permettant aux familles prenant soin d'un proche malade de prendre un peu de répit, soit l'hébergement par alternance, l'hébergement temporaire et les séjours quotidiens, ont dû être mis sur la glace par manque de place.

«Nous allons cependant reprendre le programme d'hébergement temporaire permettant à des personnes âgées malades de séjourner ici un mois. Nous avons eu des décès dernièrement, ce qui libère quelques pla-



ces», précise Mme Gagnon.

## CLSC

Rappelons que les démarches en vue de l'agrandissement du Pavillon Valcourt ont été entreprises en février 1997.

Les plans définitifs ont été déposés en octobre 2001 et acceptés en novembre dernier par le gouvernement provincial à la suite de pressions effectuées par la Fondation Bombardier. Cette dernière menaçait de retirer sa participation financière de

photos Alain Dion  
Selon la directrice du Pavillon Valcourt, Louise Gagnon, (photo de gauche) toutes les précautions ont été prises pour perturber le moins possible les résidents durant les travaux d'agrandissement de l'établissement.

500 000 \$ au projet, si Québec ne s'engageait pas à brève échéance.

Évalué à 4 978 800 \$, les travaux permettront de doubler la superficie du pavillon de la rue Champlain qui abritera désormais le Carrefour de la santé et des services sociaux du Val St-François (CLSC).

La majorité des 42 chambres seront démenagées dans la nouvelle partie et correspondront désormais aux normes actuelles. Les autres seront rénovées. Une nouvelle unité familiale est aussi prévue pour accueillir les familles qui accompagnent leur proche en phase terminale.

«Plusieurs de nos résidents ont des problèmes d'errance. Ils crient souvent fort, sont violents, mordent et crachent par terre. On n'était pas organisé physiquement pour protéger les clients et les intervenants. Nous aurons un centre plus sécuritaire et ça sera vraiment un changement majeur qui facilitera de beaucoup notre travail», expose Louise Gagnon.



Évalué à 4 978 800 \$, le projet d'agrandissement doublera la superficie du Pavillon Valcourt qui abritera désormais le Carrefour de la santé et des services sociaux du Val St-François (CLSC).

photo Alain Dion

## Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région  
Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



Jules Demers  
Mercerie Jules Demers

Club de golf Granby St-Paul  
M. Raynald Bégin  
Président

Information : 378-8584

## Spécial d'été

99\$

POUR

99

JOURS

Nautilus + cardio<sub>2</sub> + danse

et Plus

Choisissez un autre service

COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS

575 Dufferin, Granby  
375-2552

## Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points

19,95 \$

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



Spécial sur le service des freins avant (pièces et main-d'oeuvre)

89,95 \$

Comprend l'inspection des roulements de roue, joints de graisse et étriers, pose de plaquettes, mise à niveau du liquide de frein et essai routier. Supplément pour Sonata, Santa Fe et XG.



Rabais de 15 % sur le service de l'échappement

Faites vérifier le système d'échappement par nos techniciens formés à l'usine. Présentez ce coupon et économisez 15 % sur les pièces d'échappement Hyundai au prix courant et la main-d'oeuvre.



Rabais de 15 % sur les accessoires

C'est votre voiture, personnalisez-la. Faites votre choix parmi une gamme étendue d'accessoires Hyundai pour donner à votre véhicule cette touche personnelle. Pendant ce spécial, nos accessoires sont offerts à rabais de 15 %. Pose offerte au service après-vente.



Éric Pôpin  
Directeur-pièces



Gilles Thorriault  
Directeur service après-vente

## Une aubaine rafraîchissante

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



\*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.



# HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

1971104

# Victoire éclatante de Jacques Chirac

PARIS (AP)

Jacques Chirac a remporté hier une victoire écrasante au second tour d'une élection présidentielle qui s'est apparentée à un plébiscite pour la République et contre l'extrême droite.

Réélu avec près de 81,72 pour cent des voix face à Jean-Marie Le Pen selon une totalisation portant sur 33 millions d'inscrits, le président sortant n'a gagné qu'une première bataille. La victoire de la droite devra être confirmée les 9 et 16 juin aux élections législatives, où la gauche, absente du scrutin de dimanche, espère prendre sa revanche. Dans cette hypothèse, la France se dirigerait vers une quatrième cohabitation.

Plébiscité par les électeurs de droite, mais aussi de gauche, Jacques Chirac a eu le triomphe modeste. Soucieux de prolonger jusqu'aux législatives le rassemblement républicain qui s'est exprimé dimanche, il a assuré d'un ton très gaullien avoir «entendu» et «compris» le message des électeurs. Dans une déclaration solennelle prononcée vers 20 h 20, il s'est engagé à exercer son deuxième mandat «dans un esprit d'ouverture et de concorde».

## Unité

Consensuel, celui qui s'est présenté comme «le président de tous les Français» a insisté sur les «exigences» d'unité de la République, de «cohésion de la Nation», et de «respect de l'autorité de l'Etat». «Ne laissons pas retomber ce souffle qui nous a porté», a-t-il lancé ensuite, vers 21 h 45, à



photo Associated Press  
Jean-Marie Le Pen a obtenu moins de 20 pour cent des voix.



photo Associated Press

Jacques Chirac a été réélu avec près de 81,72 pour cent des voix.

ses partisans réunis sous la pluie place de la République, là même où plus de 400 000 personnes avaient défilé le 1er mai contre l'extrême droite.

Sans évoquer explicitement les législatives, Jacques Chirac a promis que le gouvernement nommé dans les prochains jours «aura pour seule tâche» de répondre aux préoccupations des Français, notamment l'insécurité. Cette nouvelle équipe remplacera celle de Lionel Jospin, qui présentera sa démission dès lundi.

Président le mieux élu de l'histoire de la Ve République, Jacques Chirac doit cette écrasante victoire à la situation politique inédite créée par la présence surprise du président du Front national au second tour. Dernier rempart contre l'extrême droite, il bénéficiait du soutien de l'ensemble de la gauche (hormis les trotskistes de Lutte ouvrière), et de la droite.

Jean-Marie Le Pen, qui n'était, lui,

soutenu ouvertement que par son rival d'extrême droite Bruno Mégret, n'est pas parvenu à réaliser son rêve de dépasser les 30 pour cent des voix.

Reconnaissant sa défaite, le président du Front national a dénoncé dès 20 h «une victoire équivoque acquise à la méthode soviétique, avec l'ensemble de toutes les forces sociales, politiques, économiques, médiatiques».

Fort de ses 18,28 pour cent, qui lui assurent un pouvoir de nuisance important, il s'est présenté comme le chef de la «principale force politique en France». Il a fait part de ses «plus belles espérances» pour les législatives, avec l'espoir d'avoir des députés dans la prochaine assemblée. «La Roche tarpéienne (rocher de la Rome antique d'où les criminels étaient précipités) est près du Capitole ce soir», a prédit Jean-Marie Le Pen en pensant à Jacques Chirac.

# Les Français d'ici soulagés

Isabel Authier

lauthier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Forcés de choisir entre la droite et l'extrême droite, les Français ont finalement opté pour la modération en élisant Jacques Chirac, hier, lors du second tour de la présidentielle. Devant la cuisante défaite de son opposant, Jean-Marie Le Pen, les Français d'ici ont poussé un grand soupir de soulagement.

Le Granbyen René Puig s'est dit assez satisfait du résultat des élections, même si Jacques Chirac n'était pas son favori. Quant à Le Pen, il avoue ne pas beaucoup le connaître. «Plusieurs membres de ma famille sont encore là-bas et je peux vous assurer qu'ils n'ont pas voté pour lui. Ils ont préféré l'ignorer.»

Établi ici depuis 1964, M. Puig a suivi les élections, «mais pas de manière attentive». Un de ses proches lui a toutefois téléphoné de la France hier pour le tenir informé des résultats. «En manifestant et en élisant Chirac, les Français ont fait leur mea culpa pour ne pas avoir été voté au premier tour. Ceux qui ont opté pour Le Pen l'ont fait par déception du gouvernement, je crois», estime-t-il.

Selon lui, nombre de Français se plaignent notamment du problème



photo Janick Marois

René Puig a été informé des résultats par des membres de sa famille, qui résident toujours en France.

d'immigration. «Le plus étonnant, c'est que ceux qui ont voté pour Le Pen habitent dans les campagnes où le problème d'immigration est moins important. J'ai l'impression qu'ils l'ont fait parce qu'ils ont peur que le phénomène arrive jusqu'à eux...»

Le restaurateur François Anquetil s'est dit, pour sa part, soulagé de la victoire de Jacques Chirac. Il affirme que si Jean-Marie Le Pen avait été élu président de la République, les choses auraient pu prendre une tournure inquiétante. «Les limites, on ne sait jamais où ça commence et où ça finit...», lance-t-il simplement.

Pour Patricia Bossard, qui avait prédit la victoire de Chirac dans notre édition de samedi, l'issue des élections présidentielles allait de soi. «Vaut mieux que ce soit comme ça... Je n'avais pas peur que Le Pen soit élu. J'espère seulement que le gouvernement tiendra compte de l'avertissement que la population vient de lui lancer.»

La dame, qui a élu domicile chez nous il y a quatre ans, mentionne qu'elle connaît des gens qui n'étaient pas du tout pro-Le Pen, mais qui ont quand même voté pour lui. «C'était leur façon de dire au gouvernement que ça suffisait, de sonner l'alarme face aux problèmes d'immigration, de violence et d'insécurité qui règnent en France de plus en plus.»



photo Janick Marois

La présence de Le Pen au second tour était un avertissement, avance Patricia Bossard.

**Pierre Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**Premier vendeur 2001**

À LA CAPITALE PERFORMANCE

**3 7 8 - 8 4 6 1**

DISTRIBUTION  
LENR.

Gaston Lavoie

**UNIMANIX**

Vente de laveuses à pression et réparation de toutes marques

146 Laurent, Granby (450) 375-3954 • Téléc. : (450) 375-7862  
ou 1006 Marcoux, porte 130 Pag. : 1-450-360-1408 • email : gl@videotron.ca

Pièces de charrues et vibros

Pièces pour tracteurs et batteuses

## Spielberg en tournage à Québec

QUÉBEC (PC)

Le réalisateur américain Steven Spielberg en est à sa première visite à Québec, mais il a assuré que ce ne serait pas la dernière.

Le réalisateur de *Jaw* tourne présentement le film *Catch Me If You Can*.

Lorraine Boily, directrice du Bureau du film de Québec, avait les yeux pétillants, quelques minutes après sa rencontre avec le réalisateur.

Elle savourait ses paris gagnés, faire venir Hollywood dans la vieille capitale et gagner le cœur du père de E.T. «Il a eu une exclamation quand il a vu place Royale. Il a dit que Québec était magnifique et avait l'air charmé par l'architecture. On a parlé de la haute ville et de la basse ville et de comment ça ressemblait à la France.» Et il lui a dit qu'il souhaitait revenir.

En attendant sa prochaine visite, Québec vit présentement au diapason de sa première. Dès 16 h, samedi, la circulation piétonnière se révélait plus difficile et l'accès à la place Royale était plus contrôlé. Jusqu'à 17 h 30, où plus personne n'avait accès au sol qu'allaient fouler les grandes vedettes d'Hollywood.

La jeune Marie-Claire Peirolo, qui était postée au meilleur endroit dans la côte, a vu Leonardo DiCaprio. Il était dans un Jeep, le bras sorti. Et il avait une casquette», a-t-elle raconté, visiblement ravie d'avoir pu apercevoir la vedette du film.

### Interdit aux curieux

Les curieux, pas tellement nombreux, n'avaient pas la vie facile. Les médias non plus. Interdiction totale de prendre des photos et de se trouver sur les lieux du tournage. Le périmètre, bien gardé par des policiers et des

agents de sécurité, ne laissait aucune chance aux regards indiscrets.

Pas question de vendre le punch des scènes tournées à Québec, qui se trouvent à être le dénouement de l'histoire, alors que Tom Hanks met finalement la main au collet de Leonardo DiCaprio, qui incarne ici un astucieux faussaire. Il faudra attendre le 25 décembre, lorsque le film sortira en salles.

Pour le film *Catch Me If You Can*, Québec personnifiera une ville française, dans les années 60, période où prend place le récit.

Le personnage central du film, le filou Frank Abagnale (Leonardo DiCaprio), y est traqué par un agent du FBI (Tom Hanks), à ses trousses depuis plusieurs mois. Inspiré d'un criminel réel, Abagnale fut le plus jeune individu à avoir jamais figuré sur la liste des personnes les plus recherchées par le FBI.



LA VOIX DE L'EST - LUNDI 6 MAI 2002

Steven Spielberg en visite hier à Québec est photographié avec sa femme Kate Capshaw.

photo Presse canadienne

Brunch  
à tous les jours  
dès 7 h

à partir de  
3,95 \$

Buffet canadien  
et oriental  
dès 11 h

à partir de  
5,95 \$

Midi rendez-vous au :



43, rue Évangéline, Granby  
378-6000

C'est à ton tour...

Hélène Scott



Bonne fête mammy Hélène,  
de ton mari country, tes filles,  
tes gendres merveilleux  
et tes petits-enfants coquins !

La Voix de l'Est

## UNE FOIS ET DEMIE LE LOT\*



JOURS BONIS BANCO  
DU 2 AU 10 MAI

\* Pour une sélection gagnante  
correspondant à la mise boni du jour.

18 ans +

Si le jeu prend  
toute la place...

MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX



La Fondation Mise sur toi, une initiative de Loto-Québec.

Chantal Lafond  
Masso-Aromathérapeute



Aromathérapie  
Massothérapie  
Reiki

Certificats-Cadeaux

33, rue Guy  
Granby, Qc J2G 7J3  
(450) 375-2696

Reçu pour assurances  
Membre de CIMA



loto-québec

Résultats

TVA, le réseau des tirages

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2002-05-04	6/6 0 5/6+ 8 5/6 185 4/6 10 085 3/6 192 974	2 040 989,30 \$ 76 537,10 \$ 2 647,70 \$ 93,10 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (18)		Ventes totales: 13 359 375 \$ Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$	

Québec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
49	2002-05-04	6/6 0 5/6+ 1 5/6 14 4/6 832 3/6 18 520	1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$
Complémentaire: (23)		Ventes totales: 584 780,50 \$	

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
SUPER 7	2002-05-03	7/7 0 6/7+ 5 6/7 376 5/7 21 957 4/7 467 174 3/7+ 425 961 3/7 3 886 162	22 000 000,00 \$ 206 955,00 \$ 2 408,00 \$ 147,20 \$ 10,00 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (10)		Participation gratuite	

Banco	Tirage du	Quotidienne	Extra
04 05 08 10 14 15 19 21 25 27 31 32 36 51 53 62 63 65 66 68	2002-05-04	Tirage du 2002-05-04 3 4 512 6198	Tirage du 2002-05-03 NUMÉRO: LOT 012466 100 000 \$
04 09 10 12 19 25 26 28 32 35 36 38 39 44 46 51 55 61 63 64	2002-05-05	Tirage du 2002-05-05 3 4 760 7190	Tirage du 2002-05-04 NUMÉRO: LOT 512814 100 000 \$
Banco: lots bonis du 2 au 10 mai		Tirage du 2002-05-05 NUMÉRO: LOT 387216 100 000 \$	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un  
problème de jeu...

MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX

# Un proprio exaspéré

Le Super Labyrinthe est souvent la cible des vandales

Charles Poulin

cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Une mauvaise surprise attendait le propriétaire du Super Labyrinthe Jolibois, Laurent Jolibois, la semaine dernière. C'est à coups de masse que des jeunes vandales se sont amusés à défoncer les portes du labyrinthe, situé à côté du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB), à Granby.

M. Jolibois est exaspéré par cette situation qui ne cesse de se répéter. Presque à chaque semaine, son commerce, un labyrinthe grandeur nature dont le but est d'atteindre le centre, est victime d'actes de vandalisme. Cette fois, les voyous se sont sauvés avec la caméra de surveillance et un scie mécanique. Coût total des dommages: 3000 \$.

«Ça n'arrête pas, soupire M. Jolibois. Ils m'ont défoncé 14 portes à coups de masse. Et je ne sais pas pourquoi ils visent le labyrinthe. Probablement qu'ils n'ont rien à faire avec leur peau...»

Le propriétaire du commerce, qui entame sa quatrième année d'existence, ne sait plus à quel saint se vouer pour régler une fois pour toutes ce problème. Il a l'intention de rencontrer le maire Guy Racine cette semaine pour trouver une solution. «Si ça

ne marche pas, on va fermer tout ça,» avertit M. Jolibois.

Lui-même a trouvé certaines solutions, mais aucune n'est viable pour l'instant. Il aimerait bien avoir un chien de garde, mais ça lui est interdit. «Le CINLB est désigné comme «parc», donc on n'a pas le droit d'avoir de chien, ça pourrait faire peur aux écureuils», annonce M. Jolibois.

Ce dernier a déjà engagé un garde de sécurité quelques semaines, mais cela était beaucoup trop cher pour que ce soit une solution à long terme. «Je ne peux même pas me cacher à l'intérieur du labyrinthe, parce que c'est considéré comme de la provocation!», lance-t-il.

Le propriétaire a déjà pris une bande de voyous sur le fait, mais n'a jamais été capable de démontrer en cour le quel en particulier avait commis les actes. Impossible de placer des accusations. «Si je ne peux poursuivre au criminel, je ne peux non plus le faire au civil», explique-t-il.

## Coûts élevés

Laurent Jolibois pense mettre la clef dans la porte d'ici peu si rien ne change, parce que les nombreuses réparations qu'il doit effectuer commencent à lui coûter cher. «Mon associé et moi avons mis 111 000 \$ là-dedans. La première année, j'ai rempli neuf rapports de police, mais par la suite, j'ai arrêté d'appeler...» laisse tomber M. Jolibois.

À chaque fois que des dommages

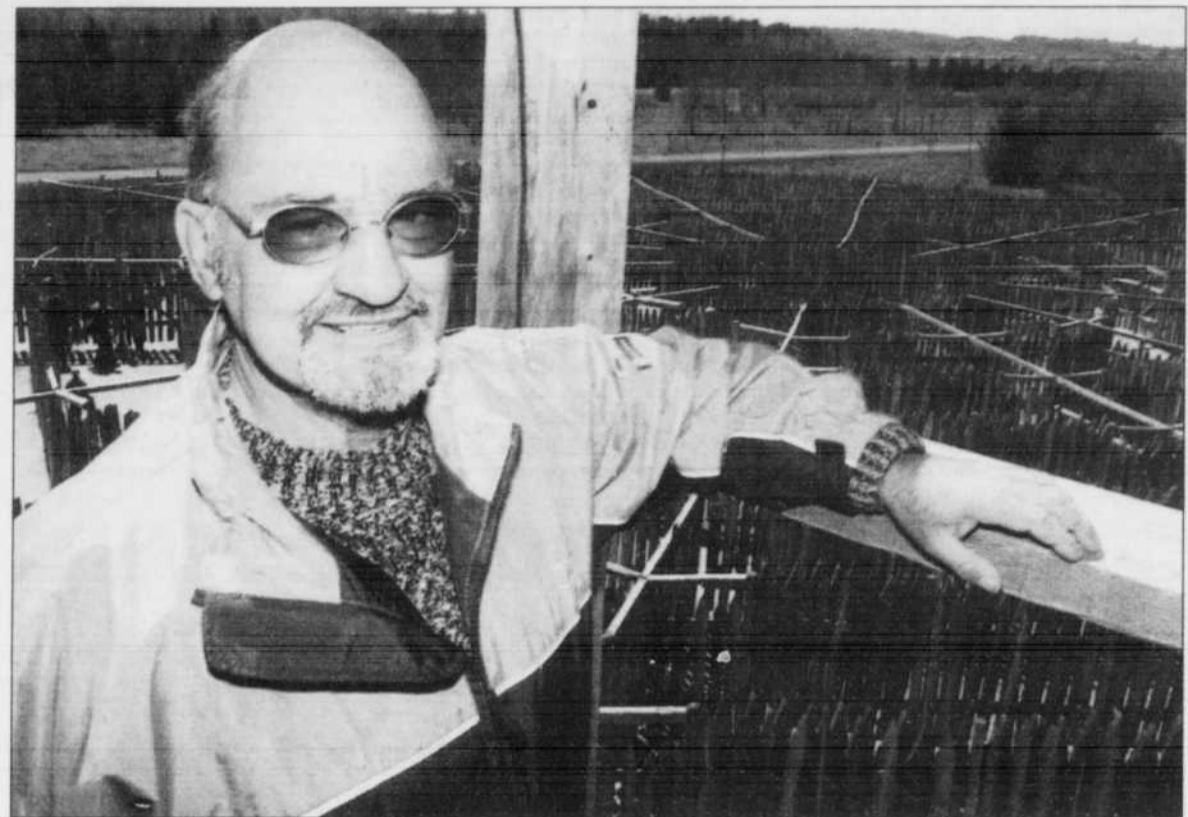


photo Janick Marois

Presque à chaque semaine, le Super Labyrinthe, de Laurent Jolibois, est la cible des vandales.

sont causés à son commerce, il doit faire annuler les visites. Ce sont souvent des groupes de 400 à 500 enfants de services de garde montréalais qui, une fois échaudés, ne reviendront plus.

«Une réputation, c'est difficile à faire, mais tellement facile à défaire», indique M. Jolibois.

## Jeunes entrepreneurs récompensés

Charles Poulin

cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

La jeune entreprise *Pour Toi de Moi*, administrée par 14 jeunes femmes de l'école Présentation de Marie et qui fabrique des albums de photos et des bandeaux pour les cheveux, a été la grande gagnante, hier, du 10<sup>e</sup> gala des Jeunes Entreprises (JE) de la région du Haut-Yamaska présenté au Castel de l'Estrie. Elle a reçu pas moins de la moitié des prix, dont celui de la mini-entreprise de l'année.

Le gala récompensait les cinq entreprises démarrées par des jeunes de la région, soit *Pour Toi de Moi* de la Présentation de Marie, *Collicompact* du Mont Sacré-Coeur, *La p'tite savonnette* de J.-H.-Leclerc, *Reflét* et *Yvan D Colliers*, tous deux de Massey-Vanier.

«C'est un travail d'équipe», a avoué Josiane Rivard, elle-même lauréate du prix remis au meilleur vice-président ressources humaines.

«Vous êtes tous gagnants parce que vous avez participé à Jeunes Entreprises (JE), a lancé Jocelyn Brien,



L'entreprise *Pour Toi de Moi*, administrée par 14 jeunes femmes de la Présentation de Marie, a obtenu la moitié des prix. Les gagnantes posent ici en compagnie de leurs conseillers

président du conseil d'administration de JE et du Centre d'aide aux entreprises de la Haute-Yamaska. Juste de respecter l'échéancier était une victoire.»

## Lauréats

Parmi les autres lauréats, Josiane Jetté, présidente du Yvan D Collier, s'est démarquée en remportant le prix courage et persévérance. «Ils étaient neuf au départ, mais elle a dû terminer l'expérience seule, explique Robert Chicoine, membre du conseil d'administration de JE. C'est tout un exploit.»

Les autres récipiendaires sont: Audrey Boulanger (*Pour Toi de Moi*, meilleur vice-présidente production), Pascal de la Durantaye (*La p'tite savonnette*, administration), Alexandre Tardif (*Collicompact*, marketing), Guylaine Roy-Desrochers (*Pour Toi de Moi*, finances) et Kimberly Fletcher (meilleure présidente).

Sarah Godbout (*Pour Toi de Moi*), Julie Malboeuf (*La p'tite savonnette*), Jonathan Arès (*Collicompact*), Maxime Lord (*Reflét*) ainsi que Marie-Maude Bossiroy-Potvin et Katy Frappier (*Pour Toi de Moi*) se sont vu décerner une mention d'honneur comme meilleur entrepreneur de leur école respective.



Une envie folle  
de **partir** ? **Voyage**  
*Tourisme*

Visitez notre nouvelle section

cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/voyage

SOLDE DU PRINTEMPS

9  
LA VOIX DE L'EST - LUNDI 6 MAI 2002

# GMC

## Transmission automatique sans frais. Congé pour le poignet. Congé pour le mollet.

**488\$**  
/mois\*  
Location 48 mois



Envoy SLE

**268\$**  
/mois\*  
Location 48 mois



Sonoma SLS à cabine allongée 4 X 2

**398\$**  
/mois\*  
Location 36 mois



Sierra SL à cabine allongée

**298\$**  
/mois\*  
Location 48 mois



Jimmy SLS 2 portes 4 X 4

**328\$**  
/mois\*  
Location 48 mois



Sonoma SLS à cabine allongée 4 X 4

**328\$**  
/mois\*  
Location 36 mois



Sierra SL à cabine régulière

General Motors du Canada Limitée

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL

Bleue

Vos concessionnaires



du Québec

Les concessionnaires GM du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2002 en stock suivants : Jimmy (T110516/R78), Envoy (T115506/R7A), Sonoma (T110653/R7C et T110653/R7B), Sierra (T1C15903/R7E et T1C15753/R7F). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. \* Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Jimmy : 4 140 \$, Envoy : 4 681 \$, Sonoma à cabine allongée 4 X 2 : 1 599 \$, Sonoma à cabine allongée 4 X 4 : 1 651 \$, Sierra à cabine régulière : 2 014 \$, Sierra à cabine allongée : 2 706 \$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 575 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km (60 000 km pour Sierra). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

6

6

6

## L'indécision

À défaut de trouver, selon ses propres termes, une «solution gagnante» pour la réfection de la rue Grove, le maire Guy Racine en a trouvé une... perdante pour sa propre crédibilité. Parce qu'il se révèle incapable de trancher la question, il espère gagner du temps en formant un comité ad hoc qui reprendra l'étude du projet de la rue Grove dans la perspective des autres travaux d'infrastructure à réaliser d'ici les 10 prochaines années.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

L'idée aurait été géniale il y a un an, avant que Denis Langlois, alors maire, ne soulève l'ire des résidents en annonçant son intention de déposséder la rue Grove de son caractère particulier, notamment son terre-plein.

L'hiver et les élections générales n'ont pas porté conseil puisque les élus sont de nouveau divisés en deux clans égaux. Déchiré, le maire Racine se retrouve coincé entre les riverains qui réclament la réfection intégrale de leur rue et le clan de la banalisation en faveur de la disparition du terre-plein et d'un trottoir.

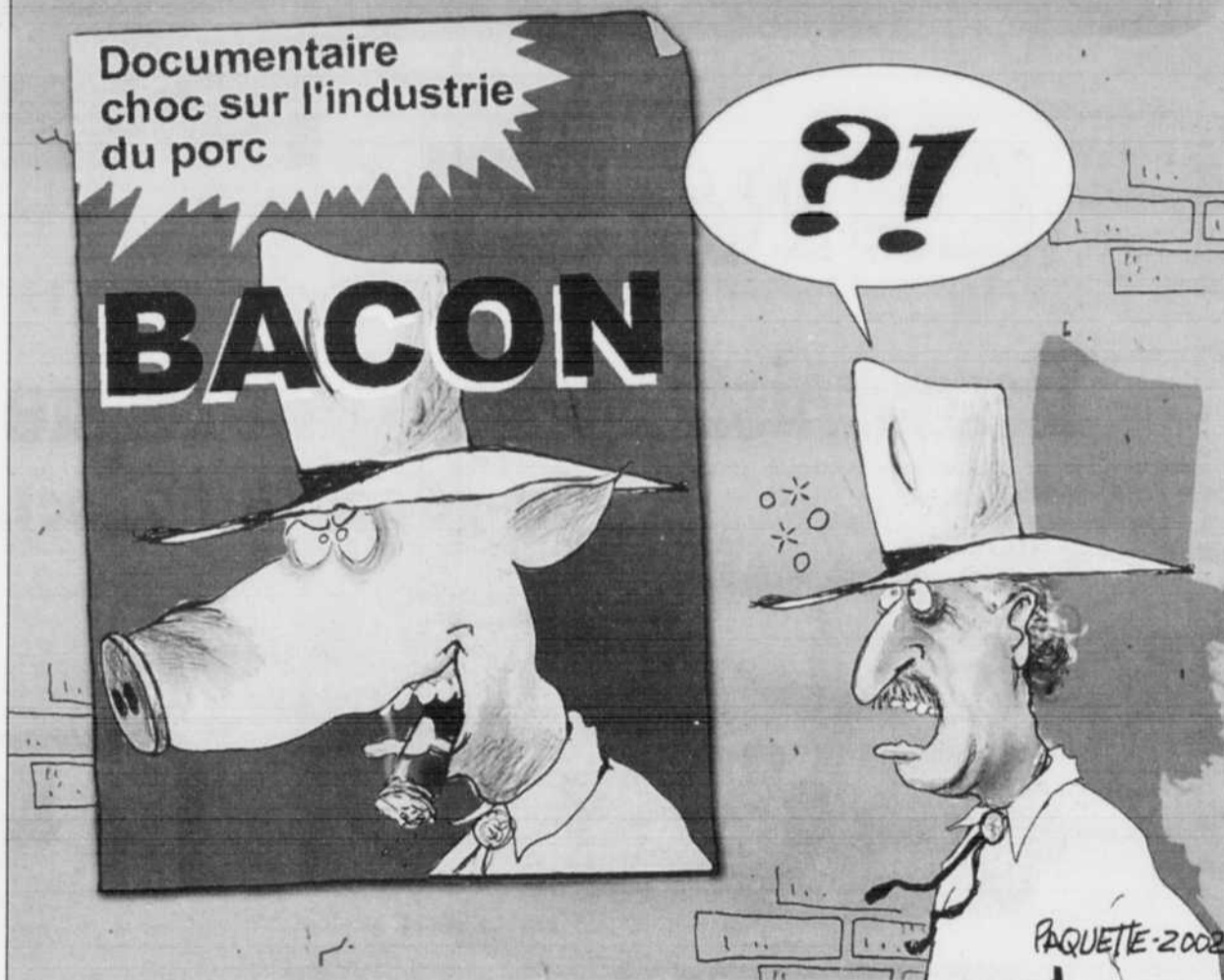
Son indécision lui fait cumuler les erreurs. 1: Ne pas se prononcer. 2: Essayer de gagner du temps. 3: Créer un comité ad hoc parallèle à la commission des travaux publics et du développement urbain. 4: Exclure le responsable de la commission, Michel Mailhot (un proréfection intégrale). 5: Nommer Jean-Claude Duchesneau (contre), malgré qu'il refuse toujours de siéger aux commissions formées par le maire. 6: Nommer Denis Langlois (contre), s'il est vrai qu'il a piqué une crise pour y siéger. 7: Nommer Yves Lessard, son agent électoral officiel, un choix partisan qui ouvre la porte à l'apparence du conflit d'intérêts. 8: Nommer Mario Gariépy, puisqu'il est rémunéré par la Ville à titre de consultant financier et qu'il occupe la présidence du CLD Haute-Yamaska, un organisme financé en partie par la Ville. 9: Nommer Jacques Gévy (pour), qui se retrouvera officiellement seul contre les deux conseillers opposés à la réfection intégrale.

La suite est affaire d'interprétation. Quand on constate la dureté des propos que tiennent publiquement à son égard Louise Lemay et Michel Mailhot, on imagine facilement que le maire Racine sortira vivement écorché et affaibli par cette histoire, au demeurant banale, mais qui prend maintenant des allures de saga.

Nous n'assistons plus ici à l'expression d'opinions divergentes sur un sujet controversé, mais à des jugements sur les capacités mêmes du maire à diriger la Ville. En toute connaissance de cause, Mme Lemay et M. Mailhot plongent le conseil municipal dans une véritable crise de confiance. Pas banal!

Le maire n'aura d'autre choix que de renforcer son leadership s'il veut conserver, non pas l'affection, mais le respect des uns et des autres. La politique est ingrate, nous le savons tous, car elle exige des personnalités publiques qu'elles prennent des décisions qui font rarement l'unanimité. Mais Guy Racine n'a pas l'excuse de la naïveté d'un nouveau venu en politique. Il a siégé un mandat complet au poste de conseiller. Il s'est présenté comme un maire rassembleur, précisant au lendemain de son élection qu'il n'avait aucune dette politique. Il doit constater maintenant qu'il se trouve au coeur de la division.

## MAUVAIS RÔLE: Bernard Paquette dit avoir été piégé...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Le printemps au CINLB

Depuis quelque jours déjà, nous parcourons les sentiers du CINLB en quête de merveilleux. Le printemps est un temps magnifique car l'absence de feuillage permet une bonne observation d'éveil de la nature. Certains oiseaux arrivent en colonie, c'est le temps des amours, les paras nuptiaux, les chants et les danses. Les plantes couvrent le sol et fleurissent, les grenouilles chantent et les tortues se montrent le bout du nez.

Cette semaine nous avons eu la chance de voir: chardonneret jaune, hirondelle, vacher à tête brune, quiscalc bronzé, étourneau, corneille avec son

chant, mésange, sittelle à poitrine blanche, bruant chanteur, bruant des prés, bruant des marais, bruant familial, junco ardoisé, bruant à couronne blanche, le bruant à gorge blanche, bruant fauve, jaseur des cèdres, paruline à croupion jaune, roitelet à couronne rubis, mouche à tête brune, le vol nuptial de la bécasse, carouge à épaulettes, pic mineur chevelu et flamboyant, tourterelle triste, pigeon biset, goéland argenté, oie blanche et bernache, canard colvert et tous ceux que nous n'avons pu identifier.

Il n'y a pas que les oiseaux qui chantent mais aussi les grenouilles: tigrées, des bois et rainettes crucifères.

Tout cela se passe en vrai ici dans un lieu magnifique il faut se le dire. Le CINLB, par son marais et ses différentes boisés, attire beaucoup d'espèces d'oiseaux.

Je vous souhaite une belle visite au petit matin ensoleillé avec une heure ou deux devant vous pour vous remplir de pranà, de chant, de rencontres extraordinaires; d'être témoin d'actes de la nature, de paysages magnifiques, d'élévations et de prises de conscience du monde merveilleux dans lequel nous évoluons.

Pierre Tardif, Granby

### Vox populi

## Êtes-vous d'accord avec le verdict rendu au procès Boucher?



Serge Bourget  
Granby

Oui. Le jury avait ses raisons pour le condamner.



Robert Riopel  
Granby

Oui. Il y avait tellement de preuves contre lui.



Louise Boucher  
Granby

Oui. Ça n'aurait pas eu de sens s'il avait été libéré.



Yan Fontaine  
Granby

Oui. Le témoignage de Stéphane «Godasse» Gagné aura fait pencher la balance.



André Guay  
Drummondville

Oui. Selon moi, il était coupable.

## Rendez-vous Alzheimer

Une occasion unique de se familiariser  
avec la maladie d'Alzheimer

Conférencier :  
**Dr Marcel Germain**

Gériatre au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke  
Pavillon Hôtel-Dieu

Pour en savoir plus sur la maladie d'Alzheimer,  
il y aura sur place des professionnels de la santé  
et d'autres personnes ressources.

**Le mercredi 8 mai 2002, à 19 h**  
Hôtel Le Granbyen  
700, rue Principale, Granby

Pour réservation et information :  
777-3363

**Entrée  
gratuite**

Une initiative de:  
Société Alzheimer de Granby et Région Inc.  
Pfizer Canada

197332V

## VIDEOFLUOROSCOPIE (radiologie en mouvement)

*Enfin la solution à vos  
maux de cou et de dos*



Souvent avec une simple  
radiographie, on pouvait  
penser que telle ou telle  
vertèbre était la cause des  
maux. Avec la radiologie  
en mouvement, on peut  
rapidement cerner tout  
dérangement de la  
colonne puisque nous  
pouvons voir en direct  
le mouvement.

*Informez-vous: 378-2227*



Dr. Sylvain Gingras  
chiropraticien

315 ROBINSON SUD, GRANBY

[http://www.geocities.com/gingras\\_s](http://www.geocities.com/gingras_s)

197062V



PONTIAC

## Vue illimitée pour un temps limité toit ouvrant inclus

**0\$ comptant\*** **0\$ première mensualité\*** **0\$ dépôt de sécurité\***



### Location 48 mois

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	247 \$
1829 \$	207 \$

### Sunfire R6S Coupé

**247\$/mois\*\***

Location 48 mois  
Transport et préparation inclus

- Toit ouvrant électrique
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Garantie 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur
- Roues de 14 po en acier
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Tachymètre



### Location 48 mois

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	329 \$
1832 \$	289 \$

### Grand Am SEi Coupé

**329\$/mois\*\***

Location 48 mois  
Transport et préparation inclus

- Toit ouvrant électrique SANS FRAIS
- Roues de 16 po en aluminium chromé
- Climatiseur
- Boîte automatique 4 vitesses
- Téléverrouillage des portes
- Régulateur de vitesse
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes, glaces, miroirs et coffre à commandes électriques
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues



Vos concessionnaires **du Québec**

L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2002 en stock, équipés d'un toit ouvrant installé en usine et tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMACCL. \* Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. \*\* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

198275V

Concours

« Jouez au **BINGO** »  
avec **La Voix de l'Est**



et **Coupez la chance de gagner 300\$**

en bons d'achat échangeables chez les marchands de la SDC centre-ville de Granby.

Voici les numéros du jour de la carte de Bingo

**B-5 N-39 O-72**  
**O-66 I-23**

Lorsque votre carte est complétée (carte pleine)  
**TÉLÉPHONEZ au 375-4555**  
au service du tirage

Tous les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

ACTUALITÉS

# Pauvreté: Chrétien critiqué

OTTAWA (PC)

**L**e premier ministre tente de se soustraire à une situation potentiellement embarrassante en esquivant un sommet spécial des Nations unies à New York, cette semaine, disent des militants de la lutte antipauvreté.

S'il peut être disponible pour les délégations commerciales, pourquoi ne le serait-il pas pour les enfants et les politiques sociales?, s'est demandé Laurel Rothman, coordinatrice nationale de Campagne 2000, une coalition mise sur pied pour éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada.

La coalition de 85 membres, qui réunit groupes religieux et communautaires, fait pression sur les parlementaires afin qu'ils respectent une résolution adoptée par les Communes

en 1989 en vue de faire disparaître la pauvreté chez les enfants. Selon la coalition, M. Chrétien veut éviter d'avoir à justifier l'absence lamentable de progrès réalisés par le Canada dans ce dossier.

Les militants n'en reviennent pas de voir que M. Chrétien ne participera pas au sommet de trois jours, qui démarre mercredi. Il se rendra plutôt à un sommet Canada-Union européenne en Espagne, où on discutera de questions commerciales et du prochain sommet du G8 des leaders des pays les plus industrialisés à Kananaskis, en Alberta.

«Ce n'est pas le genre de M. Chrétien d'éviter une tribune internationale, ce qui porte les défenseurs des droits à des enfants à supposer que c'est le risque d'embarras qui l'incite à éviter le sommet», soutient Campagne 2000.

En bref

## Des députés libéraux montrent les dents

OTTAWA (PC) Les députés d'arrière-ban libéraux, souvent accusés de se comporter en moutons, ont commencé récemment à montrer les dents.

Ces deux dernières semaines, les objections soulevées par de simples députés libéraux ont obligé le gouvernement du premier ministre Jean Chrétien à revoir une série de projets de loi, dont la loi antiterroriste, des mesures pour la protection d'espèces menacées, et un projet de loi sur la cruauté à l'endroit des animaux.

Et une autre bataille se dessine, les opposants à l'avortement au sein du gouvernement s'appropriant à contester un projet de loi attendu sur la recherche sur les cellules souches embryonnaires.

Une escarmouche a déjà entraîné le report du financement des projets de recherche sur les cellules souches des Instituts de recherche en santé du Canada jusqu'à ce que le Parlement puisse se prononcer.



**SOURIEZ, VOUS EN AVEZ TOUJOURS PLUS AVEC**

**NISSAN**

**199\$** /MOIS\*

0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

**1,8%**

FINANCEMENT À L'ACHAT ET

AUCUN VERSEMENT AVANT 90 JOURS!\*\*

CLIMATISEUR INCLUS

**SENTRA XE 2002**

Pour un temps limité, **SENTRA ÉDITION ST!**

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Tuyau d'échappement à embout chromé
- Emblème «ST»

**219\$** /MOIS\*



198271V

\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 - Option Plus - et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Aucun intérêt ne sera calculé sur les 60 premiers jours suivant la date de livraison. Après 60 jours le calcul des intérêts débute et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts mensuellement jusqu'à la fin du contrat. Exemple de financement: 20 000 \$, à 1,8 % par année, équivaut à 571,11 \$ par mois pendant 36 mois. Frais de financement de 559,85 \$ pour une obligation totale de financement de 20 559,85 \$. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

# Une Harley personnalisée

GRANBY

**S**téphane Dandurand a un petit côté artiste. Son frère Sylvain, lui, a plutôt la bosse des mathématiques. À eux deux, ils ont démarré Hénix: une entreprise qui conçoit et exporte des pièces... de moto Harley-Davidson.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«On se complète bien. Moi, j'ai une formation de tuyauteur industriel spécialisé en alliage et Stéphane, en soudure haute-pression. À nous deux, ça fait une bonne chimie...», a expliqué récemment Sylvain Dandurand, président et cofondateur de Hénix à Granby.

Cette chimie a permis aux deux frères entrepreneurs de se distinguer au fil des ans dans le milieu des motos Harley-Davidson. Certaines de leurs pièces ont même pris la route de l'Australie, de l'Autriche et de l'Italie.

Pourquoi les Harley-Davidson? «Parce qu'il y a une éthique Harley-Davidson, assure Stéphane Dandurand. Ce sont de belles motos qui ont une bonne durée de vie (500 000 km) et qui prennent de la valeur. Les gens veulent les rendre unique.»

«C'est là qu'on rentre en jeu, renchérit Sylvain. On crée des pièces et on les distribue. Ce sont souvent des pièces uniques qu'on ne verra jamais ailleurs. Il n'y a pas de limites. Ça peut être le guidon, les pièces du moteur, les pédales, les miroirs.»

Dans le jargon, les motos sont ainsi «customized», c'est-à-dire personnalisées. Tout cela est toutefois effectué dans le respect de la réglementation en la matière, insistent les associés.

## Exportation

Hénix a pignon sur la rue Martin depuis huit ans. La fabrication et le développement des pièces de motos représentent environ 40 % de leur travail. L'entretien et la vente de pièces standards, 50 %. La sous-traitance en soudure complète leurs activités.

Si le Québec et le Canada constituent le marché principal d'Hénix, environ 20 % des pièces conçues et fabriquées sur mesure par l'entreprise prennent la route des États-Unis.

«On aimerait que ce pourcentage augmente. On est actuellement en négociation avec le plus gros distributeur de pièces exclusives de Harley aux États-Unis», souligne Sylvain Dandurand, 36 ans.

Fort de ce développement, le chiffre d'affaires de Hénix a pratiquement quadruplé depuis huit ans, indique-t-il.

La majorité des pièces fabriquées par l'entreprise sont en acier. Façonner certaines pièces peut même prendre jusqu'à une semaine. Dans le processus de développement de ces pièces, Stéphane jette les premiers plans sur papier et Sylvain les reprend en dessin technique.

## Rolls Royce

Selon les deux associés, comme pour toute entreprise, le développement est toutefois un travail de longue haleine. «Il faut, entre autres, qu'on fasse les salons (de motos). Si on veut que les distributeurs de pièces achètent nos produits, ils doivent avoir des demandes de la clientèle», note Sylvain Dandurand.

En entrevue, on constate vite que la perception d'une bonne partie de la population face aux motos Harley-Davidson est toutefois un point sensible des entrepreneurs. «On travaille gros sur la perception des gens», laisse tomber Stéphane Dandurand, 32 ans.

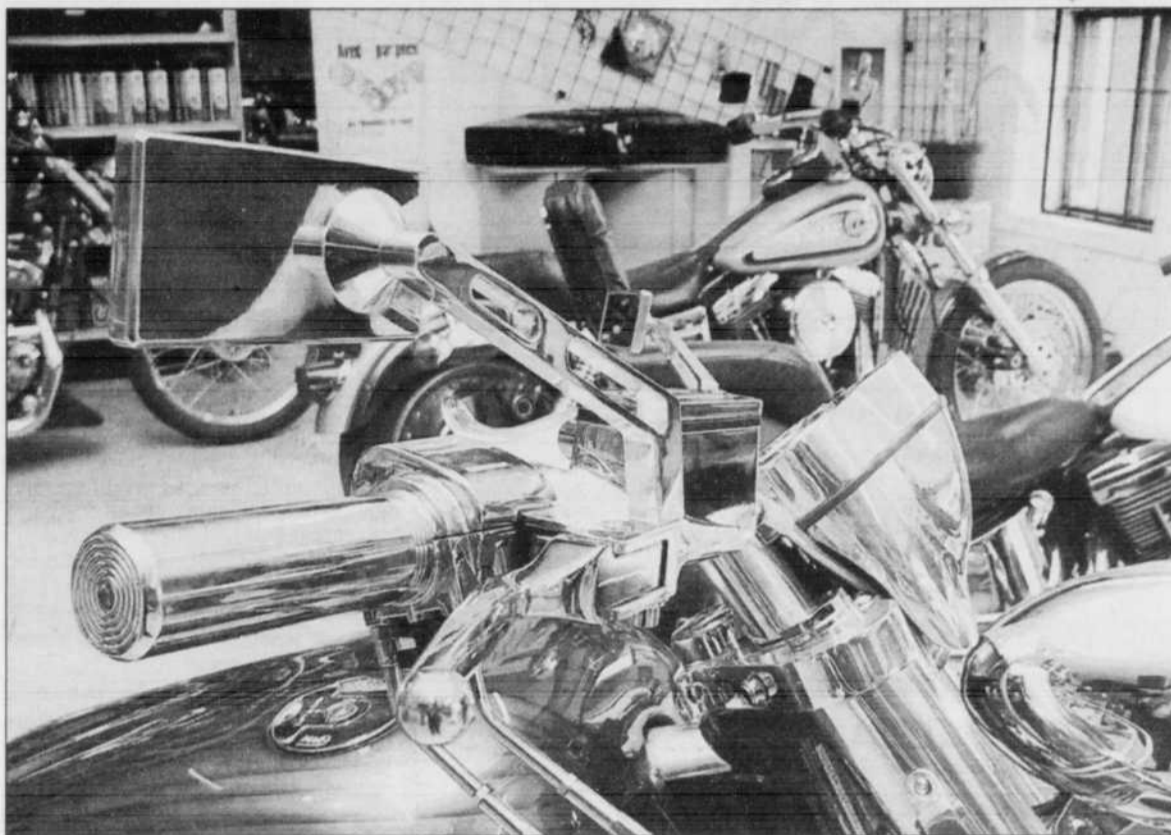


photo Alain Dion

Hénix fabrique des pièces servant à personnaliser les motos Harley-Davidson.

Car trop souvent, déplorent-ils, Harley-Davidson est synonyme de motards dans l'esprit de la majorité. Pourtant, estime Sylvain, «99 % des propriétaires de Harley sont M. et Mme Tout-le-monde.»

«Le pourcentage des motards en moto commence à diminuer, croit-il. Les Harley sont les Rolls Royce des motos. Ce sont les motos haut de gamme.»

Standards, ces motos peuvent valoir de 9000 \$ à 15 000 \$. Personnalisées, les prix grimpent de 9000 \$ à 30 000 \$. Dans ce dernier cas, les modifications qu'apportent les fiers proprios peuvent être d'ordre pratique ou tout simplement esthétique.

Les frères Dandurand sont eux-mêmes adeptes de moto. Mais comme ils abattent pour l'instant presque tout le boulot, leur loisir vient en deuxième.

Mais en entrepreneurs consciencieux, ils se doivent néanmoins de mettre leurs pièces à l'épreuve...



photo Alain Dion

Stéphane et Sylvain Dandurand de Hénix ont fait leur spécialité dans la personnalisation de motos par des pièces fabriquées sur mesure.



photo Janick Marois

Le cofondateur de Hénix avec son frère Stéphane, Sylvain Dandurand (photographié ici) aimerait que l'exportation occupe une part plus importante des activités de l'entreprise. Les États-Unis sont dans sa mire.

**Nous vous offrons le SERVICE et le LIBRE-SERVICE**

*"Le temps vaut de l'argent"*

**Dynamisme, Jovialité et Empressement sont nos critères de base pour vous servir**

**IMPRIMERIE PHOTOCOPIE**

341, rue Racine  
Granby, Qué. J2B 3B6  
Tél.: (450) 375-2551  
Fax: (450) 375-9988  
imprimerie-ccr@qc.airs.com

**IMPRIMERIE COMMERCIALE**

**LES RESSOURCES HUMAINES**

**La gestion de la discipline...**

**POURQUOI ?**



**Est-il important de consacrer temps et énergie à gérer la discipline dans l'entreprise ?**

**PARCE QUE...**

- Elle a une influence directe sur la productivité par son effet sur la performance de l'individu ou de l'équipe;
- Elle permet de fixer des règles qui régissent les comportements souhaitables en entreprise;
- Elle permet aux gestionnaires en autorité de mettre en place des mesures de traitement et de gestion justes et équitables pour tous les employés;
- Elle permet aux employés d'évoluer dans un milieu où les règles de conduite sont claires.

Il est vrai que gérer la discipline peut paraître non-productif aux yeux de certains gestionnaires. Il suffit de laisser passer une situation de comportement inacceptable pour en mesurer l'importance. Il est donc primordial d'organiser la gestion de la discipline afin de minimiser les énergies consacrées à cette activité.

**Comment faire ?**

1. Établissez des règles claires et connues par tous les employés;
2. Indiquez le processus qui sera respecté à l'écart des règles;
3. Assurez-vous que vos gestionnaires seront sensibilisés à la gestion disciplinaire;
4. Permettez aux employés de dénoncer les situations d'injustice par rapport à la gestion disciplinaire;
5. Assurez un suivi sérieux démontrant ainsi que vous souhaitez voir les règles respectées;
6. Enfin, soyez rigoureux en adoptant une pratique « sans exception ».

22, rue St-Antoine Sud, bureau 1  
Granby (Québec) J2G 6W3



**INFORMEZ-VOUS (450) 776-4892**

ACTUALITÉS

**Au moins 145 morts**

**Un avion s'écrase sur une ville au Nigeria**

Glenn McKenzie

KANO, Nigeria (AP)

**A** lors que les secouristes tentaient de retrouver les corps, le président nigérian Olusegun Obasanjo a annoncé dimanche à la radio que la catastrophe aérienne survenue la veille dans la ville de Kano (nord) avait fait 106 morts. La Croix-rouge a ensuite fait état d'un dernier bilan de 145 morts, pour moitié au sol et pour moitié dans l'avion, dont le ministre des Sports, et prévenant que ce chiffre risquait d'augmenter.

Oumar Abdou, coordonnateur d'une équipe de la Croix-rouge, a parlé de la difficulté du décompte, en raison de l'état des cadavres et restes humains calcinés.

M. Obasanjo, qui a écourté une visite au Botswana pour rentrer à Abuja, la capitale du Nigeria, a ajouté que tous les drapeaux seraient mis en berne dimanche et lundi.

Il a également annoncé l'ouverture d'une enquête, qui comprendra des experts non nigériens, pour «s'assurer qu'un travail convenable est fait». «Les gens qui voyagent par avion d'un point A à un point Z au Nigeria ont besoin de savoir qu'il existe un certain niveau de sécurité».



photo Associated Press

Des résidents regardent un moteur d'avion tombé à proximité de leur demeure, à Kano, au Nigeria. L'accident aurait fait plus de 145 victimes.

Samedi, un avion de ligne de la compagnie nigérienne EAS qui avait décollé avec 77 personnes à bord -69 passagers et huit membres d'équipage- en direction de Lagos s'est écrasé une minute après le décollage sur un quartier très peuplé de la ville de Kano, dans le nord du Nigeria. La compagnie EAS a précisé qu'il y avait quatre survivants à bord -une hôtesse de l'air et trois passagers, dont un Libanais. Trois d'entre eux sont bles-

sés, dans un état grave, le troisième ne l'est que légèrement.

Selon des témoins, le crash a transformé le quartier très peuplé de Grammaja en un vaste champ de ruines. L'avion a détruit au moins deux mosquées et des dizaines de bâtiments. Un reporter de l'Associated Press sur place a vu des habitants terrifiés, hurlant et pleurant, commencer à fouiller les décombres à la recherche de rescapés.

**Passez un week-end famille**



**TIGER PAW<sup>MD</sup> TOURING HR<sup>MC</sup>**

À l'achat de 4 pneus Uniroyal<sup>MD</sup>, obtenez un laissez-passer familial à la base de plein air.

Du 15 avril au 1<sup>er</sup> juin 2002

De plus, recevez un rabais de \$40,00 sur un alignement\*.

Du 22 avril au 13 mai 2002

Courez la chance de gagner l'un des forfaits 2 nuitées et 3 jours d'activités à la base de plein air

\* Détails et règlements en magasin. Aucun achat requis.



**LES PNEUS Robert Bernard**



FREINS • SUSPENSION • SILENCIEUX • AMORTISSEURS • LUBRIFICATION • ANTIROUILLE (GRANBY SEULEMENT) RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

**GRANBY**  
1015, RUE PRINCIPALE  
378-7968

**SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD**  
765, RUE PRINCIPALE  
379-5757 • 1-800-363-5534

www.robertbernard.com



12 245 \$

PRIX LORS D'UN ACHAT COMPTANT.  
TRANSPORT EN SUS (750\$).

ou 159 \$/MOIS/48 MOIS  
louez pour 2314\$ comptant

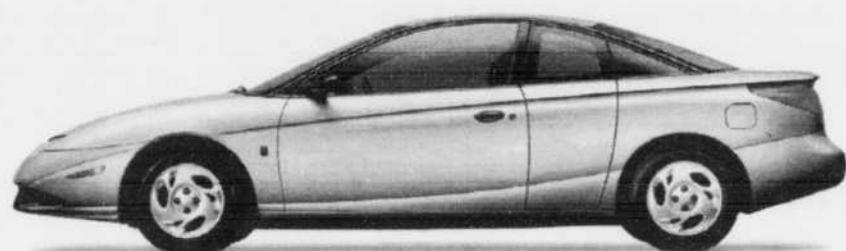
**SATURN SL 2002**

Comprend : Transmission manuelle • Deux sacs gonflables à l'avant • Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40 • Direction assistée

Même excellente voiture,  
nouveau prix formidable.



Pour faire tout autrement.



14 765 \$

PRIX LORS D'UN ACHAT COMPTANT.  
TRANSPORT EN SUS (750\$).

ou 179 \$/MOIS/48 MOIS  
louez pour 2750\$ comptant

**SATURN COUPÉ 3 PORTES SCI 2002**

Comprend : Transmission manuelle • Deux sacs gonflables à l'avant • Béquet arrière intégré • Direction assistée • Lecteur de disques compacts



21 300 \$

PRIX LORS D'UN ACHAT COMPTANT.  
TRANSPORT, ET TAXE D'ACCISE  
EN SUS (930\$).

ou 249 \$/MOIS/48 MOIS  
louez pour 2940\$ comptant

**SATURN INTERMÉDIAIRE L100 2002 GROUPE VALEUR SÛRE**

Comprend : Transmission automatique • Freinage antiblocage (ABS) avec traction asservie  
• Rideau gonflable de pavillon • Climatisation • Lève-glaces et verrouillage électriques  
• Télédévrouillage • Régulateur de vitesse • Lecteur de disques compacts • Béquet arrière • Roues en alliage

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Nos mensualités comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique.

Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN • Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles Saturn 2002 en inventaire. Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. Le transport n'est pas inclus dans le prix d'achat comptant. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un dépôt de garantie remboursable et un premier versement mensuel vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. L'offre de location est sujette à l'approbation de crédit. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

198278V



Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and price. Includes sections like 'FONDS MONETAIRES' and 'FONDS AUTONOMES'.

Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and price. Includes sections like 'FONDS MONETAIRES' and 'FONDS AUTONOMES'.

Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and price. Includes sections like 'FONDS MONETAIRES' and 'FONDS AUTONOMES'.

Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and price. Includes sections like 'FONDS MONETAIRES' and 'FONDS AUTONOMES'.

Advertisement for the ACURA 1.7EL, featuring a car image and text: 'C'est le temps de bouger. Incluant: nouveau moteur 1,7 litre VTEC • freins à disque aux 4 roues avec ABS • climatiseur • groupe électrique • radio AM/FM avec lecteur CD • roues en alliage et tellement plus... ACURA votre concessionnaire fiable'.

Advertisement for ACURA featuring the slogan 'Elegance ACURA' and contact information: '1325 Principale, Granby 378-4969'.



Les pneus  
sont gonflés.  
Pas le prix.

Berline ou Coupé Civic DX 2002

À partir de  
**198\$\***  
par mois

Comptant de 1 895\$  
ou échange équivalent

Incluant 96 000 km  
0\$ dépôt de sécurité  
0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus  
sur la location seulement

À partir de  
**15 900\$\*\***

- Moteur 1,7 litre à SACT et 16 soupapes
- Coussins gonflables avant gauche et droit à 2 phases (SRS)
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo/4 haut-parleurs

**GROUPE VALEUR PLUS**

Berline Civic DX-G

Pour **24\$\***  
de plus par mois

ou

Pour **1 600\$\*\***  
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Antivol de la chaîne sonore
- Poignées de porte de couleur assortie
- Serrures électriques

Civic LX-Coupé sport

Pour **28\$\***  
de plus par mois

ou

Pour **2 200\$\*\***  
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Régulateur de vitesse
- Groupe électrique
- Roues de 15"
- Appuie-bras



Berline Civic LX  
illustrée

Coupé Civic LX  
illustré



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), les berlines Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) ou les coupés Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 1 895\$ (berline Civic DX et DX-G). Échange ou comptant de 2 190\$ (coupé Civic DX) et de 2 200\$ (coupé Civic LX). Première mensualité et dépôt de garantie de 275\$ exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), de la berline Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX), du coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P), du coupé Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |   |  |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre                  | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre        | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                  | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                       | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre          | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre             | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre                | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                  | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                     | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                   | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales                | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer       | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                    | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre            | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger                | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région       | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby        | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région              | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby               | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocalitaires             | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés         | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région            | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby             | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                     | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                  | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                 | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                      | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                      | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                    | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                       | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer          | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                       | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                      | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                 | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                          | 649. Amitié / rencontre à louer            |
| 561. Argent à prêter                      | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                       | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                 | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                  | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                             | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                                | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                               | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage    | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                     | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                    | 676. Motomarines                           |
|   | 677. Roulettes                             |
|   | 678. Tentes-roulottes                      |
|   | 679. Véhicules récréatifs                  |
|   | 680. Tracteurs                             |
|   | 681. Équipements de ferme                  |
|   | 682. Machinerie                            |
|   | 690. Avis de décès                         |
|   | 691. Prières                               |

## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

#3402 - LAWRENCEVILLE: une grande cour ensoleillée! Cottage 3 c.c., terrain + d'un acre partie boisée, traversé par un ruisseau et garage 2 étages. RECEVEZ VOS AMIS AUTOUR DE LA PISCINE!

#3607- WARDEN: PROFITEZ DU PETIT BOISÉ À L'ARRIÈRE! Bung. tout brique 4 c.c., véranda isolée, s-sol aménagé, combustion lente. Terrain 50,974 p.c. EMBLACEMENT DE CHOIX! 104,900\$

WATERLOO: TRANSFERT. Superbe jumelé 2 c.c., s-sol semi-aménagé avec inst. comb. lente et sortie extérieure. Patio bois 10x10, boisé à l'arrière. ACCÈS À LA PLAGE ET PISCINE.

WATERLOO: FAMILLE RECHERCHÉE. Bung. tout brique, 3 c.c. même plancher + 1 au s-sol, thermopompe, piscine, grand terrain dans un cul-de-sac. SÉCURITÉ POUR LES ENFANTS ASSURÉE

#3232- WATERLOO: POUR VOTRE PETITE FAMILLE. Quartier tranquille, bung. 3 c.c., garage. Séjour pour admirer la VUE EXCEPTIONNELLE SUR LES MONTAGNES.

#3088- ROXTON FALLS: UNE MAISON QUI A DE L'HISTOIRE. Cottage 4 c.c., poss. de 5, garage simple, cul-de-sac. TOUT L'ESPACE DONT VOUS RÊVEZ À PETIT PRIX. 54,900\$

NANCY BEAUREGARD, 378-4120  
RE/MAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

411, RUE DUFFERIN, cottage 2 étages, 8 pcs, s-sol 9 pi, zoné commercial et résidentiel, terrain 9,000 p.c. Agents s'abstenir. Inf.: 378-6083

## A À Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

VOTRE MAISON seulement 28x36, à 62,400\$  
Agrandissement 12x14 à 10,400\$  
Info: Pierre Couture, 777-0182 ou cell. 531-9463  
R.B.Q.: 8251-7640-49

JUMELÉ DE LUXE avec véranda, très ensoleillé, 4 c.c., garage, piscine, rénovations récentes. Prix environ 115,000\$. 450-469-2296.



**Lyne Mongeau**

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

RE/MAX



Gabrielle Trudeau Parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale  
378-8461

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BROMONT: rue Dorchester, constr. 1994, propriété près des pistes de ski, 2 chambres, s. à manger, foyer, beaucoup d'arbres, 112,500\$. Inf.: 450-661-5117, 514-497-1274

**NOUVEAU**

CANTON DE SHEFFORD, 50 Georges Maison québécoise 1978 (26x38) sur terrain 33,047 p.c. Au 1er pl.: cuisine, salon, salle de bains, salle à dîner, 1 c.c., plancher b.f., s-sol semi-fini (possibilité de 2 c.c., salle de séjour et +), poêle à bois. Beaucoup de potentiel. Endroit paisible. 105,000\$ nég. Lucie, 539-2464 (répondeur); 539-3236 (en soirée et fin de semaine).

MAISON 1½ étage, 28x44, idéal pour petit commerce, garage 26x48 pi, (près des Galeries Granby), prix 120,000\$. 375-3296

MAISON UNIFAMILIALE en brique, secteur recherché, bien paysager, 4 c.c., s-sol fini, 2 salles de bains. Au 169 St-Valier. 378-4826

**Pierre Bellefleur**



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

## PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995



**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

194763V



**Francine Légaré**

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

378-4120

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

## CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé



## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE! Canton de Shefford, 29 Racicot, bungalow pierre et brique, garage, système d'alarme, 2 foyers, piscine, grand terrain au bord de l'eau, endroit paisible à 10 minutes de la ville. 375-6874

SPÉCIAL DU CONSTRUCTEUR: liquidation de maisons modèles (semi-détachés) achetés avant le 1er juillet et nous vous offrons le terrassement, boîtes à fleurs, ainsi que les persiennes, le tout dans un secteur très demandé. Prix: 95,000\$ et sous-sol fini: 99,500\$. TOUT INCLUS + GARANTIE DE 5 ANS. Info: 776-2676

## NOUVEAU

ST-HYACINTHE, ANNEXE: 12,570 BOUL. DANSEAU, bung. 28' X 40' + garage 19' X 24' (détaché, isolé, mezzanine). Piscine creusée, grand patio, entrée pavé uni, terrain: 60' X 147' paysager par prof. haie cèdres 8' haut, pas de voisin arrière. Secteur tranquille. 3 gr. c.c., 2 s.d.b., syst. alarme relié, asp. cent., s-sol fini, poêle combustion lente, décoration prof. récente. Beaucoup d'autres inclus. Rapport qualité/prix incomparable. Visitez sur rendez-vous: 450-799-3277. Agents s'abstenir.

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

WATERLOO, bungalow 1953, 3 chambres, piscine hors-terre, 2.5 acres de terrain, par le proprio, 92,000\$. 450-539-3855.

## 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

À VOIR! 2 SEMI-DÉTACHÉS: 2x5½ aux 594-596 Delorme à Granby. Doivent être vendus en un tout. Un côté libre pour l'acheteur. Personnes sérieuses seulement. 777-3674

## 504 VISITES LIBRES

A QUI LA CHANCE? OUVERT AUX VISITEURS le dimanche, 5 mai, de 14 h à 16 h. Par le propriétaire, au 548 de l'Iris, Granby. Superbe bungalow 1997 à proximité de la piste cyclable et du lac, sous-sol aménagé pour chaudière de massage ou autres. Info: 378-7974

20 504 VISITES LIBRES

DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS
CONDOMINIUMS UNIQUES A GRANBY
Jolis cottages jumelés, style anglais
Vue exceptionnelle
Site enchanteur
VISITEZ NOS UNITÉS MODÈLES
DIMANCHE DE 13 H A 16 H
372-1487 ou 770-0379
POURQUOI PAYER UN LOYER ?

505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE

1633-30, rue PRINCIPALE, Granby, maison modulaire 26x64, avec perron, très grand 5/2 rénove, presque neuf. 69,000\$. Pour visiter ou info: 378-0213

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

BROMONT: maison mobile 4%, à 29,000\$. Avec cour asphaltée et remise. 534-2382 ou cell. 405-3786

510 COMMERCES A VENDRE

URGENT DE VENDRE ! CAUSE MALADIE.
Cottage rénové, fenêtre changées, toit récent, arm. de qualité, b. franc, 5 c.c., avec local attenant. Idéal pour salon de coiffure, bureau de comptable, avocat, notaire, inform. ou autres. Situé sur artère principale. Achat/vente assuré. Veuillez contacter:
ELYSE TOUSSAINT, 378-4120
RE/MAX Professionnel Inc.

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER

ADAMSVILLE: MAISON MODULAIRE 1998, à vendre ou à louer, 14x50, très grand 3/2 entièrement rénové, très éclairé, balcons + cabanon. 405-8403

513 TERRAINS A VENDRE

A DUNHAM : terrain 32,300 pi.ca., (160' large X 205' profond), à l'arrière Sûreté du Québec, prix 14,900\$. Info : (450) 531-5085.
GRANBY, Les boisés du Sud : grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc, 16,000 p.c. et plus. Info : 378-4244

NOUVEAU! Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby RUE FAVREAU

Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486
TERRAINS MULTIFAMILIAUX maximum de 4 étages, à vendre directement du propriétaire, à 45 le pi. Service payé. 450-359-7677

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

190 ACRES, avec bâtiment de 40x60, boisé, page, érablière sur tubulaire, 179,000\$. Info : 539-2037 après 18h
ÉRABLIÈRE environ 4,000 entailles, avec maison, cabane à sucre 40x30 + entrepôt chauffé 40x60, région de Valcourt, 215,000\$. Info : 539-2037 après 18h
LE PLAISIR DE LA CAMPAGNE: FERMETTE à St-Alphonse de Granby Grande maison sur terrain 50,600 pi.ca., avec arbres matures + bâtisse récente 24x40 + grand garage. Idéal pour petits animaux et jardinage.
FAUT VOIR POUR APPRÉCIER!
LISE GIARD 378-4120, 372-6320
ReMax Professionnel Inc. ctr imm. agréé

530 APPARTEMENTS A LOUER EN RÉGION

BROMONT: 3/2 porte-patio, aspirateur central, libre juin, 320\$ par mois, possibilité semi-meublé. Info : 263-6828

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1/2 meublé, chauff., écl., câble, 275\$. 2/2 à 325\$. 3/2, 395\$/420\$/440\$. 4/2, 475\$. 378-4121
2/2 PCES : chambre semi-fermée, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, près des Galeries, 458-3 Bourget, 375\$ par mois. 375-3557
359 BOUL. LECLERC: LIBRES mai, 3/2, 2/2 et 1/2 meublés, chauffés, éclairés, préférence fille ou femme ou personne retraitée, à côté de Rita Fleuriste, 300\$, 360\$ et 425\$ par mois. 378-3810 ou cell. 531-1131
3/2 DEMI-SOUS-SOL, meublé, chauffé, éclairé, personne seule, 370\$/mois, 653 St-Jacques #1. Et 5/2. Denis : 776-3555 après 18h.
3/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 395\$/mois. Libre immédiatement. 776-8801 ou cell.: 531-3215
CENTRE-VILLE, RUE ST-HUBERT, 2/2 meublé, chauffé, éclairé, dont un libre 1er mai et un au 1er juillet. 3/2 meublé, 1er juillet. (450) 469-5679

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

RUE ST-MICHEL, 2/2 meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS A LOUER EN RÉGION

4/2 à BROMONT: disponible 1er juillet, possibilité de sous-location avant juillet. Sur semaine, 534-4734; ou week-end au 450-674-2568
ANGE-GARDIEN : GRAND 4/2 planchers de bois, remise extérieure, libre 1er juillet, 540\$/mois. Info : 293-5999
ANGE-GARDIEN: 4/2, 2e étage avec véranda, libre 1er juillet.
4/2 sous-sol, fraîchement rénové, bois franc à la grandeur, libre 1er mai. Info : 450-777-4800, répondeur, laissez message
BROMONT 4/2 tranquille, foyer, chauffé, éclairé, libre en juillet. 475\$/mois. Info : (450) 534-2000
BROMONT : 1er juillet, 4/2 insonorisé, planchers céramique et tapis, bal, centrale, 410\$ parmois, pas de chien. Info : 539-3220
BROMONT: 5/2 avec porte-patio, aspirateur central, vue panoramique, 425\$ par mois, libre 1er juillet. Info : 263-6828

NOUVEAU

BROMONT : PROPRES et TRANQUILLES
Grands 4/2 modernes, près de tous les services, meublés ou non, stationnement, aspirateur central, concierge, libre 1er juillet, à partir de 410\$ par mois. Info : 534-3242, 770-0108
FARNHAM : rue St-Joseph, 3/2 au 2e étage, inst. lav.-séch., stat., libre imm., 360\$/mois chauffé et éclairé. WATERLOO coin Taylor et Eastern, 4/2 au 2e étage, pl. bois franc, stat., libre 1er juin. 425\$ chauffé. (450) 548-2898
NOUVEAU! ST-CÉSaire, rue Nadeau, 5/2, aspirateur central, près des services. Idéal pour personnes aimant la tranquillité. Références exigées. Disponible début juin. 469-3673

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

000- 4/2 DANS UN 6 LOGEMENTS, très propre, très éclairé, corde à linge, 2 stationnements, libre 1er juillet. Références exigées. 378-3041
00000 - 4/2-5/2, secteurs aréna, lac Boivin et Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info : 375-1621.
00000000000000000000 A LOUER 2/2, 304 Boulevard, Granby. Libre 1er juillet. 266-0327.
1110 + 1120 SIMONDS S. près de J-H Leclerc, 4/2 à 385\$/mois, 5/2 à 450\$/mois, pl. béton, porte-patio, stat., concierge. 776-7567 ou 375-0908
1160 SIMONDS SUD, près de J-H Leclerc, 4/2 à 385\$/mois, 5/2 à 450\$/mois, porte-patio, stationnement, concierge. 777-3545 ou 375-0908
196 BOUL. FORTIN, 4/2 dans 6 logis, pl. béton, intercom, remises int. et ext., libre immédiatement. 375-2775 après 15h ou cell. 578-2382
1ER AOÛT, au 357 Massé, 4/2 au 2e étage à l'avant, 405\$/mois. Info : 372-6743
37 RUE COURT, 3e étage, 3/2 semi-meublé, libre 1er juillet, 30 ans et +, références exigées, 265\$/mois. Info : 372-5186.
3/2, maison privée, meublé, laveuse, sècheuse, demi sous-sol, non-fumeur, références demandées, rue Alexandra, près du lac, 425\$/mois. 777-8898.
3/2-4/2, RUE MASSÉ, libres 1er juillet, avec aspirateur central, balcon. Références demandées. 777-6044 ou 521-5108

NOUVEAU

3/2 AU 2e, DANS 4 LOGIS rue St-Hubert, près centre-ville, rénové, arm. mélamine, inst. lav.-séch., libre. 365\$/mois. Réf. exigées. 777-6039
476A BOUL. BOIVIN, 4/2 très propre, au 2e étage, libre 1er juillet, 395\$/mois. Info : 1-508-222-7823
4/2 A LOUER POUR 1er JUILLET
Au 949 rue Caron, app. 204. Références demandées. 495\$ par mois. 372-6857
4/2 au 2e étage, au 750 La Volière, 385\$/mois, libre 1er juillet. 777-3266
4/2 au 2e étage d'un 4 logis, près du Maxi, références demandées. Libre 1er juillet. 777-5929
4/2 au 2e étage d'un DUPLEX, secteur parc industriel, 1er juillet, 400\$/mois, avec références. 378-8550
4/2 CENTRE-VILLE, plancher bois franc. 372-6370
4/2 CHAUFFÉ, eau chaude fournie, locker au s.sol, secteur école St-André, près Rte 139, libre imm. 777-0293 ou 777-7238
4/2 ENTièrement RÉNOVÉ dans un bas, au 227 Cowie, 405\$/mois, libre 1er juillet. Info : 450-546-2343
4/2 libre immédiatement, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Info : 776-0636
4/2 secteur lac Boivin, idéal pour personne aimant la tranquillité. Références exigées. 360-0782

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

AAAAA- GRAND 4/2 au 339 Massé, 1er étage, libre 1er juillet, 400\$/mois. Références exigées. Info : 378-1922 ou 776-6842

\*\* aaaaaa\*\*\*\*\*
GRANDS 3/2-4/2 MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., juin, juillet, à partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3/2
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 41 Pinard
372-2474

A ST-CÉSaire: grand 3/2, rénové, situé centre-ville, en haut de clinique médicale, balcon avant, galerie arrière, entrée lav. séch. 450-467-6830

BEAUX 3/2, plancher béton, aspirateur central, près autobus, immeuble paisible, rue Simonds Sud. Info : 777-6364

DANS TRIPLEX, 3/2 meublé, endroit tranquille, entrée privée, 2e plancher, libre immédiatement, 315\$/mois. Info : 776-3487.

DENISON O: au 243: 4/2-5/2, pl. béton; au 244: 3/2-4/2, chauffé, eau chaude; au 476: 3/2 meublé, chauffé, éclairé; au 39 Mountain: 3/2 meublé, chauff. écl. câble. Info : 372-6150.

DERNIÈRE CHANCE! libre 1er juil., reste un 4/2 très propre, serv. buanderie sur place, asp. central et concierge, sect. école L'Envolée, 415\$/mois. Info : 777-3864 ou 450-659-0920

GRAND 3/2 rénové, bas de duplex, 350\$/mois, entrée lav.-séch., rue Albert de biais à l'école. Daniel ou Nadine, 777-7997

GRAND 4/2, 2e étage d'un duplex, bâtisse de 3 ans, au 425 Ménard, Granby, libre 1er juillet, 650\$ par mois. 378-2201 ou 776-3388.

GRAND 4/2, non-meublé, très tranquille, près piste cyclable, 130 Denison Ouest, plafond cathédrale, 3e plancher, construction récente, insonorisé, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, concierge, 515\$/mois, libre 1er juillet. Info : 263-5036, 263-8890, 263-8627

GRAND 4/2 à louer près des Galeries et hôpital, haut de duplex, insonorisé, planchers bois franc, libre imm. 490\$. 539-4752 ou 372-9576.

GRAND 4/2 moderne, (dans 6 logis), propre, paisible, remises int./ext. 3/2 style condo dans quadruplex très récent, inst. lav./séch. 375-7735

GRAND 4/2 récent, libre imm., plancher flottant, références exigées. Au 398 Du Nénuphar, Mont Plaisant sur le Lac. 777-3355 ou 521-3541

GRAND 4/2 très propre, au 21 Elgin, libre 1er juillet, "locker", stationnement, 460\$/mois. 372-9082

GRAND 5/2 balcon et porte-patio, rangement intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Leclerc, 450\$ par mois. 375-3557

LIBRE 1er JUILLET, 190 Simonds Sud, 4/2 avec ascenseur, piscine int., sauna, espace de rangement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., stationnement ext. 777-4873

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE
4/2 foyer comb. lente, remises int. et ext., stat., tout béton, 2e et 3e étages, 465\$, libre juillet, 262 Cyr. 777-7204, 378-9737.

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3/2-4/2. Aussi 5/2 au 3e étage
Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, GRANDS 3/2 à 395\$/mois et 4/2 de 440\$ à 460\$/mois, libres juin et juil. Installation lav.-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 205 Simonds Sud, références exigées. Info : 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR HAUTE-VILLE, 5/2, haut de duplex, chauffé, 750\$, libre 1er juillet. Info : 375-0375.

Secteur lac Boivin au 100 rue Swett
5/2 1er étage, en arrière, 465\$/mois
Occupation 1er juillet. Visitez sur rendez-vous
Tél: 450-770-0887

SECTEUR LAC BOIVIN RUE ST-MICHEL
3/2 (465\$), 4/2 (545\$), 5/2 (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

STYLE CONDO: 4/2 très propre, endroit tranquille, réf. exigées, un stationnement seulement. Idéal pour retraité ou semi-retraité. Concierge sur place. 372-1367

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

CÉGEP DE SHERBROOKE : à 10 minutes à pied du Cégep, 4/2 à partager. Info : 375-5911 ou 819-563-6487

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

GRAND 5/2 près de Granby / Bromont, maison seule, grand terrain à l'arrière, 550\$ par mois. Info : 378-9243, pag.: 770-5264

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

BUNGALOW rénové, secteur rue St-Jean Baptiste, libre 1er juillet, suivi d'un bail de juillet à juin, 675\$ par mois, prix ferme. (418) 338-6082

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ neuf à louer, sur 3 étages, belle grande salle de bains, sous-sol fini, secteur haute-ville, 800\$ par mois. 776-2676

539 CHAMBRES A LOUER

ICHAMBRES A LOUER pour travailleurs: accès cuisine, salon, TV; vaisselle et literie incluses. 20\$/jr, 70\$/sem., 280\$/mois. Info : 777-1500

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU: Manoir des Pins - 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, cafétéria
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

545 LOCAL A LOUER

A ST-CÉSaire: 1251 Plamondon, espace commercial avec vitrine, attenant à la clinique médicale, libre immédiatement, superficie 592 pi.ca. Idéal pour bureau d'affaires ou petit commerce. Denise Lemay, 450-467-6830

LOCAL A LOUER, SECTEUR GALERIES: grande vitrine, 1,200 p.c. bon achalandage, très propre. Près de Jean-Coutu, aux Halles. 372-1187

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPÔTS A LOUER
2,000 pi.ca., hauteur libre 15 pi., quai de chargement, libre 1er juin.
5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi., quai de chargement, libre imm.
1,750 pi.ca. de congélation, hauteur libre 17 pi., quai de chargement, libre imm. Info : 375-0323

548 DEMANDE A LOUER

MAMAN qui travaille, avec 4 enfants, recherche 6/2 ou 7/2, à Granby ou environs. Considérerait aussi maison avec option d'achat. 777-1050.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

CAMPING VALLÉE BLEUE est à la recherche d'une personne d'expérience pour prendre en concession la cantine pour la saison 2002. 372-1677 ou 379-9299

574 VENTES DE GARAGE

VENTE - LIQUIDATION - FERMETURE
Livres-Echanges, + de 11,500 titres à 50 % de rabais Du 1er au 7 mai inclusivement, de 9 h à 17 h au s-sol du 94 André à Bromont. 534-4796

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS cheminée pré-fabriquée pour chauffage au bois. Info : 539-3205

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîte de camion, canot, chaloupe, tracteur, et articles de toutes sortes, neufs et usagés. Au 2224 route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

ACHETONS
C'est le temps du grand ménage!
Vous avez des articles en trop, bon pour marcher aux puces. Info : 375-5400.

ACHETONS DE TOUT DE LA CAVE AU GRENIER!
PAYONS COMPTANT.
TÉL. IMMÉDIATEMENT: 360-9142
À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...
Acheterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiement comptant.
Tél.: 534-2414

LEGO

Achetez vos "legos" pour toutes quantités.
Bon prix. Claude: 378-1318
VOUS AVEZ DE LA marchandise à vendre ou à donner pour marché aux puces et encan. Payons comptant. Info : 539-3027, cell.: 521-0236

600 DIVERS ARTICLES

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$
Prêt S.O.S. est là
ACHAT - PRÊT - VENTE
T.V., syst. de son, outils, bijoux, etc.
Au 10 St-Joseph, Granby, 378-3333

600 DIVERS ARTICLES

2 AIRS CLIMATISÉS: un Hotpoint 15,000 BTU, 326\$; et l'autre un Citizen de 5,000 BTU, 115\$. Peut vendre séparément. 770-0999 ou 375-6202

2 AIRS CLIMATISÉS, un de 8,000 et un de 10,000 BTU, 400\$ ferme pour les 2. Info : 375-2629

2 CASQUES "full face", ens. motocross: gants, gilet, pantalon et bottes, peux vendre séparément. Manteau cuir long, noir; Patins à roues alignées Oxygen 1.1, 9/4; Livres: spiritualité, ésotérisme, parapsychologie. 375-9957

ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., cassettes, DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS RECYCLÉS
Vente, achat, réparation. Prix compétitifs.
Ramassons gratuitement.
Cell: 577-1324, pag: 7705312

AQUARIUM 77 GALLONS, tout équipé avec meuble renforcé, 600\$. 450-531-4998.

ASPERGES FRAÎCHES
FAITES VOS PROVISIONS DES MAINTENANT
Directement chez le producteur
Canton de Granby. 450-379-5201

ATTENTION CHASSEURS!
Pommiers pour chevreuils, 3,50\$ ch.
Info : (450) 295-3173

BANC DE SCIE Rockwell / Beaver, 1/2 hp, jusqu'à 9" de lame, 150\$. Claude, 450-378-2010

BLOCS DE CIMENT USAGÉS différentes dimensions, 50¢ l'unité. Info : 539-1114

CABANONS (remises à jardin), 10x12: 1,199\$, 10x16: 1,399\$, 12x16: 1,599\$, 15x20: 2,699\$, autres grandeurs disponibles
Livraison gratuite. 450-444-0757

CABANONS SUR MESURE
selon vos grandeurs et couleurs
Aussi sur béton. Meilleur prix. 375-3296

CÈDRES À HAIE CULTIVÉS "Migras"
De 3 à 3 1/2 pi.: 10,99\$ - De 2 1/2 à 3 pi.: 9,50\$
Info : (819) 394-2110, demandez Yves

CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIE
Production, vente et installation garanties.
Livraison gratuite. Info : 375-0622

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou briques, conduit en acier inox, pour cheminée brique endommagée. Vente et installation.
Marcel Daigle, St-Valérie, (450) 549-2856
Site: www.marceldaigle.qc.ca

CONTRÔLE DE BOISSON

et fût. Machine à glace, salade bar. Bancs type Mac Donald, pour rest. et cafétéria. Comptoirs en U, grille hot-dog. (450) 531-6128

DIVAN-LIT FLIP-FLIP, 150\$; Meuble TV + vaisselier, 145\$; 2 tables, dessus en miroir, 175\$; 2 tables, mélamine blanche, 75\$; Table 2 étages, 20\$; Clavier électr. Casio, 200\$; Manteau 1/2 en cuir noir, neuf, pour dame, 100\$; Plusieurs miroirs; 2 ens. de golf H + F; Chaise berçante antique 80\$; Mob. de salle à manger 12 mcx, moderne avec miroir, 1,800\$. Info : 776-4035

DORÉS, ACHIGANS pour ensemencement.
Gilles Laplante, 450-372-9311.

Merci Mercerie Jos Lamoureux pour m'avoir permis d'ensemencement des dorés au lac Brome. Aussi pour jardin d'eau : nymphéas, nénuphars, jacinthes, etc.

Encan mardi à 18 h
à la Salle Catudal, 1236 St-Charles S à Granby.
375-4603 - Bienvenue à tous!

ENS. POÈLE ET FRIGO Kenmore, amande, tout équipé avec eau et glace. Poêle Inglis amande. Poêle Moffat blanc. Laveuse Inglis. Sècheuse Moffat amande. Ens. poêle et frigo Moffat blanc.
Vente/achat, réparations appareils ménagers
Inf. Atelier S. Soucy, 770-2585

ÉQUIPEMENT DE RÉSIDENCE pour personnes âgées, lits à manivelle, chaises d'aisance, tables repas, bureaux de chevet, etc. 770-2888

\* FAITES LAYER VOS TAPIS ET DIVANS \*

Tapis (12x14) : 13,99\$
Divan et fauteuil : 45\$
Info : 777-0790

FAUCHEUSE À POMMIER Perfect, 11 pi de large (abandon). Piscine Hébert 27 pi, avec robot et filtre, 1,000\$. Lave-vaisselle Maytag pour les pièces. 372-9428

GRANDE LIQUIDATION: Meubles antiques modernes et autres. Electroménagers à 50% de réduction. Aussi La Rose au bois, fleuristerie, poupées, cadeaux personnalisés, etc. liquidation 50%. Au 784 Dufferin en face de la Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, 777-8060.

GUITARE ÉLECT. Vantage, 180\$ comme neuve. Aussi Playstation 2. 400\$, sac de golf seul vert. 90\$. Info : 777-7710.

LAV.-SÉCH. Inglis amande 300\$; poêle Westinghouse blanc, 3 ans, 275\$; lav.-séch. Inglis blanche, 250\$; lav. et cuisinière Hotpoint amande, 350\$; laveuse Admiral 150\$. Possibilité de livraison. Info : 375-2120

LAVE-VAISSELLE Maytag, très propre, 65\$. 375-0984

## 600 DIVERS ARTICLES

L'OEUVRE DE JÉSUS: ramassons de tout, tout. Tél.: (450) 531-2042

### MÉNAGE DE PRINTEMPS TONTE DE PELOUSE COUPE D'ARBRE ESSOUCHAGE

Taille de haie et de déneigement  
Satisfaction garantie  
Arbec 2001

Prop: Sébastien Beauregard  
Tél./fax: 776-7490 - cell: 531-4129

**MOB. DE CHAMBRE** à coucher Lexington, en cerisier, valeur 3,600\$; cadres et articles de maison. Excellents prix. 450-534-3041

**MONNAIE ET TIMBRES**: achat, vente, évaluation ainsi que fourniture pour collectionneur. Inf.: Granby: 776-6031

**NOUS RÉCUPERONS DE TOUT** pour les plus démunis. 372-8376

**PIQUETS DE CÈDRE** de 6 pi., de 3 à 6 po de diamètre, 15 chacun. Inf.: 539-2037 après 18h

**PLAQUE de cuisson "Modern Maid"** (Jenn-Air) comprenant: grille, ventilation et éléments, parfaite condition, 220\$. Inf.: 375-8225.

### PNEUS

NEUFS ET USAGÉS

Meilleurs prix en ville.

Un appel vous convaincra

**Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424**

**POÈLE** Inglis blanc, porte noire, 225\$. **DIVAN-LIT** (hideabed) gris, 125\$. **ROBE** mère de marié, bijoux inclus, gr. 14 ans, prix à disc. 777-0119

**REFRIGÉRATEUR** de marque Frigidaire Gallery; cuisinière blanche de marque GE, 3 ans d'usage, 900\$. 776-6657.

**SÈCHEUSE HOTPOINT** amande, 75\$; table de ping pong 25\$; bicyclettes 12 po. et 16 po.: très jolie petite chatte angora âgée de 8 mois à donner. 375-4430.

**SPÉCIAL! FUMIER DE CHEVAL** à vendre. Aussi **ROTOCULTEUR** de 6 1/2 pi. Inf. 534-4017 entre 8h et 17h.

### SUPER ENCAN DE FERMETURE DU MAGASIN MEUBLE GRANBY ET ANTIQUITÉS

784 rue Dufferin  
Canton de Granby

Tout doit être vendu sans restriction. Super encan de 4 jours les 30 et 31 mai 2002, les 1er et 2 juin 2002. Débute à tous les jours à 10 h. allant tard dans la soirée. Des centaines de meubles de tous genres et antiquités; des lots incroyables de lampes, tab leaux, poupées porcelaine; lits pour enfants, meubles modernes, outils élect. Fleurs séchées, pièces électroménagers, systèmes de soudure, chargeur commercial, fixtures, fluorescents, système de son disco haut de gamme, TV... et plus encore, etc. etc.

Paiement: comptant, Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Accord D. Desjardins.

Magasin situé au: 784 Dufferin à Granby, face à la Rôtisserie Duhamel, route 139, vers Roxton Pond. De Montréal: voir 112, voir 139 vers le Zoo et suivre la 139 vers Roxton Pond. Cantine sur les lieux même de l'encan.

**TÉLÉVISEURS** couleur, usagés, de toutes marques. Bonne garantie.  
Inf.: 378-7273

**TONDEUSE** à gazon Noma, 21 po, avec sac à herbe, 100\$. 375-8853

### VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,

Info: J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achète ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

## 601 MEUBLES

**DIVAN-LIT** acheté il y a 2 1/2 ans chez Philippe Dagenais, couleur unie, à moitié prix. 372-1220

**DIVAN ET CAUSEUSE** Jaymar, à l'état neuf. Meuble audio-vidéo "Laurier", teint blanc. Inf.: 776-3224

DIVERS MEUBLES À VENDRE:

Poêle, causeuse, système de son, table à dessin, etc. 539-0670.

**ENS. DE ROTIN** couleur naturelle, 8 morceaux: fauteuil 2 places, 2 fauteuils 1 place, 1 berceuse avec pouf, table à café et table de coin, porte-journaux, et coussins inclus. Et un autre fauteuil en rotin. Le tout en bon état, à 750\$. Idéal pour arrière. 469-4708

### MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

## 601 MEUBLES

**ENS. SALLE À DINER** (8 mcx), 300\$; La-Z-Boy (en peluche brun), 75\$; étagère bois contemporain (137x30x78), 100\$. Ens. chambre à coucher: commode triple avec miroir, chiffonnier, 2 tables de chevet, 180\$; 3 lampes (osier), 35\$; 1 lampe sur pied (osier), 25\$; 1 grande et 1 petite tables de salon (dessus verre fumé), 80\$. Sécheuse (jaune), 50\$. Lucie, 539-2464 (répondeur); 539-3236 (en soirée et fin de semaine).

**MOB. DE CHAMBRE BLANC** en mélamine stratifié, commode, bureau, 2 tables de nuit, tête de lit et plate-forme (60po), 500\$. 375-2329

**MOB. DE CUISINE**, bois blanc, 250\$; 2 causeuses tissu rose saumon, 200\$ ch.; 3 tables de salon, 50\$ ch. Le tout laqué blanc. 372-0846

**MOB. SALLE À MANGER**, 5 mcx + buffet Carrier, laqué amande, très propre, 600\$; pour votre ado, mob. de chambre original, fait sur mesure, 4 mcx: lit 39 po. allongé servant de lit et table avec tiroir et esp. de rang. dessous, 1 meuble pour TV vidéo et 1 bureau pour ordi, le tout 450\$. Articles variés: stores, chaises, chandeliers, vélo, bicyclette d'exercice, etc. 378-6952.

**MOBILIER DE CUISINE** en chêne blanchi, couleur rosé, 40x68, 6 chaises, buffet 4 portes vitrées et miroir. En bon état. 263-9079.

**MOBILIER** salle à manger, 8 mcx, Vilas; divan 3 places et 1 fauteuil; machine à coudre Elna; 2 carpettes 4x6 pi.; disques 33 tours classiques, semi-classiques. 372-8735.

**ORGUE YAMAHA** 2 claviers, avec banc. Divan et fauteuil Jaymac, vert pâle. 2 fauteuils pivotants couleur marron. Comme neufs. Aucune offre raisonnable refusée. 372-0659

**REFRIGÉRATEUR** Moffat, blanc, 1 1/2 an d'usage, 700\$; **POÈLE** Moffat blanc, 1 1/2 an d'usage, 450\$. 531-3963 ou 777-3792

## 602 ANIMAUX

**24 VACHES À BOEUF** vêlant en mai/juin + taureau charolais avec papier bleu, 30,000\$. Inf.: 539-2037, après 18h

### NOUVEAU

**AGNEAU POUR MÈCHOUI** ET AUTRES OCCASIONS. Commandez dès maintenant. 777-2403

ATTENTION!

PROPRIÉTAIRES DE CHEVAUX!

Cours d'équitation western à domicile.

Par instructeur niveau 1, reconnu par F.E.C.

Denis, 450-375-8672

**A VENDRE PETIT CHIEN** Shitzu, 12 lb, tricolore, 1 1/2 an, pure race, vacciné, opéré, adore les enfants, vendu avec cage 30 po. et accessoires de toilettage + jouets. 200\$. 776-8064; cell. 450-360-9920

**BICHON MALTAIS** femelle 2 1/2 ans, vaccinée, opérée, propre, avec accessoires, 275\$. 375-8538

### CANARDS À VENDRE.

Info: 450-297-0505, Lise

**CHIOTS / PUPPIES "Golden Retriever"**, âgés 7 semaines / weeks, 3 mâles / males + 3 femelles / females, 250\$. 450-293-6898

**CHIOTS BICHON MALTAIS**, pure-race, vaccinés, 295\$ ch. Inf: 379-9299.

**CHIOTS** de 8 semaines, Shitzu, vaccinés, vermifugés, 1 mâle + 3 femelles, 200\$ ch. 375-7249

**CHIOTS ÉPAGNEULS** noirs, labradors blonds, vacc., vermif. Adultes croisés. Accouplement disponible de plusieurs races. 450-548-5963

**MAGNIFIQUE FEMELLE** 7 mois. À voir! Mélange St-Bernard et Labrador, opérée. Cause: déménagement. 100\$ nég. Pascal, 777-8673

**PERROQUET** 3 ans, gris avec queue rouge, payé 1,400\$. Faites une offre avec cage et accessoires. Info: 776-3453 après 16h30

**SAINT-BERNARD** à vendre, mâle âgé de 4 mois, prix 400\$. Info: 263-7596

## 603 ARTICLES DE SPORTS

**BOIS** No 1 Taylor Made 11.5 Ti-Bubble-2, tige graphite R.80 régulière, droitier, a servi pour 40 départs, comme neuf. Valeur 450\$, vendrais 200\$. 378-0059

**GRANDE QUANTITÉ de balles de golf** de 20¢ à 30¢ la balle et autres. Plusieurs ensembles de golf: femme, homme, junior, fers, bois et autres. Aussi pose de grip. Claude, 777-2678

## 604 INFORMATIQUE

**AA A VOTRE DOMICILE** cours privés d'ordinateur de 9 à 90 ans, 20\$ l'heure. Conseils pour achats, installation de Windows XP, remplissage cartouches d'imprimante, installation d'internet, etc. Vous avez un problème? Réponse rapide. Au plaisir. Nicole Sévigny 777-7988.

**IMAC POWER PC** G-3, 233 Mhz, 64 megs, 4 Gig, clavier, souris, 600\$. 450-266-1907

\*\*Ordinateurs neufs à prix imbattables\*\*

Aussi ordinateurs reconditionnés de marques reconnues, à prix incroyable. LogiXys Enr.  
Tél: 521-4915 www.logixys.myip.org

## 604 INFORMATIQUE

### MICROPLUS G.R.

VENTE ET RÉPARATION

d'ordinateurs neufs et usagés

Service commercial et résidentiel

Pentiums 1 à 3 usagés en inventaire

écrans 15 et 17 po. usagés

à prix défiant toute concurrence

Micael: 777-2110 ou André: 375-3606

**VOTRE PAGE WEB EN LIGNE** à partir de 79\$. Voir détails sur www.pivot.ca. Pour info: 450-248-0560 de 9h à 17h du lundi au vendredi.

## 606 BATEAUX

**BATEAU** 16 pi. avec remorque, 65 forces. sonar. Aussi fumier à donner. Inf.: 776-5914 ou 521-2033.

**CRESTLINER** 14 PI, avec remorque, moteur Johnson 28 hp, 2,200\$ nég. Aussi chaloupe Princecraft 12 pi. avec moteur Johnson 7.5 hp + moteur électrique, demande 1,100\$. 539-3267 ou 539-0665.

**MOTEUR** de chaloupe, 15 hp, Mariner, 1984, pied long, très bon état; moteur élect. 1, 2 et 5 hp, Lesson Baldor, moitié prix. 450-539-3689

**PONTON** Princecraft, Sportfischer, 18 pi, 1997, moteur Mariner, 25 hp, complet, avec toit et toile, très propre, 10,400\$. 375-5538

## 610 MACHINES À COUDRE

**OVERLOCK** 4 fils, Brother, prix: 900\$; **PLAIN**, bain d'huile, Brother, prix: 150\$. Info: 263-9120

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**CLAVIER** Genexxa avec support + adaptateur, 2 livres de méthode, valeur 425\$, pour 125\$. 375-8538

## 614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

**ÉQUIPEMENT ET CONCEPT** Top B.B.Q., territoire protégé, sur acceptation des Equipements Ray-Jo Inc. Valeur de 14,000\$ pour 7,000\$. Yves au 450-776-1237 ou pag. au 770-4815.

**LIQUIDATION DE COMMERCE!** Equipement de dépanneur, chambre froide 5 portes avec compresseur neuf; caisse enregistreuse; réfrigérateur à lait avec compresseur neuf, etc. 450-266-4125 ou 266-4686, le proprio.

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

PORTES ET FENÊTRES

directement du manufacturier.

Prix imbattable, sur mesure.

Installation disponible. Bob, 531-9090

## 616 HORTICULTURE

**COMPOST DE CHAMPIGNONS À VENDRE** Disponible sur place ou pour livraison, en différents formats, 15\$/verge. Sur semaine de 8h à 16h et samedi de 8h à midi: 539-1114, 539-4777

FLEURS VIVACES

À vendre: plants de fleurs vivaces de 2 à 3 ans, à même le jardin. Sur demande, plants et aménagement des plates-bandes.  
Le Jardin Perdu: 293-5909

FLEURS VIVACES

"Les Jardins de la Colline", vivaces à vendre, directement du jardin, plants de 2 à 3 ans.  
Sur appel: 263-5997

★ TERRE BRUNE ★

De très bonne qualité, tamisée pour plate-bande, parterre, jardin. Livraison petite et grande quantité.  
HORTICOL TECH INC., 378-6868

## 630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★

Top Jeunesse + Sensualité + Douceur

Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.

Info sur nouveautés. Engagements. 18 ans +.

☎ 776-3410 ☎

ATTENTION! 2 FEMMES

juste pour toi, de 16h à 22h. 378-0263

♥ Spécial ... 15 min. et +... de désir ♥

♥ Une visite... tu seras satisfait ♥

♥ Appelle-moi, 372-4610... belle poitrine ♥

## 632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!

776-4475

## 638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE - TAROT

Initiation Reiki (tous les niveaux)

Pauline, maître Reiki: (450) 372-6827

**CLAIRVOYANCE PURE**, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard

Thérapeute énergétique diplômée

Certificat-cadeau disponible.

(450) 372-3728

**VOUS AVEZ UNE DÉCISION À PRENDRE?** Amour, argent, travail, etc. Consultez Johanne, tarologue. 15 ans d'expérience. 378-9339

## 640 SERVICES OFFERTS

PEINTURE DE FERME, MAISON OU AUTRES

Lavage pression. Estimation gratuite.

R.B.Q. 8271-9121-22, 450-548-5809.

### NOUVEAU

**PEINTURE ET DÉBOSELAGE À BAS PRIX!** Règlements d'assurances acceptés, 20 ans d'expérience, ouvrage garanti, spécial de mai: anti-rouille gratuite avec peinture complète. 774-7955 ou pag. 223-8032. Frais d'interurbain acceptés.

## PETITES TRESSÉS

dans les cheveux, avec rallonges

375-8379 ou cell. 521-2121

## PIERRES ET PAVÉS 139 INC

MAINTENANT OUVERT

Tout pour l'aménagement paysager. Spécial de la semaine, produits 1ère qualité: muret jardin gris 2,50\$; bordure universelle 8 po, 4,75\$; pavé antique Champlain 2,79\$/pi.ca. 6 ch. Dale, Canton de Granby, 777-7633

## POTEAU

### CORDE À LINGE

Information: M. Audet, 378-2729

POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE PELOUSE

Tonte, restauration et nettoyage du printemps. Travail soigné. Résidentiel et commercial.  
Nathalie et Christian: 776-6287 ou 531-7571.

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL

Entretien de Pelouses L.L.

Tonte de gazon

Déchaumage - Aération

Taille haies et arbustes

770-2401

POUR UN SERVICE DISCRET ET

PROFESSIONNEL EN ELECTROLYSE

et cire, épilation Point-Final, Isabelle 372-8133. Super spécial étudiants, épilation jambes, aines, aisselles 20\$!

POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION

Jointes - Peinture, etc.

Benoît au 372-9568

**PROTECTION D'ASPHALTE** (sealer de bonne qualité) et réparation de fissures pour conserver la durée et l'apparence de votre asphalte. Prop. Richard Gince, 372-5319, cell.: 405-6319

**REMBOURRAGE:** J'offre mes services pour rembourrage de tous genres. La-Z-Boy, chaise, fauteuil, coussins de roulotte, intérieur d'auto, de bateaux, etc. Estimation gratuite. 22 ans d'expérience. 673 Dufferin, Granby, 776-6230.

RÉSIDENCE VALLÉE DE JOUVENCE

A Roxton Pond, personnes en perte d'autonomie, nourriture équilibrée à volonté, visite du médecin, contrôle des médicaments, climat familial, soins personnalisés, propriétaire sur place, convalescence. Prix très abordable.  
Inf.: Marie-Paule, 378-1821

### NOUVEAU

SERVICE DE REPAS préparés chez vous.

Cuisine simple ou recherchée pour ceux qui sont pressés. Inf: 777-2989.

## STORES AUX MEILLEURS PRIX

SERVICE À DOMICILE

Bois, horizontaux, verticaux, plissés, toile et + encore. Estimation et installation gratuites  
Louis Duval, pag. 514-740-2768, 450-538-1054

## AVIS

### À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 640 SERVICES OFFERTS

**TONTE DE PELOUSE** à prix compétitif, pour les régions Granby, Bromont, Ste-Cécile de Milton, et les environs. Assurance responsabilité. Page: 770-8116, soir 372-2547

## A à Z CONSTRUCTION

### RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$

Agrandissement 12x14 à 10,400\$

Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.

Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca.

Temps et matériaux inclus.

Info: Pierre Couture, 777-0182

R.B.Q.: 8251-7640-49

## ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

TOUTES GROSSEURS

ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN

TAILLE DE HAIES

Nacelle pour travaux en hauteur.

Ass. responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

## ARGENT À PRÊTER

Prêt de 500\$, remboursé à 50\$/sem.

Aucun crédit refusé. 776-5558

**BALCONS EN FIBRE DE VERRE** directement du manufacturier. Sur mesures, choix de couleurs. 6\$ du pi.ca. Techno-Composites, 776-5990

**BALLONS** pour toutes occasions, décorations salles et églises (cadeaux surprise), à qui me confie les deux. Confection de Draperies. Jolie robe de mariée. Four à céramique à vendre. Info.: 375-7324.

**BOIS DE FOYER** à vendre, 48\$/corde livrée, tonte de pelouse à contrat, possède équipement. Pag. 405-5566,

**Le Centre de Formation en Médecine Alternative de Granby**

Soirée porte ouverte le 3 mai à 19 heures  
Inscriptions 2002

- COURS OFFERTS :
- Massothérapie
  - Kinésithérapie
  - Orthothérapie
  - Drainage lymphatique
  - Réflexologie
  - Anatomie
  - Sexualité
  - Étiquette professionnelle
  - Massage sur chaise
  - Shiatsu
  - Initiation aux massages
  - Etc

19 rue Brébeuf à Granby  
Info : 777-1220

**642 GARDERIES**

**AAA GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** Maman garderait à la maison vos bouts de chou, nourriture équilibrée, bien encadrés, bonnes réf., 2 places. Rue Beaufort. Reçus. 777-1933

**MAMAN GARDERAIT ENFANTS** de 1 an et +, en milieu familial, de jour, repas et collations santé, beaucoup d'activités extérieures, rue Laurent. 375-5293.

**NOUVEAU À ROXTON FALLS**, garde d'enfant en milieu familial, de jour et de nuit, selon vos besoins, du lundi au vendredi. Enfants de 0 à 7 ans. Avec reçu. Inf: Stéphanie au 548-2669.

**NOUVELLE GARDERIE** en milieu familial à Bromont. 4 places disponibles à temps plein, pour 18 mois et +. Repas et collations équilibrés; grande salle de jeux, cour clôturée et parc à proximité. Reçus fournis. Caroline, 534-3971.

**645 SANTÉ**

**ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS** Acceptez par des professionnels de la santé. Estelle Côté 375-2380 et Lorraine, 378-5535. Jeannine 378-3663.

**ATTENTION! VOUS DÉSIREZ PERDRE DU POIDS, gagnez de la masse musculaire, vous sentir mieux dans votre corps? Contactez-moi au 375-1592, Robert Viens, distributeur indépendant Herbalife.**

**ATTENTION** Soyez mince pour l'été avec + d'énergie sans avoir faim. Mathieu 777-2793.

**MAIGRIR ET RAFFERMIR**

Produits santé 100% naturel  
Coupe-faim, gobeur de gras, et autres.  
Format d'essai 5\$  
Huguette ou Guylaine, 450-378-0720

**NOUVEAU**

**NOUVEAU** Conférence sur la nutrition tous les mercredis à 13h30 au 35 rue Grove, Granby. C'est gratuit. Bienvenue. 375-2380.

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE** TIJ AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.  
Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:  
Tél: 372-3706  
Intervenante relation d'aide  
10 ans d'expérience  
Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

**SPÉCIAL DU MOIS DE MAI!**  
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS  
(2 pour 1) Hommes seulement. 378-0705

**VOUS VOULEZ ÊTRE BIEN DANS VOTRE PEAU CET ÉTÉ?**  
J'ai la solution qu'il vous faut!

Avec notre programme de nutrition Herbalife, vous pouvez perdre de 10 à 30 lb rapidement avec plus d'énergie. Inf.: Nathalie : 776-7881, si sans réponse ou pour recevoir un dépliant gratuit : 1-877-212-4409 (laissez vos nom, adresse et no. téléphone)

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**DÉCOUVREZ LES BIENFAITS** du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.  
Marie-Claude Rainville, 521-1232

**MASSAGE DE DÉTENTE** avec des huiles essentielles, 40 ans et +. Discrète et féminine. Pag: 770-3449.

**MASSAGE GRATUIT**

Un massage à prix régulier, obtenez un certificat-cadeau gratuitement. Cadeau idéal pour la Fête des Mères. Reçu d'assurance. 375-8858

**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370, Granby

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous : 777-2535, reçus pour assurances.

**649 AMITIÉ RENCONTRES**

**BEAU JEUNE HOMME DE 25 ANS** recherche jeune homme entre 18 et 25 ans. Première expérience ou non. Rencontre possible en début de semaine à Waterloo. 514-502-8926.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**ADMINISTREZ VOTRE PROPRE COMMERCE À DOMICILE**, trousse de départ 89\$ ou 164\$. Estelle C  
tél. 375-2380, Lorraine 378-5535. 378-3663

**ATTENTION! ATTENTION!**  
**3 REPRÉSENTANT(E)S**

Demandé(e)s pour le service à la clientèle d'une clientèle déjà établie. Pour se qualifier:  
- Secondaire 5 et plus  
- Automobile

- Bons antécédents  
- Désir d'avancement  
Pour entrevue seulement:  
du lundi au jeudi entre 9h et 17h au  
450-378-9071  
Demander M. Berthiaume

**AUBERGE DES CARREFOURS**  
est à la recherche d'un(e)  
**CUISINIER(E)**  
avec expérience. Salaire: 11\$/l'heure.  
Info : 263-7331 ou apportez votre CV.

**AUGMENTEZ VOTRE REVENU** et transformez votre vie. Louise, 777-2793.

**BESOIN DE COUTURIÈRES** possédant overlock 5 fils, avec expérience pour pyjama Snugabye, boxer, t-shirt, etc. Région de Granby. Gros volume, ouvrage à l'année. Demandez Nancy, du lun. au vend. de 8 h à 4 h au 378-1111

**CHAUFFEUR Canada-US**, classe 1, pour flat-bed; personne responsable et autonome. Anglais fonctionnel. 3 ans d'expérience ou cours de conduite reconnu. Si intéressé, 777-5574

**CHAUFFEUR** de camion pompeur demandé, qui se débrouille en mécanique, et se débrouille sur machinerie d'excavation, minimum 3 ans d'expérience. Permis classe 3. Envoyez CV par fax: 534-5239.

**CHAUFFEURS DEMANDÉS** classe 1, Québec-Ontario-USA. Expérience sur "flat bed" serait un atout. Bon équipement. Bonne équipe. Salaire très compétitif. Tél. Claude au 375-1168

**CHAUFFEURS DEMANDÉS**  
Un chauffeur Ontario-Québec avec 5% de Michigan (single). Un team pour États-Unis.  
Inf.: (450) 378-1765

**CUISINIER (E) demandé (e)** pour une résidence de personnes âgées; avec expérience (en institution serait un atout), pour période de vacances. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, de 8h à 16h, demandez Mme Chagnon.

**CUISINIER(ÈRE)** temps plein, demandé(e) à la Closerie des Lilas. Salaire à discuter selon les compétences. Date d'embauche prévue début juin. Venez porter votre CV au 17 rue Court, Granby, demandez François.

**DERAGON FORD / LINCOLN**  
recherche actuellement un  
**APPRENTI-MÉCANICIEN**

Qualifications professionnelles:  
- DEP en mécanique ou expérience jugée équivalente;  
Si vous croyez posséder ses qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.  
DERAGON, 317 rue Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur (450) 263-9271 ou tél. 266-2432, poste 308; ou par courriel: slupien@deragon.com

**EMPLOI IMMÉDIAT**  
LIVREUR DE PIZZA demandé.  
Se présenter chez Rapid Pizzeria  
au 478, boul. Boivin à Granby.

**JOURNALIER demandé** avec bonne forme physique, poste à temps plein. Salaire : 8\$/ heure. Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. après 9h30 au 435, rue St-Valier à Granby.

**LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES**  
recherche 4 cuisinier(ère)s.  
Pour entrevue appelez au (450) 242-8888

**LAVEUR DEMANDÉ** pour préparation de voitures neuves. Contactez Gilles Thériault au 378-4666, Hyundai Granby.

**Les Résidences Soleil du groupe Savoie, Manoir Granby**, est à la recherche du personnel suivant: salle à manger et cuisine: **Cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère) et plongeur**. Pré-requis: expérience en milieu institutionnel. Soins légers: **Préposés aux bénéficiaires** avec certificat de formation à ce poste. S.V.P. Faire parvenir votre C.V. au numéro de fax: 450-776-1431.

**MÉTRO LUSSIER À WATERLOO**  
est à la recherche  
**COMMIS DE CHARCUTERIE ET FROMAGE**

à temps partiel, environ 30h semaine, avec ou sans expérience. Bilinguisme serait un atout. Appelez 450-539-2833 demandez Diane ou faxez CV au 450-539-1709.

**ON DEMANDE CUISINIER D'EXPÉRIENCE**  
et aide-cuisinier d'expérience  
Auberge Quilliams  
Jean-Pierre Gouin, chef  
572 Lakeside, Lac Brome

**OUVRIER AGRICOLE (ferme porcine, engraissement)**  
Poste à temps plein, 1 fin de semaine sur 3. Posséder permis de conduire, et être en bonne santé. Envoyer votre c.v. par fax au 450-549-2128 ou par la poste au 1140, chemin Upton, St-Valérien, QC J0H 2B0  
a/s: M. Luc Nadeau

**PEINTRE RECHERCHÉ** Salaire selon expérience, avec bonnes références. 450-243-5624 entre 18h et 20h.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussaillage, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

**RECHERCHE UNE PERSONNE** de 30 ans et +, pour travail d'une journée semaine (le samedi), possédant classe 3. Après 17h30 au 1-450-777-8097

**RECHERCHONS GENS SÉRIEUX**  
voulant travail motivant et payant.  
Lise au 777-3545

**SAUVETEUR DEMANDÉ** camping à Waterloo, pré-requis: 16 ans et plus, avoir réussi proix de bronze. Garantie de 200 heures pour la saison. Salaire: 8\$/l'heure. Info : Johanne 539-3728.

**Représentant(e) de territoire**  
Opportunité extraordinaire  
Rendez-vous fournis  
Bonis auto  
Territoires protégés  
Entreprise de sécurité  
d'envergure nationale  
Rejoignez Madame Sophie Dragon  
directrice du service de Gardé au  
**(514) 388-7868, poste 452**  
sans frais 1-800-449-0911

**COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES**  
**COMMIS À LA CHARCUTERIE**  
**COMMIS À LA BOULANGERIE**  
**COMMIS À LA POISSONNERIE**

• Temps partiel ou étudiant  
• Disponible en tout temps  
• Avec ou sans expérience  
Contactez ou apportez c.v. à:  
M. Louis Bilodeau  
1531, rue Sud, Cowansville  
J2K 2Z4  
**(450) 263-3686**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEURS DEMANDÉS** classe 1, Québec-Ontario-USA. Expérience sur "flat bed" serait un atout. Bon équipement. Bonne équipe. Salaire très compétitif. Tél. Claude au 375-1168

**CHAUFFEURS DEMANDÉS**

Un chauffeur Ontario-Québec avec 5% de Michigan (single). Un team pour États-Unis.  
Inf.: (450) 378-1765

**CUISINIER (E) demandé (e)** pour une résidence de personnes âgées; avec expérience (en institution serait un atout), pour période de vacances. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, de 8h à 16h, demandez Mme Chagnon.

**CUISINIER(ÈRE)** temps plein, demandé(e) à la Closerie des Lilas. Salaire à discuter selon les compétences. Date d'embauche prévue début juin. Venez porter votre CV au 17 rue Court, Granby, demandez François.

**DERAGON FORD / LINCOLN**  
recherche actuellement un  
**APPRENTI-MÉCANICIEN**

Qualifications professionnelles:  
- DEP en mécanique ou expérience jugée équivalente;  
Si vous croyez posséder ses qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.  
DERAGON, 317 rue Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur (450) 263-9271 ou tél. 266-2432, poste 308; ou par courriel: slupien@deragon.com

**EMPLOI IMMÉDIAT**  
LIVREUR DE PIZZA demandé.  
Se présenter chez Rapid Pizzeria  
au 478, boul. Boivin à Granby.

**JOURNALIER demandé** avec bonne forme physique, poste à temps plein. Salaire : 8\$/ heure. Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. après 9h30 au 435, rue St-Valier à Granby.

**LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES**  
recherche 4 cuisinier(ère)s.  
Pour entrevue appelez au (450) 242-8888

**LAVEUR DEMANDÉ** pour préparation de voitures neuves. Contactez Gilles Thériault au 378-4666, Hyundai Granby.

**Les Résidences Soleil du groupe Savoie, Manoir Granby**, est à la recherche du personnel suivant: salle à manger et cuisine: **Cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère) et plongeur**. Pré-requis: expérience en milieu institutionnel. Soins légers: **Préposés aux bénéficiaires** avec certificat de formation à ce poste. S.V.P. Faire parvenir votre C.V. au numéro de fax: 450-776-1431.

**MÉTRO LUSSIER À WATERLOO**  
est à la recherche  
**COMMIS DE CHARCUTERIE ET FROMAGE**

à temps partiel, environ 30h semaine, avec ou sans expérience. Bilinguisme serait un atout. Appelez 450-539-2833 demandez Diane ou faxez CV au 450-539-1709.

**ON DEMANDE CUISINIER D'EXPÉRIENCE**  
et aide-cuisinier d'expérience  
Auberge Quilliams  
Jean-Pierre Gouin, chef  
572 Lakeside, Lac Brome

**OUVRIER AGRICOLE (ferme porcine, engraissement)**  
Poste à temps plein, 1 fin de semaine sur 3. Posséder permis de conduire, et être en bonne santé. Envoyer votre c.v. par fax au 450-549-2128 ou par la poste au 1140, chemin Upton, St-Valérien, QC J0H 2B0  
a/s: M. Luc Nadeau

**PEINTRE RECHERCHÉ** Salaire selon expérience, avec bonnes références. 450-243-5624 entre 18h et 20h.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussaillage, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

**RECHERCHE UNE PERSONNE** de 30 ans et +, pour travail d'une journée semaine (le samedi), possédant classe 3. Après 17h30 au 1-450-777-8097

**RECHERCHONS GENS SÉRIEUX**  
voulant travail motivant et payant.  
Lise au 777-3545

**SAUVETEUR DEMANDÉ** camping à Waterloo, pré-requis: 16 ans et plus, avoir réussi proix de bronze. Garantie de 200 heures pour la saison. Salaire: 8\$/l'heure. Info : Johanne 539-3728.

**S. SETLAKWE MEUBLES**  
est à la recherche d'un  
**LIVREUR À TEMPS PARTIEL**  
Disponible le samedi et pour la période estivale. Expérience, un atout.  
Envoyez votre c.v. par fax au  
**378-1231**  
ou présentez-vous au  
1204 Principale, Granby  
et demandez Mme Aucoin

**SECRETARE-RECEPTIONNISTE**  
3 jours/semaine. Expérience avec le public, bilingue, responsable, connaissances personnelles en médecine alternative.  
Envoyez CV au directeur du personnel, 14 rue Court, Granby, J2G 4Y5.

**SEVEUR(EUSE) demandé(e)** pour temps partiel, avec expérience en fine cuisine et possédant voiture. 372-2991.

**SEVEURS (EUSES) d'expérience demandés** pour salle à manger réputée, milieu agréable. belle clientèle, bonne ambiance.  
Intéressant \$\$\$  
Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Laurialt  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
450-243-0404

**STUDIO CLASSIQUE**  
recherche  
**BARMAIDS, SERVEUSES, DANSEUSES**  
D.J. ANIMATEUR  
PREPOSEE AU GUICHET  
Jour - Soir  
Présentez-vous au 176 Principale à Granby.  
\* C.V. et photo obligatoires.

**TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.**  
CHAUFFEURS U.S.  
Classe 1, bilingue serait un atout, avec ou sans expérience, ayant suivi un cours de conduite. Plan de formation.  
Appelez au 450-375-1744

**TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.**  
BROKER RECHERCHÉ POUR U.S.  
Possibilité d'avoir les assurances payées et permis fournis.  
Appelez au 450-375-1744

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**DAME OU "GRAND-MAMAN"** qui aimerait dorloter une petite fille de 6 mois, disponible 5 jours semaine, non-fumeuse. Bromont: 534-3988 ou 534-5486

**670 AUTOS**

**DODGE SHADOW 1992**  
4 cyl. 2.5 L, 4 p., aut., tout équipée, sauf vitres élect. aileron, toit ouvrant, mags, antivol, 150,000 km, impeccable, aucune rouille. 1 seul proprio, gens âgé de 64 ans, 3,400\$. 378-5865

**DRIVER-AUTO INC.**  
1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758  
Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!  
Des autos fiables et abordables  
95 Windstar, 94 Transport, 95 Escort, 94 Claim, 94 Aspire, 93 Sunbird, 92 Mazda 323  
★★★★★★★★

**HONDA CIVIC 1990** 4 p. man., pour pièces ou route, 195,000 km, 800\$. Inf.: 777-0179, pag.: 360-1964.

**HONDA CIVIC 1995**, 3 portes, 100,000 km, pneus hiver et d'été, exc. cond., 9,500\$. Inf.: 777-4970 après 18h sur semaine.

**HONDA CIVIC DX 1999**, rouge, 23,000 km, 8 pneus neufs, démarreur à distance. En bonne condition. 13,500\$. 375-9150, 777-0837.

**HONDA CIVIC EX 2000** noire, complètement équipée, 4 p. aut., a/c, rég. vit., vitres électr. miroirs électr. chauff., dém. dist., déverrouillage électr. + antivol, mags, 49,000 km. Inf.: 375-2047 ou cell.: 531-6534

**HONDA CIVIC LX 1991** aut., 4 p., 138,000 km, 3,300\$ nég. Info.: 521-2097

**HONDA CIVIC SI 1990**, man., jaune, suspension abaissée, mags 15 po, vitres teintées, lecteur CD et +. Modèle unique. Acheteur sérieux. 4,800\$. Cell. 521-1046

**HONDA CRV LX 1998**, rouge, aut., 76,000 km, parfaite condition, vitres teintées, barres chromées latérales, support sur le toit, anti-démarré, démarreur à distance, 4 pneus neufs, freins avant neufs, prix 17,500\$. Inf.: 378-9480

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEURS DEMANDÉS** classe 1, Québec-Ontario-USA. Expérience sur "flat bed" serait un atout. Bon équipement. Bonne équipe. Salaire très compétitif. Tél. Claude au 375-1168

**CHAUFFEURS DEMANDÉS**

Un chauffeur Ontario-Québec avec 5% de Michigan (single). Un team pour États-Unis.  
Inf.: (450) 378-1765

**CUISINIER (E) demandé (e)** pour une résidence de personnes âgées; avec expérience (en institution serait un atout), pour période de vacances. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, de 8h à 16h, demandez Mme Chagnon.

**CUISINIER(ÈRE)** temps plein, demandé(e) à la Closerie des Lilas. Salaire à discuter selon les compétences. Date d'embauche prévue début juin. Venez porter votre CV au 17 rue Court, Granby, demandez François.

**DERAGON FORD / LINCOLN**  
recherche actuellement un  
**APPRENTI-MÉCANICIEN**

Qualifications professionnelles:  
- DEP en mécanique ou expérience jugée équivalente;  
Si vous croyez posséder ses qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.  
DERAGON, 317 rue Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur (450) 263-9271 ou tél. 266-2432, poste 308; ou par courriel: slupien@deragon.com

**EMPLOI IMMÉDIAT**  
LIVREUR DE PIZZA demandé.  
Se présenter chez Rapid Pizzeria  
au 478, boul. Boivin à Granby.

**JOURNALIER demandé** avec bonne forme physique, poste à temps plein. Salaire : 8\$/ heure. Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. après 9h30 au 435, rue St-Valier à Granby.

**LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES**  
recherche 4 cuisinier(ère)s.  
Pour entrevue appelez au (450) 242-8888

**LAVEUR DEMANDÉ** pour préparation de voitures neuves. Contactez Gilles Thériault au 378-4666, Hyundai Granby.

**Les Résidences Soleil du groupe Savoie, Manoir Granby**, est à la recherche du personnel suivant: salle à manger et cuisine: **Cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère) et plongeur**. Pré-requis: expérience en milieu institutionnel. Soins légers: **Préposés aux bénéficiaires** avec certificat de formation à ce poste. S.V.P. Faire parvenir votre C.V. au numéro de fax: 450-776-1431.

**MÉTRO LUSSIER À WATERLOO**  
est à la recherche  
**COMMIS DE CHARCUTERIE ET FROMAGE**

à temps partiel, environ 30h semaine, avec ou sans expérience. Bilinguisme serait un atout. Appelez 450-539-2833 demandez Diane ou faxez CV au 450-539-1709.

**ON DEMANDE CUISINIER D'EXPÉRIENCE**  
et aide-cuisinier d'expérience  
Auberge Quilliams  
Jean-Pierre Gouin, chef  
572 Lakeside, Lac Brome

**OUVRIER AGRICOLE (ferme porcine, engraissement)**  
Poste à temps plein, 1 fin de semaine sur 3. Posséder permis de conduire, et être en bonne santé. Envoyer votre c.v. par fax au 450-549-2128 ou par la poste au 1140, chemin Upton, St-Valérien, QC J0H 2B0  
a/s: M. Luc Nadeau

**PEINTRE RECHERCHÉ** Salaire selon expérience, avec bonnes références. 450-243-5624 entre 18h et 20h.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussaillage, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

**RECHERCHE UNE PERSONNE** de 30 ans et +, pour travail d'une journée semaine (le samedi), possédant classe 3. Après 17h30 au 1-450-777-8097

**RECHERCHONS GENS SÉRIEUX**  
voulant travail motivant et payant.  
Lise au 777-3545

**SAUVETEUR DEMANDÉ** camping à Waterloo, pré-requis: 16 ans et plus, avoir réussi proix de bronze. Garantie de 200 heures pour la saison. Salaire: 8\$/l'heure. Info : Johanne 539-3728.

**S. SETLAKWE MEUBLES**  
est à la recherche d'un  
**LIVREUR À TEMPS PARTIEL**  
Disponible le samedi et pour la période estivale. Expérience, un atout.  
Envoyez votre c.v. par fax au  
**378-1231**  
ou présentez-vous au  
1204 Principale, Granby  
et demandez Mme Aucoin

**SECRETARE-RECEPTIONNIST**

**670 AUTOS**

1991 GMC JIMMY SLE 2x4, 4 portes. Inf.: (450) 548-2701

1993 SENTRA XE, 4 portes, man. 5 vit., 203,000 km, rég. de vit., blanche, mécanique et carrosserie impeccables, 4 roues et pneus d'hiver, support à ski, 1 seul conducteur, 1 seul mécanicien, prix 4,000\$. Info: 378-7163

1995 MUSTANG GT 5 L, aut., noire, int. en cuir noir, tout équipée, 92,000 km, 9,900\$. 777-8338, page 360-7522

ACHETONS AUTOS en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

ACURA INTEGRA 1994, 150,000 km, syst. alarme, antidémarrage, radio CD, aileron sport, plusieurs pièces neuves, 9,900\$. Info: 405-4187

**670 AUTOS**

**AUTOS RICHARD BRODEUR**

552 DENISON EST, GRANBY  
375-6220 au garage et cellulaire.

1996 TOYOTA Tercel 2 portes, coupé, man.  
1995 CHEVROLET CORSICA, 4 p., aut., V6, très propre.

1993 FORD TEMPO GL, 4 p., aut.  
1992 PLYMOUTH Sundance, 4 p., aut. 4 cyl.  
1990 CHEVR. CORSICA 4 p., V6 aut., 124,000 km

TOUS ces véhicules sont garantis.

CADILLAC 1993 couleur prune, 4 portes, Fleetwood Brougham, téléphone cellulaire fixe inclus. 180,000 km, 5,000\$ ferme. 378-6244

**670 AUTOS**

**AUTOMOBILES L.B.**

2470 Principale, Granby (St-Paul)

Inf.: 777-8338 ou 360-7522

2001 CHEVROLET Malibu, 13,900\$, pas de TPS  
2000 CHRYSLER Neon, 8,800\$, pas de TPS  
1998 DODGE Grand Caravan, 5 p., 11,900\$  
1998 SATURN SLI, aut., 4 p., 8,300\$  
1996 FORD F150 pick up, V6 aut., 5,900\$  
1992 SATURN SLI, aut., 4 p., 3,900\$, pas de TPS

GRAND AM 94, 2 p., auto., sport, vitres teintées, mags, tout équipée, V6, aucune rouille, 140,000 km, autoroute, remise hiver. 375-0066

**670 AUTOS**

**JEAN VERRIER  
AUTOS 1992 INC.**

**TAUX DE FINANCEMENT**

à partir de

**3.8 %**

3.8 % POUR 24 MOIS

4.8 % POUR 36 MOIS

5.8 % POUR 48 MOIS

6.8 % POUR 60 MOIS

SUR MODELES 1996 à 2000  
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

**670 AUTOS**

ACURA INTEGRA 1990, moteur 1998, 60,000 km, rouge métallique, suspension baissée, mags 16 po, embrayage et radiateur neufs, entièrement remis à neuf, factures à l'appui, antidém., dém. à dist., 6,000\$. (450) 548-2603

**AUTOMOBILES  
PATRICE CHAREST**

1029 DUFFERIN,

GRANBY

777-6665

★★★ CAMIONS ★★★

98 DODGE Caravan Sport, 7 p., 70 km, full.  
95 JEEP Gr. Cherokee Lar., V8 aut., 10,900\$  
95 CHEVY S10 LS k-cab, aut., 8,900\$  
95 SUZUKI Sidekick 4x4 aut., décap., 6,900\$  
90 FORD Ranger k-cab, aut. 6 cyl. 113,000 km  
88 GMC Safari V6, aut., 5 pass., 1,950\$  
88 DODGE Caravan, 5 pass. 4 cyl. 5 vit. 1,500\$  
88 CHEVY Pick-up C1500, 5 vit. V6, 3,900\$

★★★ AUTOS ★★★

98 VOLKS New Beetle, 5 vit., rouge, full  
97 HYUNDAI Tiburon FX 5 vit., full, 8,900\$  
97 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit. full, 6,900\$  
96 FORD Mustang GT V8, aut., cuir, full  
95 VOLKS Jetta 4 cyl., gaz, 5 vit., aubaine!  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p. 4 cyl. aut.  
95 PLYM. Neon 4 p., 4 cyl., aut., 4,500\$  
94 VOLKS Jetta GL 4 cyl. gaz, 5 vit.  
94 CHEVY Cavalier Z22 2 p. 5 vit., 2,500\$  
94 GEO Metro 4 p., 4 cyl., aut., 3,900\$  
94 HYUNDAI Scoupe 2 p., 4 cyl., aut., 4,500\$  
94 TOYOTA Corolla DX, 4 cyl. 5 vit., 5,900\$  
93 GEO Metro 4 p., 4 cyl. aut. 3,900\$  
93 CHEV. Cavalier 4 p. 5 vit. 59,000 km  
93 NISSAN Maxima GXE, V6, full, 6,500\$  
92 SUBARU Legacy 4 p., 4 cyl., 5 vit., 4,900\$  
91 VOLKS Jetta GL 4 cyl. aut. 110,000 km  
91 HYUNDAI Excel 2 p. 4 cyl. 5 vit., 950\$  
91 SUZUKI Swift, 4 p. 4 cyl. 5 vit. 2,900\$  
90 DODGE Colt 100, 2 p. 4 cyl. 5 vit. 1,500\$.  
90 CHEVY Sprint turbo, 5 vit. 1,500\$  
89 CADILLAC Fleetwood, V8, full, comme neuf

OUVERT LE SAMEDI

777-6665

**AUTO PIERRE BOVIN Enr.**

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1999 PLYMOUTH Neon, 4 p., aut. air.  
1998 SUZUKI Esteem, 4 p. 5 vit.  
1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.  
1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.  
1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, t. équipé  
1997 PONT. Sunbird GTX, 2 p., 5 vit.  
1997 TOYOTA Tercel, 2 p., 5 vit.  
1996 TOYOTA Tercel sport 2 p. 5 vit.  
1996 CHEVROLET Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.  
1996 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.  
1995 GMC Starcraft, fini salon  
1994 MUSTANG LX, V6, 5 vit.  
1994 HONDA Civic CX, 2 p. 5 vit.  
1994 PONT. SUNBIRD, 4 p., aut.  
1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipée  
1993 MAZDA Protege SE, 4 p., 5 vit.  
1993 CADILLAC Sedan de Ville.  
1993 HYUNDAI Elantra GLS, 4 p., aut.  
1993 NISSAN Axxess 4 p., aut.  
1992 DODGE Spirit, V6, 3L, bien équipé  
1990 HONDA Accord LX, 4 p., aut.  
1989 GMC Starcraft, fini salon

**AUTOS DENIS BORDUAS**

379-9357, cell. 531-4884

CHEV. CAVALIER 1999, 4 p., 4 cyl., aut., radio-cassette Am-Fm, garantie 6 mois, seulement 35,000 km, 9,600\$.  
NEON 1998 4 portes, 4 cyl., aut., 110,000 km, excellente condition, 7,200\$  
HYUNDAI ACCENT SPORT 1998, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 157,000 km, garantie 6 mois, 5,995\$.  
HYUNDAI ELANTRA 1995, 4 p., 5 vit., 4 cyl., propre, bonne cond., 3,950\$.  
FORD CONTOUR 1995, 4 p., 4 cyl., aut., 145,000 km, 4,800\$.  
PONTIAC Grand Am SE 1994, 6 cyl., 4 portes, aut., tout équipée, 124,000 km, très propre, excellente condition, 5,300\$.  
CHEVROLET CAVALIER 1997, 4 cyl., aut., 2 p., un à 105,000 km, très propres, excellente condition, garantie 6 mois.  
CHRYSLER CONCORDE 1993, 4 p., 6 cyl., aut., seulement 127,000 km, excellente condition, 5,300\$.  
PICK UP GMC SL 1997, 4x4, moteur V8 305 Vortec, aut. boîte longue, seulement 70,000 km, excellente condition, garantie 6 mois.  
PICK-UP CHEVROLET 1988, 6 cyl., 4.3, aut., boîte 8 p., bonne condition.  
PLYMOUTH VOYAGEUR 1992, 6 cyl., aut., 7 passagers, inspection complète, seulement 104,000 km, 4,995\$.

**ATTENTION !**

**1999  
PONTIAC  
GRAND AM  
4 p., aut., clim.**

~~10 995\$~~

**SPÉCIAL  
10 495\$**

**Optimum**

VÉHICULES D'OCCASION



Le plus important concessionnaire  
Optimum en région !

**99 PONTIAC SUNFIRE**  
2 p., aut., clim., 53 000 km  
10 995\$

**99 SATURN SL1**  
4 p., aut., 51 000 km  
10 995\$

**98 GMC SAVANA 1500**  
V6, 76 000 km  
15 995\$

**98 PLYMOUTH BREEZE**  
4 p., clim., 69 000 km  
11 995\$

**97 PONTIAC TRANS SPORT\*\***  
Version allongée, 88 000 km seulement, t. équ.  
13 995\$

**97 BUICK LE SABRE**  
4 p.  
13 995\$

**96 PONTIAC TRANS SPORT\*\***  
7 pass., clim.  
8 995\$

**93 PONTIAC SUNBIRD\*\***  
aut., 4 p., 100 000 km  
4 995\$

**92 BUICK LE SABRE\*\***  
t. équ.  
4 495\$

**00 CHEVROLET TRACKER**  
4 p., 32 000 km  
15 495\$

**00 GMC SONOMA**  
4 cyl., 5 vit., beige  
19 000 km s  
13 995\$

**99 PONTIAC MONTANA**  
4 p., version allongée, t. équ.,  
clim. avant et arrière  
19 995\$

**99 BUICK REGAL GRAND SPORT**  
Moteur 3.8 L. « Supercharged »,  
int. cuir. Impeccable!  
18 995\$

**99 GMC SAFARI**  
8 pass., clim.  
17 995\$

**99 PONTIAC TRANS SPORT**  
7 pass., t. équ.  
16 495\$

**99 ACURA 1.6 L EL**  
4 p., 5 vit., t. équ.  
15 995\$

**99 PONTIAC GRAND AM**  
V6, aut., t. équ.  
15 995\$

**99 PONTIAC SUNFIRE GT**  
55 000 km, 5 vit., clim.  
11 995\$

**NOUVEAU  
POUR ÉTUDIANTS**

Rabais 500 \$

+ Taux de financement réduits

+ Rabais assurance

+ Vidanges d'huile

GRATUITES

*Nous offrons les meilleurs prix  
pour votre échange !*

**01 PICK-UP GMC C3**  
traction intégrale, 6 L, int. cuir,  
25 000 km, valeur neuf: 55 000\$  
39 995\$

**01 CHEVROLET IMPALA**  
V6, t. équ., 25 000 km  
20 995\$

**01 BUICK CENTURY**  
V6, t. équ., 33 000 km  
18 995\$ • 2 EN INVENTAIRE!

**01 PONTIAC SUNFIRE**  
4 p., clim., version  
des portes  
13 995\$

**00 GMC ENVOY**  
Edition diamant, très rare ! T. équ.,  
42 000 km  
27 995\$

**00 PONTIAC FIREBIRD,**  
décapotable, t. équ., 27 000 km  
26 495\$

**00 SONOMA « KING CAB »**  
V6 de 4,3 L, « Stepside »,  
5 vit., boîte de fibre de verre, clim.,  
t. équ.  
19 995\$

**00 PONTIAC GRAND PRIX GT**  
t. équ.  
17 995\$

**00 PONTIAC GRAND PRIX SE**  
4 p., V6, t. équ., bal. de gar.  
5 ans/100 000 km  
16 995\$

\* 1 000 \$ comptant ou échange équivalent. Taxes en sus. \*\* Véhicules non Optimum

Pour plus d'information sur l'un de ces véhicules,  
contactez l'un de nos représentants



Mario Boileau  
directeur véhicules  
d'occasion



Claude Gagnon  
représentant



Marcel Maheu  
représentant



Mario Lagué  
représentant



Marc Lagué  
représentant



Pierre Massé  
représentant



Pierre Soucy  
représentant



David Chartier  
représentant

**OPTIMUM**  
Une promesse  
qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

ou virtuellement à l'adresse suivante:  
letrianonautomobile@gmcanada.com

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

**922 Principale  
Granby  
378-9063**

LUNDI 6 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Bruit sourd et régulier.
- 2 Calmé - Bruit sec.
- 3 Un oiseau ou un outil - Appartenir - S'esclaffe.
- 4 Il aime sa langue - Bavarde.
- 5 Oublie - S'adapter exactement à la forme de.
- 6 Diviser.
- 7 Possessif - Petite parcelle de pain - Commence par un réveillon.
- 8 Touffes de cheveux - Négation - Vase.
- 9 Petit avion - Avive les flammes.
- 10 Confisqué - Tout nouveau.
- 11 Greffé - Indulgent - Oiseau grimpeur très coloré.
- 12 Ses parents - Éclairage.

### VERTICALEMENT

- 1 Qui répètent par indiscretion ce qu'elles ont entendu.
- 2 Drogue - Égalisé.
- 3 Substances riches en calcaire - Reproduit exactement.

- 4 Ricané - Questions d'un test - A cours à Tokyo.
- 5 Risqués - Soldat américain - D'avoir.
- 6 Précisément.
- 7 Retour de la même idée.
- 8 Suit le printemps - Obtiennent - Congénital.
- 9 A moi - Lucrative.
- 10 Écrabouillé - Décrochement.
- 11 Col des Alpes - Terminaison.
- 12 Palper - Boisson délicieuse.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	R	E	M	B	R	U	N	I	R	M	U
2	A	G	I	L	I	T	E	A	M	A	S
3	B	A	S	E	E	F	F	R	A	I	E
4	A	L	E	S	E	R	E	N	T	E	
5	T	E	S	S	U	Y	E	I	R		
6	J	E	A	S	S	O	I	F	F	E	
7	O	P	I	N	E	U	N	I	S	T	
8	I	L	O	T	P	R	E	C	I	S	E
9	E	U	T	A	U	T	R	E	E	R	
10	C	A	M	B	R	E	L	A	N		
11	O	H	N	E	E	P	E	R	C	U	
12	N	E	S	R	E	P	A	R	T	I	E

### MC545

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM545

LE BOIS - Un mot de 7 lettres

- |           |          |          |         |
|-----------|----------|----------|---------|
| AMARANTE  | FIN      | MOELLE   | RONCE   |
| AUBIER    | FRENE    | MORT     | SAL     |
| BOURREE   | GAJAC    | NERE     | SCIE    |
| CADRE     | GELIVURE | NOEUD    | SEVE    |
| COEUR     | GOUDRON  | OEUVRE   | STERE   |
| COIN      | HETRE    | OLIVIER  | TANIN   |
| EBENE     | LAQUE    | ORME     | TARIERE |
| ECHELLE   | LATTE    | OUVRE    | TEK     |
| ECORCE    | LATTIS   | PATE     | TRAIT   |
| ENTAILLE  | LIEGE    | PEUPLIER | VEINE   |
| EPICEA    | LOUPE    | PIN      | VERT    |
| ESSARTAGE | MALANDRE | RABOT    | VOIE    |
| ESSARTER  | MARINE   | RACINE   | XYLEME  |
| EXOTIQUE  | MINE     | RESINE   |         |

E N L A T T E R O N C E A E B  
 C O I N E R R E E T A P E T A  
 R R D N V L E I N X I U C N M  
 O D E U Q A L V I N Y O I A O  
 C U E N E R F I C C E L P R E  
 E O E M R O I L A U A I E A L  
 E G A I A C N O R T E E U M L  
 R T A N I N U T T E N G P A E  
 R O U T H V I I A N I E L L X  
 U B B K R A S E R I E L I A O  
 O A I E R A C T I S V I E N T  
 B R E T R A S S E E E V R D I  
 M O R T D L C S R R O U T R Q  
 E N I R A M I N E I E R E E U  
 E V E S E B E N E L L E H C E

Solution du dernier problème: **ATTAQUER**

## Sourires

Une jeune femme à une amie: «Je me dis parfois que je me suis mariée trop tôt: j'ai passé sans transition des conjugaisons au conjugal.»

Si les progrès de la médecine continuent à nous faire vivre de plus en plus vieux, nous en serons réduits à payer la dette nationale nous-mêmes.

## Pensées

Ce qu'on peut léguer de mieux à ses enfants, ce sont d'abord de bonnes habitudes et ensuite de bons souvenirs.

L'espoir trouve ses lettres de créances quand, de temps en temps, de petits miracles se mettent de la partie.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHACQUE MINUTE COMPTE

197480V

**Aujourd'hui**

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Émotifs anonymes:** Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église

Notre-Dame, Granby.

**Regroupement des Bingos** organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby

**Bibliothèque Foi et Culture:** Ouverture les lundis de 14h à 16h et les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 13h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

Rencontre des **Gamblers Anonymes de Waterloo**, tous les lundis à 19h30, au 417, rue de la Cour, Waterloo.

**670 AUTOS**

**CADILLAC ELDORADO** 1993, bonne condition, propre, prix demandé 13,800\$. 375-6628.

**CAVALIER 1990,**

blanc, moteur 3.1 aut., très propre, très bonne condition, tout équipé, 167,000 km, 1,495\$. 375-2520

**CAVALIER 222** 1994, 5 vit., 173,000 km, bonne mécanique, intérieur très propre, 2,100\$. Inf: 777-3002.

**CHEVROLET CORVETTE Stingray** 1979, 350 PO.CU., 4 barils, aut., midnight blue, vitres élect., A/C, t-top, excellente condition, prix discutable. Info.: 375-5572 ou cell. 531-3450.

**CHRYSLER** Eagle Vision TSI, 1994, 4 portes, 3.5L, automatique, a/c, 4 pneus neufs, 133,000 km, sièges élect., très bonne condition. 6,500\$. 372-2547, ou pag: 450-770-8116.

**670 AUTOS**

**CHRYSLER INTREPID** 1999, 2.7 L, aut., tout équipée, mécanique A1, propreté \*\*\* millage seulement de longue route A voir! 12,750\$. Info. Richard: 777-0771

**GEO METRO** 1997, 4 p., man. 5 vit., 4 cyl., 82,000 km, en bonne condition, prix: 5,675\$ négociable. Inf.: 375-7333 ou 375-9638.

**ASSOCIATION DIABÈTE** et ses associations affiliées  
*Pour l'amour de la vie!*  
Soutenez l'œil bleu, prévenez l'œil rouge! Remplacements et dons  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Joyeux anniversaire de naissance à Doris Dupras, de Bromont (Adamsville); Bertrand Routhier, de Cowansville; Stéphane Boisvert, de Granby; Dyane Fleury St-Pierre, de Frelighsburg; Richard Lacroix, de Dunham; Linda Ruel, de Rougemont; Serge Cusson, de Granby; Marc-Antoine Dubé, de Dunham; Jean Messier, de St-Alphonse. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

**670 AUTOS**

**BEL AUTOMOBILE**  
890 DUFFERIN, GRANBY  
777-3433

- 99 DODGE Grand Caravan SE, 7 pass., aut., full, bas millage.
- 99 FORD F-150 king cab 4x4, aut., air, bien équipé.
- 98 DODGE CARAVAN SE 7 pass. aut. full
- 98 CHEVROLET Cavalier, 4 p. man.
- 97 HONDA Civic LX, 4 p., aut.
- 96 PLYM. NEON 4 p. man.
- 96 PONTIAC Sunfire GT, 2 p. aut. full
- 95 FORD ASPIRE, 2 p., man.
- 95 HONDA Civic LX, spécial, 4 p., man.
- 95 VOLKS Golf GL, 4 p., man.
- 94 BUICK SKYLARK V6 3.1 aut. 4 p. full
- 94 VAN NISSAN Axxess, 4 p., man.
- 92 VOLKSWAGEN Euro Van GL, 7 pass., aut., bien équipé.
- 92 HYUNDAI SONATA GL, 4 p., aut.
- 91 HONDA Civic DX, 4 p. aut. A/C
- 91 DODGE Caravan, 7 pass. aut. air
- 91 HYUNDAI Excel, 4 p., aut.
- 91 MERCURY Topaz 4 p., aut.
- 90 FORD XLT Lariat, 6x4, king cab, man., diesel, bien équipé.
- 89 PICK UP FORD, aut.
- 89 CHEVROLET CAVALIER Z24 2 p. aut.
- 86 CHEVROLET Camaro, T-top, 6 aut.
- 86 FORD Van Camper v8, aut.

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Vos rapports avec les autres seront bons. Les amitiés en particulier sont favorisées. Vous pourriez vous trouver devant une situation de travail contraignante. Utilisez votre imagination et vous trouverez une solution adéquate.

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Vos relations avec les autres seront paisibles. Vous leur ferez confiance. Bonne journée pour définir clairement le but que vous souhaitez atteindre. Facilité à établir des contacts. Intelligence concrète.

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Il serait prudent de peser le pour et le contre d'un projet avant d'y donner du temps. Le moment est venu de faire un choix. En amitié, vous aurez une approche simple. Pour cette raison, on pourrait vous confier des secrets.

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Vous percerez certains mystères et comprendrez ce qui se passe autour de vous. Au travail, vos idées seront prises en considération. Vous aurez plus d'influence que dans les derniers temps. À la maison, ce sera stable.

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Journée propice à différentes formes d'engagement. S'agira-t-il d'un accord sentimental, d'un contrat de travail ou d'une vente? Ce qui est sûr, c'est que vous verrez à votre affaire de la meilleure manière. Les détails ne vous échapperont pas.

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Il y aura de l'effervescence dans l'air tandis que de votre côté il y a de bonnes chances que vous soyez d'humeur plutôt secrète. Une personne de votre famille pourrait vous annoncer de bonnes nouvelles. Pour ce qui est de vos activités, vous ferez un bout de chemin considérable. Atteinte d'un but.

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Il y aura de doux frémissements dans l'air. Vous ferez toutes vos activités avec une forte créativité. Côté communications, c'est une journée faste pour les natifs de votre signe. Vous profiterez d'une ambiance joyeuse.

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Dans vos activités, vous vous intéresserez davantage à ce qui touche votre habitation, qu'il s'agisse de décoration ou d'une rénovation. Vous aurez peut-être quelques changements en tête et agirez de manière concrète plutôt que de vous laisser balloter par les événements.

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Vous aurez une forte capacité d'analyse. N'hésitez pas à donner des nouvelles à un proche. Côté sentimental, vous aurez le coeur léger, les bons mots pour faire plaisir et la patience. Vous recevrez des nouvelles inattendues. Les déplacements seront nombreux.

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Vous serez en mesure d'exprimer ce que vous souhaitez et de prendre des moyens concrets pour atteindre l'objectif que vous vous êtes fixé. Côté coeur, on pourrait vous faire du charme. Vie sociale plaisante.

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Votre humeur paisible viendra davantage de votre attitude face à la vie que des événements. Vous verrez loin aujourd'hui et vous n'aurez peur de rien. Vous pourriez recevoir des nouvelles d'une personne que vous n'avez pas vue depuis longtemps. Journée plaisante.

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Vous alliez une attitude décidée à une grande souplesse. Dans vos occupations, si vous voulez qu'on reconnaisse vos qualités et vos talents, ne fuyez pas lorsque l'on vous fait des compliments. Bonne journée pour les gains. Et pour l'amour.



TAUREAU



GÉMEUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER

**EXCLUSIF « U PLUS »**

• Plus de garantie • Plus de service • Plus d'essence



01 XG300, noire, voiture unique, garantie 120 000 km.



99 ACCENT L, man., 5 vit., verte, bal. de gar.



98 ACCENT SPORT, man., verte, « mags », radio, toit ouvrant, alleron



99 SONATA GL, grise, aut., 4 cyl., clim., seulement 60 000 km, bal. de gar.



01 ACCENT GS, rouge, man., clim., radio CD, seulement 14 000 km



02 ACCENT GS, aut., grise, CD, 3 500 km, servodirection, comme neuve



98 ACCENT, aut., prune, servodirection, radio, bal. de gar.



95 SONATA GLS, bois de rose, V6, clim., portes et glaces élect., aut.



98 ACCENT, blanche, 3 portes, hatchback, aut., radio, bal. de gar.



98 ACCENT GL, grise, aut., 4 portes, bal. de gar.



98 TIBURON SE, man., grise, 43 000 km, toit ouv., glaces + portes élect., cuir, t. équ., bal. de gar.



95 MERCURY VILLAGER GS, vert, aut., très bien entretenu.

**HYUNDAI GRANBY**

1196 PRINCIPALE, GRANBY 378-4666

197192V

## VENTE DE FERMETURE

Un seul prix non-négociable.

ABORD AUTOMOBILES  
ET CAMIONS  
1315 PRINCIPALE, GRANBY  
375-0211

98 JEEP GRAND Cherokee Ltd. SE, V8 5.9 L.  
PRIX SACRIFIÈRE : 20,900\$  
97 PONTIAC GRAND AM GT t. équipé, 9,900\$  
97 VOLKSWAGEN Golf K2, 6,900\$  
97 HYUNDAI ACCENT GL, 5,500\$  
96 MAZDA MX3 PRECIDA GS, aut. V6, tout  
équipée, 9,400\$  
96 CHEV. CORSICA, 4,900\$  
93 CHR. Cavalier, aut., 2 p., 2,500\$  
92 JEEP YJ, 2 toits, 5,900\$  
91 FORD ESCORT LX, 2,000\$  
90 PONTIAC TEMPEST, 1,000\$  
84 CHEVROLET BLAZER, 4x4, 1,000\$

## 671 FOURGONNETTES

FORD AEROSTAR 1993 213,000 km, dém. à dis-  
tance, CD, tout équipé, 4,950\$ nég. 293-1546

## 672 CAMIONS

FORD AEROSTAR 1989 aut. 7 pass. rouge,  
250,000km, mécanique et carrosserie en bonne  
condition. Idéal pour famille ou bricoleur. Au-  
baine: 975\$. Pag.: 770-9157

GMC JIMMY 1991, tout équipé, 4x4, 4 portes,  
prix 4,500\$. 450-830-0353 cell. ou 372-9069.

PICK-UP MILITAIRE 4X4 complet, Chev. 1976,  
moteur 350, 1 tonne, 60,000 km, propre, 2,700\$  
nég. Page: 360-0346.

PICK-UP S10 1991, beaucoup de pièces neu-  
ves, incluant les radiateurs, disque d'embraya-  
ge, freins avant, 215,000 km, 2,800\$. 776-6002

PICK UP NISSAN king cab, cabine fibre de ver-  
re, 185,000 km, très bonne condition, 3,500\$.  
776-7492.

BLAZER 1996 4x4 tout équipé de A à Z, condi-  
tion A1, int. et ext. Faut voir! Très spécial.  
13,500\$ nég. Inf.: (450) 743-6010

DODGE DAKOTA 1988, moteur V6, 3.9 L, pro-  
pre, en bonne condition, prix 1,800\$. (450)  
532-5930

DODGE RAM 150 1987, 75,000 km, 2 roues  
motrices, automatique, V8, bonne condition  
mécanique. 372-6070, pag: 360-0284.

FORD F250 1988 7.3 diesel, 4x4, 250,000 km,  
très bonne méc., 3,200\$ nég. Inf.: 293-1546

## 673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI MARAUDER 800cc 1997, équip. cuir  
avec sac, 3 silencieux, très propre, 46,000 km,  
5,900\$. Info : 539-1527 ou 521-5532 Gabriel.

## 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES HONDA 400 EX 1999, très propre,  
prix 5,800\$. Marilynne 379-9230 ou cell.  
770-2927.

HONDA 300 EX, 2001, poignées chauffantes,  
un set de roues supplémentaire, très très peu  
utilisé, 5,500\$. HONDA 250 EX, 2001 2 résér-  
voirs d'essence consommés, 5,000\$.  
450-296-4651

VTT HONDA TRX, 400 EX 2000, 2 RM, condi-  
tion A1, prix 5,200\$. Info : 263-2676

## 677 ROULOTTES

ROULOTTE TERRY TAURUS 1989, 29 pieds,  
tout équipée, située au Camping Carroussel,  
10,200\$ nég. 372-4798 jour et fin de sem.

ROULOTTE Terry 33 pi, remise, patio, foyer, ba-  
lançoire, BBQ, tout équipée, non-fumeur, grand  
terrain, près du lac, Domaine des Érables, Lac  
Brome. (450) 799-4962

## 678 TENTES-ROULOTTES

STARCRAFT 1996 Classic 1021, ultra propre,  
5,000\$. Inf.: 263-7689 après 17h

TENTE-ROULOTTE Lionel, modèle 335, 1978, 6  
places, frigo, poêle, auvent, toile neuve, 2,400\$.  
Inf. 770-0999 ou 375-6202

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

DODGE Tradesman 300, 1978, équipement de  
camping complet, parfaite condition, 3,500\$  
nég. Aussi balayuse Electrolux avec coffre et  
accessoires 450-405-3154.

FIFTH WHEEL NOMAD 1986 32 pi, climatiseur,  
chambre fermée, très propre, couche 6, auvent  
de 20 pi. Pag.: 514-890-0010, Camping de l'Es-  
trie, Waterloo. Faut voir!

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

FIFTH WHEELS 97, Conquest, fibre de verre, 26  
pi, extension salon-cuisine, 17,000\$. PONTON  
Lavigne 90, 18x6, moteur 40 HP Mariner, remor-  
que 93, 6000\$. (450) 532-4347.

MOTORISÉ 25 pi, Classe C, moteur Ford 460,  
couche 6 personnes, chambre bain complète,  
très très propre. A voir au 461 Simonds Sud,  
Granby. Aussi à vendre: attache pour remorque  
à chevaux, 25,000 lb "Goose Neck"; Bed Liner  
pour Ford F-250, 1997 et +. Super Duty, 100\$.  
378-3106 ou cell. 521-5560

## MOTORISÉ GMC, 19 pi, Classe C, prix à discuter. 378-1226

## 680 TRACTEURS

TRACTEUR KUBOTA B7200 diesel, 4x4, hydro,  
parfaite condition, inclus : tondeuse et loader  
non installés. Inf.: 539-1179

## 681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

ÉPANDÉUR À FUMIER, solide, très propre,  
(300 minots). Herse à finir. Veaux de grain,  
1,500\$ la lb. 375-4915

NETTOYEUR D'ÉTABLE Réal St-Pierre, moteur  
3 HP, transmission remise à neuf, 55 pieds de  
montée, 1,500\$. 372-4837 ou 830-0257

## En bref

### Enterré vivant

QUEBEC (PC) — Un sexagénaire de la  
Basse Côte-Nord a connu une fin atroce,  
samedi en fin d'après-midi,  
lorsqu'il est mort asphyxié après  
avoir été enseveli au fond d'une fosse  
septique qu'on s'affairait à creuser,  
dans la localité d'Aguanish.

Wallace Blais, âgé de 69 ans, ob-  
servait les travaux effectués sur la  
propriété de son frère, sur la rue de la  
Rivière, lorsqu'il est tombé dans le  
trou qu'un entrepreneur et ses em-  
ployés venaient de creuser.

«Pour une raison indéterminée, la  
victime a basculé dans le trou et les  
parois se sont effondrées sur lui.  
L'homme a été enterré vivant sous la  
terre et le sable.

Il a fallu entre 15 et 30 minutes  
pour pouvoir dégager le corps de la  
victime. À ce moment, il était déjà en  
arrêt cardio-respiratoire. Il a été  
transporté au centre hospitalier le  
plus proche où son décès a été consta-  
té», a expliqué l'agent Pierre Robi-  
chaud, porte-parole de la Sûreté du  
Québec. Outre la SQ, la CSST a dépê-  
ché des inspecteurs sur place pour  
établir si l'entrepreneur responsable  
des travaux avait été négligent ou  
pas.

## BONNEAU M. Pierre

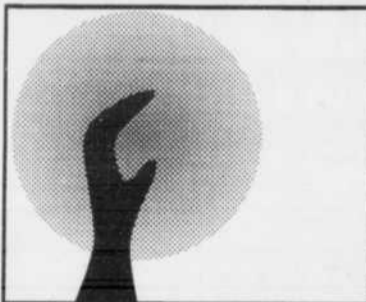
À St-Mathias-sur-Richelieu, le 4 mai  
2002, à l'âge de 53 ans, est décédé M.  
Pierre Bonneau.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Sylvie  
Forget, ses enfants; Sophie et Simon,  
son petit-fils; Alex, son amie Chantale,  
ses frères et soeurs, beaux-frères et bel-  
les-soeurs, neveux et nièces, autres pa-  
rents et amis. Des dons à la Société ca-  
nadienne du cancer seraient appréciés.  
La famille recevra les condoléances  
au:

### Complexe Funéraire Urgel Bourgie

8145, chemin Chambly, St-Hubert  
Les funérailles auront lieu le lundi 6  
mai à 15 heures, en la chapelle du  
Complexe. Et de là, au cimetière Jar-  
dins Urgel Bourgie, Rive-Sud. Les  
heures des visites : lundi à compter de  
14 h.  
(06)

**Le cancer  
frappera un  
Québécois  
sur trois.  
Aidez-nous!**



**Fondation  
québécoise  
du cancer**

**1-800-363-0063**

# Décès



**GILBERT  
BARBEAU**  
Mme Géraldine  
1922 - 2002



**BOUCHARD  
REID**  
Mme Simone  
1919 - 2002

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-  
Perkins de Cowansville, le 2 mai  
2002, à l'âge de 79 ans, est décédée  
Mme Géraldine Barbeau, née  
Gilbert, épouse de feu M. Alfred  
Barbeau, demeurant à Waterloo.  
Elle laisse dans le deuil son fils  
Charles Barbeau (Nancy Barrie).  
Elle était également la mère de feu  
Bernard Barbeau (Carole  
Tétreault), elle laisse également sa  
soeur Marguerite Gilbert (Jean-Guy  
Feron), ses petits-enfants :  
Nicholas, Tiffany, Justin, James et  
Mandy, ainsi que plusieurs neveux et  
nièces, autres parents et amis.  
Madame Barbeau repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
5034 Foster  
Waterloo

Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666

Télex: (450) 539-3035

Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : lundi de 14h à  
16h et de 19h à 21h. Jour des  
funérailles, à compter de 8h30

jusqu'au départ du salon à 9h40  
Les funérailles auront lieu le mardi  
7 mai 2002 à 10 h en l'église St-  
Paul's United de Waterloo, suivies  
de l'inhumation au cimetière St-  
John à Bromont.

(4-6-7)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Au C.H.U. de Sherbrooke, le 2 mai à  
l'âge de 83 ans, est décédée Mme  
Simone Reid, née Bouchard, épouse de  
feu Yoland Reid, demeurant à Granby.  
La défunte laisse dans le deuil ses  
enfants: Réjean (Nicole Fournier),  
Nicole (Romain Labrecque), Richard  
(Denise Denoncourt), Daniel, Johanne  
(Bernard Dame), Christian, Violaine,  
Jocelyne (Daniel Lemaire), Monique  
(Roger Guilmette); ses petits-enfants:  
Matthieu, Marie-Neige (Jean-François  
Haineault) et Isabelle Reid; François  
Reid; Sarah, Catherine, Julie et  
Frédéric Dame; Karine et Ian  
Surprenant; Arienne et Jonathan  
Lemaire; Gabriel et Eve Guilmette,  
ainsi que ses arrière-petites-filles:  
Katarina et Anna Haineault. Lui  
survivent aussi ses soeurs: Bella  
Bouchard, Laurette Bouchard  
Vallières, Anna Bouchard Maheu, Rita  
Bouchard Duval, et ses beaux-frères et  
belles-soeurs: Gaëtan Reid (Claire  
Desmarais), Alice Lussier Reid, Manon  
Reid Boulianne, Suzette Reid (Richard  
Archambault), Huguette Reid,  
plusieurs neveux et nièces, autres  
parents et amis.

Les funérailles auront lieu le lundi 6  
mai. Le convoi funèbre partira des  
salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby

Tél: (450) 372-4498 téléc: 372-2738  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où  
le service sera célébré à 11 h.  
L'inhumation suivra au cimetière Mgr  
Pelletier, rue Dufferin, Granby. Les  
heures de visites seront dimanche de  
14 h à 16 h et de 19 h à 22 h.  
Ouverture des salons lundi, journée  
des funérailles à 9 h.

04-06

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* *Demeure...*

**Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans  
que survenait le départ d'un être cher ?**

**Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer une photo  
de la personne décédée.**

Communiquez avec le 375-4555 poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**777-1414**  
Télex: 777-0999

**JOCELYN BOURBEAU**  
Directeur

# Statistiques

## HOCKEY



### SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEUXIÈME TOUR DEMI-FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'EST CAROLINE (3) C. MONTREAL (8)

**Vendredi 3 mai**  
Caroline 2 Montréal 0  
(Caroline mène la série 1-0)  
**Dimanche 5 mai**  
Montréal en Caroline  
**Mardi 7 mai**  
Caroline à Montréal, 19h00.  
**Jeudi 9 mai**  
Caroline à Montréal, 19h00.

**TORONTO (4) C. OTTAWA (7)**  
**Samedi 4 mai**  
Toronto 3 Ottawa 2 (3P)  
(La série est égale 1-1)  
**Lundi 6 mai**  
Toronto à Ottawa, 19h00.  
**Mercredi 8 mai**  
Toronto à Ottawa, 19h00.  
**Vendredi 10 mai**  
Ottawa à Toronto, 19h00.  
**Dimanche 12 mai**  
x-Toronto à Ottawa, 19h00.

**ASSOCIATION DE L'OUEST DETROIT (1) C. ST. LOUIS (4)**  
**Samedi 4 mai**  
Detroit 3 St. Louis 2  
(Detroit mène la série 2-0)  
**Mardi 7 mai**  
Detroit à St. Louis, 20h00.  
**Jeudi 9 mai**  
Detroit à St. Louis, 20h00.  
**Samedi 11 mai**  
x-St. Louis à Detroit, 15h00.

**COLORADO (2) C. SAN JOSE (3)**  
**Samedi 4 mai**  
Colorado 8 San Jose 2  
(La série est égale 1-1)  
**Lundi 6 mai**  
Colorado à San Jose, 22h00.  
**Mercredi 8 mai**  
Colorado à San Jose, 22h00.  
**Samedi 11 mai**  
San Jose au Colorado, 15h00.  
x — si nécessaire.

### LES MENEURS

Partie d'hier non comprise			
Joueur	B	A	P
Forsberg, Col.	3	8	11
Tzernan, Det.	4	6	10
Alfredsson, Ott.	4	5	9
Palfy, LA	4	5	9
Hull, Det.	5	3	8
Marleau, SJ	4	4	8
Sakic, Col.	4	4	8
Zednik, Mtl.	4	4	8
de Vries, Col.	3	5	8
Lidstrom, Det.	3	5	8
Roberts, Tor.	3	5	8
Shanahan, Det.	1	7	8
Mellanby, StL.	5	2	7
Demitra, StL.	3	4	7
Drury, Col.	3	4	7
Gilmour, Mtl.	3	4	7
Yashin, NYI	3	4	7
Aucoin, NYI	2	5	7
Boak, Ott.	2	7	7
Fedorov, Det.	2	5	7
Hossa, Ott.	2	5	7
Koivu, Mtl.	2	5	7
Chalios, Det.	1	6	7
Hornik, NYI	1	6	7
McCouley, Tor.	1	6	7
Audette, Mtl.	4	2	6
Guerin, Bos.	4	2	6
Miller, NYI	4	2	6
Mogily, Tor.	4	2	6
Reinprecht, Col.	4	2	6
Allison, LA	3	3	6
Tucker, Tor.	3	3	6
Bates, NYI	2	4	6
Elias, NJ	2	4	6
Kaberle, Tor.	2	4	6
Perreault, Mtl.	2	4	6
Tanguay, Col.	2	4	6
Thornnton, Bos.	2	4	6
Petrov, Mtl.	1	5	6
Holik, NJ	4	1	5
Robson, Bos.	4	1	5

14. Oleg Petrov	1	5	6	2
52. Craig Rivet	0	4	4	4
90. Joé Juneau	1	2	3	4
22. Bill Lindsay	1	1	2	2
79. Andrei Markov	0	2	2	2
43. Patrice Brisebois	1	0	1	2
29. Gino Odjick	1	0	1	27
45. Aaron Asham	0	1	1	0
24. Andreas Dackell	0	1	1	2
44. Sheldon Souray	0	1	1	12
27. Shaun Van Allen	0	1	1	2
95. Serguei Berezin	0	0	0	0
51. Francis Bouillon	0	0	0	0
38. Jan Bulis	0	0	0	4
28. Karl Dykhuis	0	0	0	6
25. Chad Kilger	0	0	0	5
5. Stéphane Quintal	0	0	0	4
54. Stéphane Robidas	0	0	0	0
54. Patrick Traverse	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	0
35. Stéphane Fiset	0	0	0	0
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
95. Olivier Michaud	0	0	0	0

LES GARDIENS					
Joueur	G	P	N	Min	Bt Moy.
35. Stéphane Fiset	0	0	0	0	0,00
30. Mathieu Garon	0	0	0	0	0,00
31. Jeff Hackett	0	0	0	0	0,00
95. Olivier Michaud	0	0	0	0	0,00
60. José Théodore	4	3	0	419	19,0
Total (1)	4	3	0	420	20,0

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



### SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE (Quatre de sept) SÉRIE N

**LAVAL C. THETFORD MINES**  
**Vendredi 3 mai**  
Laval 3 Thetford Mines 0  
(Laval mène la série 3-1)  
**Dimanche 5 mai**  
Laval à Thetford Mines  
**Mercredi 8 mai**  
x-Thetford Mines à Laval, 20h30.  
**Vendredi 10 mai**  
x-Laval à Thetford Mines, 20h30.  
x — si nécessaire.



### SÉRIES ÉLIMINATOIRES QUATRIÈME TOUR FINALE COUPE DU PRÉSIDENT SÉRIE M (Quatre de sept) VICTORIAVILLE C. ACADIE-BATHURST

**Vendredi 3 mai**  
Acadie-Bathurst 5 Victoriaville 1  
**Samedi 4 mai**  
Victoriaville 5 Acadie-Bathurst 3  
(La série est égale 1-1)  
**Mardi 7 mai**  
Acadie-Bathurst à Victoriaville, 19h00.  
**Mercredi 8 mai**  
Acadie-Bathurst à Victoriaville, 19h00.  
**Vendredi 10 mai**  
Victoriaville à Acadie-Bathurst, 19h30.  
x — si nécessaire.

### LES MENEURS LHJM

Joueur	M	B	P	Pts
Groulx, Danny Vir.	18	8	26	34
Lombardi, Matthew Vir.	18	12	15	27
Mollette, Carl Vir.	18	10	15	25
Vermette, Antoine Vir.	18	10	14	24
Noel, Dominic Cap.	16	15	8	23
Ouellet, David Cap.	16	7	15	22
Ménard-Burrows, Alexandre	12	9	11	20
Sho	12	8	12	20
Proulx, Olivier Dru	12	8	12	20
Sleighter, Pierre-Luc Vir.	18	8	12	20
Sprukts, Janis Bat.	12	12	7	19
Brunelle, Mathieu Vir.	18	8	11	19
Laprise, Pierre-Luc Cap.	16	5	14	19
Deev, Mikhail Vir.	18	10	8	18
Bellefleur, Jonathan Sho.	12	5	13	18
Bergeron, Antoine Bat.	12	4	14	18

### LIGUE AMÉRICAINE

### LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEMI-FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'OUEST SYRACUSE C. CHICAGO

**Vendredi 3 mai**  
Chicago 3 Syracuse 1  
(Chicago mène la série 3-2)  
**Dimanche 5 mai**  
Chicago à Syracuse  
**Mardi 7 mai**  
x-Chicago à Syracuse, 19h00.

### HOUSTON C. HERSHEY

**Vendredi 3 mai**  
Houston 7 Hershey 1  
(Houston gagne la série 4-0)

### FINALES D'ASSOCIATION ASSOCIATION EST HAMILTON C. BRIDGEPORT

**Vendredi 10 mai**  
Hamilton à Bridgeport, 19h35.  
**Samedi 11 mai**  
Hamilton à Bridgeport, 19h05.  
x — si nécessaire.

### CHAMPIONNAT DU MONDE

TOUR DES QUALIFICATIONS GROUPE E										
Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts			
Rep. tchèque	5	5	0	0	25	11	10			
Canada	5	4	1	0	13	10	8			
Allemagne	4	2	0	0	12	12	4			
E.-U.	4	2	2	0	11	9	4			
Lettonie	4	0	4	0	6	13	0			
Suisse	4	0	4	0	2	14	0			

TOUR DES QUALIFICATIONS GROUPE F										
Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts			
Suède	5	4	1	0	19	7	8			
Finlande	5	4	1	0	12	6	8			
Slovaquie	4	3	1	0	14	11	6			
Russie	4	1	2	1	9	9	3			
Ukraine	4	0	3	1	7	18	1			
Autriche	4	0	4	0	10	20	0			

**Vendredi 3 mai**  
Russie 3 Ukraine 3  
Slovaquie 6 Autriche 3  
Canada 3 Suisse 2  
Allemagne 3 Lettonie 2  
**Samedi 4 mai**  
Suède 7 Ukraine 0  
Finlande 1 Russie 0  
République tchèque 5 E.-U. 4  
**Dimanche 5 mai**  
Finlande 2 Suède 4  
République tchèque 5 Canada 1  
**Lundi 6 mai**  
Autriche c. Ukraine, 10h00.  
Russie c. Slovaquie, 14h00.

## BASEBALL



### CLASSEMENT

Parties en après-midi comprises SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	18	13	580	—
Montréal	17	13	567	1
Florida	16	15	516	2½
Atlanta	16	16	500	3
Philadelphie	12	19	387	6½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	17	12	586	—
Pittsburgh	15	13	536	1½
St. Louis	14	17	451	4
Houston	15	16	483	3
Chicago	10	18	357	6½
Milwaukee	9	22	290	9

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	19	11	633	—
San Francisco	18	11	621	½
Los Angeles	18	12	600	1
San Diego	16	14	533	3
Colorado	12	19	387	7½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	20	7	740	—
New York	18	14	562	4
Baltimore	16	15	516	5½
Tampa Bay	9	20	310	11½
Toronto	9	20	310	11½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	20	12	625	—
Chicago	19	12	612	1
Cleveland	15	16	483	5
Detroit	10	19	344	9
Kansas City	8	21	275	11

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	22	9	709	—
Oakland	17	14	548	4½
Anaheim	15	15	500	6
Texas	13	17	433	8

**Vendredi 3 mai**  
Anaheim 6 Toronto 4  
Seattle 6 N.Y. Yankees 2  
Baltimore 4 Kansas City 3  
Boston 3 Tampa Bay 2  
Texas 4 Cleveland 2  
Minnesota 8 Detroit 4  
Chicago White Sox 6 Oakland 1  
**Samedi 4 mai**  
Toronto 4 Anaheim 1  
Baltimore 10 Kansas City 0  
Cleveland 3 Texas 0  
Seattle 9 N.Y. Yankees 5  
Boston 7 Tampa Bay 5  
Chicago White Sox 10 Oakland 2  
Minnesota 3 Detroit 2  
**Dimanche 5 mai**  
Anaheim 8 Toronto 2  
Seattle 10 N.Y. Yankees 6  
Texas 2 Cleveland 9  
Boston 2 Tampa Bay 0  
Kansas City 2 Baltimore 3  
Detroit 7 Minnesota 6  
Oakland 3 Chicago White Sox 2  
**Lundi 6 mai**  
Cleveland à Baltimore, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.

**Mardi 7 mai**  
Colorado à Montréal, 19h05.  
Houston à Philadelphie, 19h05.  
San Diego en Floride, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
Los Angeles à Atlanta, 19h35.  
St. Louis à Chicago Cubs, 20h05.  
Pittsburgh en Arizona, 21h35.  
**Mercredi 8 mai**  
St. Louis à Chicago Cubs, 14h20.  
Colorado à Montréal, 19h05.  
Houston à Philadelphie, 19h05.  
Los Angeles à Atlanta, 19h05.  
San Diego en Floride, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10.

**Jeudi 9 mai**  
Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.  
Colorado à Montréal, 19h05.  
Houston à Philadelphie, 19h05.  
San Diego en Floride, 19h05.  
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10.  
Los Angeles à Atlanta, 19h35.  
St. Louis à Chicago Cubs, 20h05.  
Los Angeles à Atlanta, 19h35.

**Mardi 7 mai**  
Cleveland à Baltimore, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.

**Mardi 7 mai**  
Cleveland à Baltimore, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.

**Mardi 7 mai**  
Cleveland à Baltimore, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.

Pittsburgh en Arizona, 21h35.  
**Jeudi 9 mai**  
Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.  
Colorado à Montréal, 19h05.  
Houston à Philadelphie, 19h05.  
San Diego en Floride, 19h05.  
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10.  
Los Angeles à Atlanta, 19h35.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Barrett Mon.	24	81	12	31	383
Bonds SF	27	66	25	25	379
Lowell Fla.	30	120	18	45	375
Edmonds StL.	27	85	20	31	365
VGuerrero Mon.	30	117	25	42	359
Urbie Col.	30	120	23	43	358
Bautista Ariz.	27	106	17	37	349
SSosa ChC.	28	104	25	36	346
Spivey Ariz.	30	110	23	37	336
Klesko SD.	24	82	13	27	329

**Points** — Pujols, St. Louis, 26; VGuerrero, Montréal, 25; Floyd, Floride, 25; SSosa, Chicago, 25; Bonds, San Francisco, 25; Urbie, Colorado, 23; Spivey, Arizona, 23; Bergeron, Montréal, 23.

**Points produits** — VGuerrero, Montréal, 33; Berkman, Houston, 30; Sexson, Milwaukee, 27; Floyd, Floride, 26; Helton, Colorado, 24; D'Miller, Arizona, 23; Lowell, Floride, 22.

**Coups sûrs** — Lowell, Floride, 45; Urbie, Colorado, 43; VGuerrero, Montréal, 42; Rollins, Philadelphie, 41; Spivey, Arizona, 37; C.Jones, Atlanta, 37; Bautista, Arizona, 37.

**Doubles** — Lowell, Floride, 17; Rollins, Philadelphie, 12; Spivey, Arizona, 12; Ward, Houston, 12; Vidro, Montréal, 11; Izturis, Los Angeles, 10; Pujols, St. Louis, 10; Lo Duca, Los Angeles, 10; Rolan, Philadelphie, 10; Renteria, St. Louis, 10.

**Triples** — Urbie, Colorado, 4; Furcal, Atlanta, 4; Helton, Colorado, 4; Rollins, Philadelphie, 3; Patterson, Chicago, 3; Spivey, Arizona, 3; Cora, Los Angeles, 3; L.Castillo, Floride, 3.

**Circuits** — SSosa, Chicago, 13; Berkman, Houston, 11; Floyd, Floride, 11; VGuerrero, Montréal, 10; Bonds, San Francisco, 9; Sexson, Milwaukee, 8; A.Jones, Atlanta, 8; SFinley, Arizona, 8.

**Buts volés** — L.Castillo, Floride, 11; Pierre, Colorado, 10; Furcal, Atlanta, 9; Bergeron, Montréal, 9; D'Roberts, Los Angeles, 8; P'Wilson, Floride, 8; VGuerrero, Montréal, 8.

**Lanceurs (quatre décisions)** — R.Johnson, Arizona, 6-0, 1.000, 1.37; Ishii, Los Angeles, 6-0, 1.000, 2.95; Schilling, Arizona, 6-1, .857, 3.18; Glavine, Atlanta, 5-1, .833, 0.93; Astacio, New York, 5-1, .833, 2.57; Rueter, San Francisco, 4-1, .800, 1.74; Wells, Pittsburgh, 4-1, .800, 4.50.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 75; R.Johnson, Arizona, 61; Duckworth, Philadelphie, 42; Morris, St. Louis, 42; Ishii, Los Angeles, 41; Clement, Chicago, 40; Burnett, Floride, 39; Padilla, Philadelphie, 39.

**Victoires protégées** — M'Williams, Pittsburgh, 11; Gagne, Los Angeles, 10; Graves, Cincinnati, 10; Hoffman, San Diego, 10; Smoltz, Atlanta, 10; Nen, San Francisco, 9; Mesa, Philadelphie, 8.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 75; R.Johnson, Arizona, 61; Duckworth, Philadelphie, 42; Morris, St. Louis, 42; Ishii, Los Angeles, 41; Clement, Chicago, 40; Burnett, Floride, 39; Padilla, Philadelphie, 39.

**Victoires protégées** — M'Williams, Pittsburgh, 11; Gagne, Los Angeles, 10; Graves, Cincinnati

# Le Canada bafoué 5-1

JONKOPING, Suède (PC)

**L**e Canada a deux jours pour réajuster le tir après avoir subi sa pire défaite en quatre ans au championnat du monde de hockey sur glace.

Les Canadiens estiment qu'il valait mieux subir une défaite sans appel de 5-1 aux mains de la République tchèque, dimanche, plutôt que d'encaisser un revers mardi, durant la ronde des médailles, où une défaite signifie l'élimination.

«Nous sommes chanceux de ne pas être mardi, a dit le défenseur Eric Brewer des Oilers d'Edmonton. Ça peut sembler curieux de dire ça, mais ce revers est peut-être une bénédiction pour nous. Maintenant, on a vu nos faiblesses.»



photo Presse canadienne

Les visages étaient longs chez les membres de l'équipe canadienne lors de l'interprétation de l'hymne national de la République tchèque.

Le Canada devrait affronter la Slovaquie, mardi, à Karlstad, lors des quarts de finale, à moins que les Slovaques ne battent les Russes par quatre buts ou plus, lundi soir. Dans un tel cas, le Canada serait opposé à la Finlande, mardi.

Mais peu importe, les Canadiens savent maintenant qu'ils vont devoir hausser leur niveau de jeu s'ils espèrent disputer la médaille d'or aux Tchèques - triples champions en titre.

Michael Sykora, Rotislav Klesla, Pavel Patera, Jan Hrdina et Peter Cajanek ont inscrit les buts des Tchèques qui étaient trop rapides pour les Canadiens. Steve Staios des Oilers a marqué le seul but du Canada.

«Ils avaient leur plan de match et ils l'ont réalisé à merveille, a dit Bre-

wer. Ils voulaient créer beaucoup de surnombres et on n'a pas su s'ajuster. A un contre un, ils sont les meilleurs de ce tournoi.»

Le brio du gardien Marty Turco avait permis au Canada de n'accuser qu'un déficit de deux buts après 40 minutes de jeu. Quand Staios a touché la cible après 2:05 de disputé en troisième période, tout semblait permis, mais Sykora a coupé les jambes des joueurs canadiens avec un but au sortir du banc des pénalités.

De plus, les joueurs canadiens ont fait preuve d'indiscipline avec cinq punitions au dernier engagement.

«On a fait leur jeu, a dit l'entraîneur canadien Wayne Fleming. Ils sont les maîtres sur une telle patinoire de ce côté de l'Atlantique. Nous devrons contrôler nos émotions et faire preuve de discipline.»

## Curtis Joseph a retrouvé ses moyens

TORONTO (PC)

**C**eux qui pensaient que le gardien Curtis Joseph - surnommé «Cujo» - avait perdu de son mordant, devraient comptabiliser les marques de crocs sur les joueurs des Sénateurs d'Ottawa.

Il y en a 54, soit le nombre d'arrêts réussis par Joseph lors de la victoire de 3-2 des Maple Leafs de Toronto obtenue, samedi, en troisième période de prolongation contre les Sénateurs.

Le troisième match de cette série aura lieu, lundi, au domicile des Sénateurs. Chaque équipe a remporté une victoire.

Cette performance fut la meilleure de Joseph durant les éliminatoires où il n'avait guère brillé jusque-là. Les critiques fusaient de toutes parts, mais Joseph n'a jamais perdu son calme.

«Je ne peux pas jouer quand je suis en colère, a dit le gardien. Je le sais. C'est une question de personnalité.»

Il estime qu'il devait voir les aspects positifs de ses performances et espérer plus d'aide de ses coéquipiers à la défensive.

«C'est correct, a-t-il dit, en commentant les critiques négatives. Tu tentes toujours de prouver plein de choses à toi-même. Cette saison n'est pas différente, je crois.»

Un but de Gary Roberts à 4:30 de la troisième période de prolongation a permis aux Maple Leafs de décrocher cette précieuse victoire.

Roberts, qui n'avait obtenu aucun tir au but depuis le début du match, s'est emparé d'une rondelle libre à la suite d'une mise en jeu à la gauche de Patrick Lalime et son tir du poignet à ras la glace s'est faufilé entre les jambières du gardien des Sénateurs.

Les Sénateurs avaient raté deux chances en or au tout début de la sixième période de jeu, lorsque Marian Hossa a profité de deux échappées.

A la première occasion, Hossa a



photo Presse canadienne

Gary Roberts (7) a inscrit le but vainqueur des Maple Leafs en troisième période de prolongation, samedi. Ses coéquipiers n'ont pas tardé à célébrer l'exploit.

raté la cible après avoir décoché un tir d'un angle fermé. A la deuxième, à peine quelques secondes plus tard, il a été frustré par Joseph.

Contrairement au gardien des Leafs, Roberts n'a pas été tendre envers les médias qui ont crucifié Joseph après la dégelée de 5-0 servie par les Sénateurs dans le premier match.

«C'était totalement injustifié, a dit Roberts. Il n'avait pas à prendre le blâme seul. Je crois que toute l'équipe s'en voulait pour lui. Mais sa performance démontre à quel point il peut retourner la situation en sa faveur.»

Même s'il a stoppé 39 des 42 tirs auxquels il a fait face, Lalime a cédé plus de buts, samedi, que lors de ses six autres matches des séries mis en

semble. Mais personne chez les Sénateurs ne va lui jeter la pierre.

«Ce fut un match excitant avec deux équipes qui ont bataillé fort, a dit Lalime. Ce fut très plaisant. On a accusé rapidement un déficit de 2-0, mais on a su revenir.»

Avant le match de samedi, Lalime présentait une incroyable moyenne de buts alloués de 0,32 par rencontre. Avec le troisième but des Leafs, celui de Roberts marqué après 104 minutes et 30 secondes de jeu, la m.b.a. de Lalime est passée à 0,63.

«Les deux gardiens ont fait des arrêts incroyables, particulièrement en prolongation, a dit Daniel Alfredsson. Les attaquants ont eu des tas de chances de mettre un terme au match, mais les deux gardiens ne voulaient pas céder.»

## Les Wings refusent de s'emballer

ST. LOUIS (AP)

**S'**il y a une équipe qui sait à quel point une avance de 2-0 dans une série ne signifie pas grand-chose, ce sont bien les Red Wings de Detroit.

Après tout, pas plus tard qu'au premier tour des présentes séries, les Red Wings ont subi la défaite à leurs deux premiers matches à domicile contre les Canucks de Vancouver avant de revenir remporter les quatre affrontements suivants.

Kris Draper considère donc que l'avance de 2-0 que détient présentement son équipe contre les Blues de St. Louis est un bel avantage, mais sans plus.

«Ça ne veut rien dire», déclare Draper. C'est d'autant plus évident que nous l'avons prouvé cette année.»

Les Red Wings l'ont également prouvé le printemps dernier, mais dans le sens inverse. Après avoir remporté les deux premières rencontres au premier tour contre les Kings de Los Angeles, ils ont subi quatre revers de suite.

Lors du deuxième match de la présente série, les Red Wings ont vu une avance de 3-0 fondre rapidement, si bien qu'ils ont dû se cramponner pour mériter une victoire de 3-2. Ils s'attendent à ce que les Blues poursuivent leur retour en force lors du troisième match, qui aura lieu mardi.

«Nous savons qu'ils vont amorcer la rencontre avec beaucoup d'énergie et nous devons travailler au moins aussi fort qu'eux, a déclaré l'attaquant des Red Wings Brendan Shanahan. Nous n'avons pas vraiment de coussin, ni de marge de manoeuvre.

«C'est de cette façon que nous allons aborder le match.»

Les deux équipes ont pris les choses à la légère, dimanche. Les Blues ont eu congé tandis que les Red Wings ont tenu une séance d'entraînement optionnelle. Les seuls joueurs réguliers qui y ont participé sont Dominik Hasek, Mathieu Dandenault, Jiri Fischer et Boyd Devereaux. Hasek a néanmoins quitté la patinoire bien avant la fin de la séance.

Le capitaine des Wings Steve Yzerman a affirmé qu'il sera important de continuer à appliquer de la pression sur les Blues lors du prochain match.

«Qu'on ait l'avance 2-0 ou qu'on tire de l'arrière 0-2, le troisième match est toujours crucial puisqu'il détermine souvent l'allure d'une série, a expliqué Yzerman. Ce sera un match à gagner à tout prix et c'est de cette façon que les Blues vont aborder la rencontre.

«Nous devons donc être sûrs et certains d'être prêts nous aussi.»

«Selon moi, nous avons dicté le rythme du jeu, surtout en troisième période, a déclaré l'attaquant des Blues Jamal Mayers, en parlant du deuxième match de la série. Nous devons nous servir de cette performance comme tremplin.»

«Nous avons tout simplement besoin de connaître un meilleur départ et de marquer le premier but», a avancé le capitaine des Blues Chris Pronger.

Les Blues ont obtenu plusieurs chances de marquer jusqu'ici, mais ils se sont butés à Hasek, qui a notamment réalisé 35 arrêts lors du deuxième match.

«C'est pourquoi l'équipe a fait son acquisition, a souligné Chris Chelios. Il est l'un des meilleurs gardiens de la ligue depuis une dizaine d'années.

«Maintenant, vous savez pourquoi.»

# Les Guerriers perdent deux fois

Le baseball midget AAA a fait bonne impression, hier, au Stade Napoléon-Fontaine

GRANBY

Le baseball midget AAA a fait bonne impression, mais les Guerriers midgets ont perdu leurs deux matches face aux Marquis de Montréal, hier après-midi, au Stade Napoléon-Fontaine.



Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Les Guerriers se sont inclinés 5-3 puis 6-5. La veille, ils avaient baissé pavillon 8-2 et 4-3 contre les Titans du Lac-Saint-Louis, à Lachine.

Si seulement quelques dizaines de spectateurs étaient assis dans les gradins lorsque le prochain match s'est mis en branle, sur le coup de midi, il y en avait environ 250 au plus fort de la journée alors que débutait le second, au milieu de l'après-midi. Une foule plutôt enthousiaste, qui était manifestement prête à donner une chance au nouveau produit qui leur était offert.



photo Janick Marois

En deuxième manche, le receveur des Guerriers, Alexandre Ruel, n'a pu maîtriser la balle lancée par Antoine Bernier.

«Ça aurait été bien de remporter au moins un match, mais je pense que les gens ont aimé ce qu'ils ont vu, a dit l'entraîneur en chef des Guerriers, Vincent Gagnon. En tout cas, moi, j'ai aimé ma journée. Le stade est beau, les amateurs sont dans le match et ils ont l'air à connaître leur baseball.»

## De beaux jeux

À ne pas en douter, les joueurs du Réseau de développement midget AAA savent jouer au baseball. On se rend compte assez rapidement qu'on a affaire à de bons athlètes. Si on a vu plusieurs beaux jeux, hier, on a l'impression qu'on en verra encore davantage tantôt, soit lorsque les jeunes

auront un peu plus de balle dans le corps.

C'est d'ailleurs sur un superbe jeu qu'a pris fin le deuxième match. En arrière 6-5, les Guerriers avaient les buts remplis quand, avec un retrait, Steve Winterbottom a frappé une flèche que le voltigeur de droite des Marquis, Mathieu Pellerin, a capté du bout du gant non sans avoir plongé. Un p'tit bijou.

Après avoir frustré Winterbottom, Pellerin a lancé la balle à son joueur de premier but, doublant ainsi aisément Dave Saint-Hilaire, qui s'était aventuré un peu trop loin.

«Vous l'avez vu cet après-midi, la différence entre une victoire et une défaite peut être très minime, a repris Vincent Gagnon. On a perdu nos deux matches mais, avec un peu de chance, on aurait pu s'en tirer avec un gain.»

Yan Saint-Hilaire, le jumeau de Dave, et Olivier Houle ont frappé deux coups sûrs chacun lors du deuxième match. Houle, incidemment, avait réussi le premier coup sûr de l'histoire des Guerriers, la veille.

Martin Charland, qui a accordé un point en une manche et deux tiers et

qui était venu en relève au Granbyen Olivier Brodeur et à Éric Grenier, a été le lanceur perdant. La victoire est allée au releveur Frédéric Lanthier, qui n'a rien donné en deux manches et deux tiers.

## Giard frappe

Les Guerriers ont frappé 10 coups sûrs lors du deuxième match et huit, lors du premier.

Dave Saint-Hilaire a cogné trois coups sûrs et fait produire un point à l'occasion de la première rencontre. Le Granbyen et seul joueur de 15 ans des Guerriers, Andy Giard, n'a pas été en reste, lui qui a réussi deux coups sûrs et qui a fait aussi produire un point.

Appelé à relever le Granbyen Antoine Bernier, qui a entamé le premier match locale de l'histoire des Guerriers midgets, le gaucher Bruno Globensky a hérité de la défaite. La victoire a été créditée au dossier de Ronald Oum, qui n'a accordé qu'un seul point en cinq manches de travail.

Les Guerriers disputeront deux autres programmes doubles le week-end prochain. Ils seront à Longueuil (Rive-Sud) samedi et ils recevront Laval le lendemain.

## Le président était très heureux

Michel Tassé  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le président des Guerriers, Claude Côté, a travaillé dur afin de doter Granby d'une équipe au sein du Réseau de développement midget AAA du Québec. Malgré les deux défaites que venait de subir son équipe, il était souriant à la fin de la journée.

«Je suis très heureux, a commencé par dire Côté. J'espérais une foule de 250 à 300 personnes et c'est pas mal ça que nous avons eue. Aujourd'hui, j'ai vu des gens que je n'avais pas vus ici depuis longtemps. C'est encourageant.»

Plus d'une fois, Côté a pointé du doigt la clôture du champ extérieur, cette clôture qui est pleine de panneaux publicitaires.

«Les commerçants de Granby ont bien répondu à l'appel. Ça fait longtemps, très longtemps, qu'on n'avait pas vendu autant de pub. La venue d'une équipe midget AAA est bonne pour Granby et bonne pour les Guerriers, c'est évident.»

Côté s'est enfin dit nullement inquiet par les quatre défaites subies par les Guerriers en fin de semaine.

«Nous avons une jeune équipe et les amateurs le savent. Nous faisons du baseball de développement et développer nos joueurs, c'est exactement ce que Vincent (Gagnon) et ses adjoints vont faire.»

### Place aux Granbyens!

C'est aux Granbyens Antoine Ber-

nier et Olivier Brodeur qu'est revenu l'honneur d'entamer les deux premiers matches locaux de l'histoire des Guerriers midgets. Les deux ont lancé quatre manches et ni l'un ni l'autre n'a été impliqué dans la décision.

«Je suis assez satisfait de ma performance, a dit Bernier, qui a accordé deux points, cinq coups sûrs, trois buts sur balles et qui a retiré trois frappeurs sur des prises. Je sais toutefois que je devrai travailler sur la précision de mes balles à effet.»

«Je pense que je n'ai pas trop mal lancé, a enchaîné Brodeur, qui a concédé trois points, dont un seul mérite, six coups sûrs, deux buts sur balles et qui a retiré trois frappeurs sur des prises. Je me suis fait cogner solidement quelques fois, mais j'ai aussi été capable de me sortir du pétrin.»

Les deux bonhommes, qui ont joué avec les Bombardiers midgets AAA de Sherbrooke la saison dernière, ont avoué qu'ils étaient un brin nerveux en arrivant au monticule.

«C'était une journée très spéciale, a repris Brodeur. Les gars sont déçus d'avoir perdu les deux matches, mais on sait qu'on va se reprendre.»

Plus loin, Andy Giard, qui a réussi deux coups sûrs et qui a fait produire un point lors du premier match, était manifestement content de sa journée.

«Deux coups sûrs à mon premier match à Granby, c'est très bon, a dit celui qui a joué au poste de voltigeur de gauche. C'est du gros calibre, le midget AAA, mais je pense que je vais m'adapter assez rapidement. Jusqu'ici, en tout cas, ça va bien.»

Charles Poulin  
cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Ils n'étaient peut-être pas aussi nombreux qu'on l'aurait cru. Mais ils étaient bruyants et ont apprécié le spectacle de sports extrêmes, présenté en fin de semaine à l'aréna Léonard-Grondin, au maximum.

Ça criait à chaque saut effectué par les compétiteurs sur leur planche, leurs patins à roues alignées, leur BMX ou leur motocross. Un groupe d'une dizaine de filles encourageaient leur favori, appuyées sur le bord des bandes. «J'trippe fort!», s'exclame Philippe, 15 ans, tout en décrivant les prouesses de ses copains sur la piste.

Les compétiteurs devaient également être heureux: sur près de 100 participants, aucun blessé. Sports extrêmes, disions nous...

«Près de 400 personnes sont venues hier (samedi), estime Jean-Claude Benoit, un des promoteurs de l'événement. Pour la fin de semaine, on voulait en attirer 1500, question de s'autofinancer, mais on va probablement en avoir autour de 1000. Il faut dire que la (belle) température n'aide pas...»

### Positif

Les commentaires recueillis par M. Benoit se sont avérés forts positifs. «Les compétiteurs adorent la grosseur

## Les «extrémistes» se sont amusés



photo Janick Marois

Les jeunes casse-cou s'en sont donné à coeur joie, en fin de semaine, à l'aréna Léonard-Grondin.

des obstacles, fait-il remarquer. Tous les sports sont appréciés des spectateurs. Les commentaires sont bons, on peut bâtir là-dessus.»

Il semble bien que la combinaison de ces quatre sports extrêmes soit voué à un bel avenir. La prochaine compétition, à Sherbrooke le 19 mai, aura lieu au Palais des Sports et on attend 150 participants. Et M. Benoit a

bien l'intention de revenir à Granby l'an prochain.

Il modifiera toutefois l'approche marketing de l'événement. «La participation de la foule est un peu décevante compte tenu de l'investissement de 10 000 \$ en publicité (locale), souligne M. Benoit. Mais le bouche à oreille devrait nous aider.»

# Les Expos subissent un balayage

Michel Lajeunesse

PHOENIX, Arizona (PC)

**M**ême s'ils avaient leur as Javier Vazquez au monticule, les Expos ont encaissé un quatrième revers de suite et subi un premier balayage cette saison, dimanche, quand ils se sont inclinés 5-2 devant les Diamondbacks de l'Arizona, champions de la Série mondiale.

Luis Gonzalez, qui avait été laissé de côté lors du premier match parce qu'il connaissait un passage à vide, a retrouvé son œil au bâton face à Vazquez (1-2). Il a claqué un circuit, a produit un autre point avec un simple en huitième et a arraché un but sur balles qui a déclenché la poussée victorieuse de deux points en septième. Junior Spivey a obtenu deux simples et produit trois points.

Rick Helling, qui avait été malmené à son dernier départ quand il avait cédé 10 points en deux manches et un tiers aux Mets de New York, a évité le pire en première, même s'il a donné un point.

Il a d'abord cédé un simple au



photo Associated Press

Junior Spivey (37) est retiré au marbre après avoir tenté de marquer à partir du deuxième coussin.

champ intérieur à Peter Bergeron, qui a ensuite volé le deuxième but. Un simple de Jose Vidro et un ballon-sacrifice de Vladimir Guerrero l'ont poussé au marbre. Guerrero s'en voulait parce qu'il a raté un circuit de

peu. Mais il faut dire qu'il s'était élancé sur une balle lancée à quelques pouces du sol seulement.

En deuxième et troisième manches, les Expos ont laissé deux coureurs sur les buts quand le coup sûr

opportun n'est pas venu, comme ce fut le cas pendant toute cette série. Ce n'est qu'en sixième, qu'ils ont pu arracher un autre point à Helling.

Fernando Tatis, qui a encore frappé la balle solidement à chacune de ses présences, a obtenu un simple au champ centre-droit après que Lee Stevens eût été retiré une troisième fois sur des prises. Après un deuxième retrait, Brian Schneider a claqué un double dans la gauche, ratant par quelques pouces son premier circuit de la saison.

Vazquez avait été victime du septième circuit de Gonzalez en première. Il n'avait plus rien donné avant d'affronter à nouveau Gonzalez en septième. Il lui a donné un but sur balles, son premier non intentionnel en quatre matches et c'est ce qui a causé sa perte.

Greg Colbrunn, un ancien Expo, a obtenu un simple au centre et Steve Finley a fait avancer les coureurs en déposant l'amorti. Spivey les a poussés au marbre avec son simple dans la gauche.

Orlando Cabrera a sauté pour tenter de capter ce coup en flèche, mais la balle est passée au bout de son gant.

Après un but sur balles intentionnel, Mark Grace, utilisé comme frappeur suppléant, a obtenu un simple dans la droite. Vladimir Guerrero a harponné Spivey au marbre, un jeu controversé. Le gérant Bob Brenly a enguirlandé l'arbitre Laz Diaz, qui l'a chassé.

Une décision douteuse de Diaz au premier coussin la veille avait privé les Expos d'un point.

Les D'Backs sont revenus à la charge en fin de huitième et ont profité pleinement d'une erreur de Cabrera. Il a été incapable de capter un roulant de Craig Counsell, sa sixième erreur déjà.

Quinton McCracken a obtenu un simple après un amorti parfait et Gonzalez a produit son deuxième point du match. Après deux autres simples, Spivey y est allé d'un simple au champ intérieur pour produire un autre point et chasser Vazquez.

En sept manches et un tiers, Vazquez a donné 10 coups sûrs et cinq points, dont quatre mérités.

Le gagnant a été le vétéran Mike Morgan, qui a mérité un premier gain cette saison.

## Les Faucons partent en force

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**es Faucons de Granby ont bien entamé leur septième saison dans la Ligue de football senior du Québec, eux qui l'ont emporté 33-6, samedi à Saint-Jean, devant les Broncs.

«Il n'y a rien de mieux que de commencer la saison avec une victoire, a dit l'entraîneur des Faucons, Manuel Beauchamps. Les gars étaient super contents après le match. Le coach aussi!»

Pour les Faucons, il s'agissait d'une première victoire à vie contre les Broncs, les champions en titre de la LFSQ.

«Nous avons mangé plus d'une cuisante défaite au cours de nos six premières saisons contre les Broncs, a repris Beauchamps. Nous les avons surpris, c'est clair. Nous les avons complètement dominés physiquement parlant.»

Le quart Michel Saint-Pierre a connu un excellent match, lui qui a réussi deux touchés en plus de compléter six des 10 passes qu'il a tentées. Pascal Laplante et Patrick Archambault, également sur des courses au sol, ainsi que Richard Gomeau, sur une passe de 35 verges, ont inscrit les autres majeurs des Faucons.

«Michel a très bien dirigé notre attaque. Il a suivi avec succès le plan de match que nous avons élaboré. Les

gars semblaient en confiance avec lui.»

Saint-Pierre n'est pas supposé être le quart numéro un des Faucons. Mais il a tellement bien fait, samedi, qu'il entamera à nouveau le prochain match.

«Simon Dupuis doit être considéré comme notre quart numéro un, mais il était à l'extérieur en fin de semaine. Je pense qu'on peut dire que nous sommes enfin solides à cette position.»

Qu'importe les succès remportés par l'attaque des Faucons, Beauchamps affirme que c'est la défense qui a réussi le jeu clé contre les Broncs.

«Nous menions 7-0 en fin de première demie quand les Broncs se sont retrouvés à notre ligne de cinq verges. Notre défense a bloqué leur attaque trois fois de suite et nous avons conservé notre avance. On appelle ça faire mal à l'adversaire.»

Beauchamps a enfin parlé de la nouvelle dynamique qui semble s'être installée au sein des Faucons.

«Nous avons plusieurs nouveaux joueurs, mais ce sont tous des joueurs qui se sont bien adaptés au reste du groupe. Notre esprit d'équipe n'a jamais été aussi bon.»

Les Faucons disputeront leur premier match à domicile dimanche après-midi, alors qu'ils recevront la visite des Bucs de Victoriaville au parc Dubuc.



Vivement la nouvelle saison!

photo Janick Marois

C'est vendredi soir que débutera la nouvelle saison de stock-car sur terre battue à l'Autodrome Granby. En attendant, hier, c'était la traditionnelle journée de pratique alors que les amateurs avaient l'occasion de visiter les puits et de rencontrer leurs pilotes préférés. Encore cette année, cette activité a remporté un vif succès. Rappelons que c'est demain que les dirigeants de l'Autodrome dévoileront les grandes lignes de la nouvelle saison.

Le Canada s'incline  
5-1 face à  
la République  
tchèque  
— page 28



# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

<b>HOCKEY</b> Ligue nationale Séries éliminatoires 4 de 7 Montréal 4 Caroline 1 (La série est égale 1-1)	<b>BASEBALL</b> Ligue nationale Colorado 4 Philadelphie 7 Floride 7 Milwaukee 4 Atlanta 4 St. Louis 2 Mets NY 1 Houston 12 Cincinnati 5 San Francisco 6 Montréal 2 Arizona 5 Pittsburgh 5 San Diego 6 Cubs Chicago 3 Los Angeles 0	<b>Ligue américaine</b> Anaheim 8 Toronto 2 Seattle 10 Yankees NY 6 Texas 2 Cleveland 9 Boston 2 Tampa Bay 0 Kansas City 2 Baltimore 3 Detroit 7 Minnesota 6 Oakland 3 W. Sox Chicago 2
	<b>LIGUE MIDGET AAA</b> Montréal 5 Granby 3 Montréal 6 Granby 5	<b>BASKET-BALL</b> NBA Séries éliminatoires Charlotte 93 New Jersey 99 San Antonio 80 Lakers LA 86 Boston 84 Detroit 96

31 LA VOIX DE L'EST — LUNDI 6 MAI 2002

## DIFFICILE DÉBUT DES GUERRIERS

— page 29

# Koivu et Théo donnent le ton

Les Hurricanes lancent 46 fois, mais le Canadien s'impose 4-1

François Lemenu

RALEIGH, Caroline du Nord (PC)

La victoire de 4-1 que le Canadien a remportée face aux Hurricanes de la Caroline, dimanche soir, au Entertainment & Sports Arena, portait la griffe de Saku Koivu. Le capitaine du Tricolore a joué avec la rage qui le caractérise, inspirant le Canadien qui a égalé la série demi-finale de l'Association de l'est, une victoire partout.

Les deux prochains matches auront lieu mardi et jeudi au Centre Molson.

Koivu, Andreï Markov, Doug Gilmour et Bill Lindsay ont inscrit les buts du bleu-blanc-rouge. Rod Brind'Amour a été le seul à déjouer José Théodore durant un avantage numérique de deux joueurs. Théodore, brillant tout au long du match, a fait face à 46 tirs. Kevin Weekes a reçu 15 lancers.

Mécontent du rendement de ses joueurs dans le premier match, Michel Therrien avait décidé d'insérer Sergeï Berezin et Jan Bulis dans la formation tout en chambardant ses trios. Encore une fois, Therrien a vu juste.

Sheldon Souray a affronté les Hurricanes malgré une luxation partielle de l'épaule gauche. Il a offert une performance très courageuse dans les circonstances.



Doug Gilmour, au haut de la photo, s'apprête à rejoindre son coéquipier Donald Audette après avoir inscrit le troisième but du Canadien, en deuxième période.

### Une mise en échec percutante

Koivu a donné le ton au match lorsqu'il a appliqué une percutante mise en échec à Josef Vasicek, qui ne s'y attendait pas. Le Tchèque est retourné à son banc le souffle court et le nez amoché. Le capitaine du Canadien venait de lancer son message. Il a ensuite participé aux deux buts que le Canadien a marqués en première période.

Berezin était de retour dans la formation alors qu'il disputait son deuxième match des séries. Son mandat était clair: tirer au but le plus souvent possible. En première, il a obtenu trois lancers dont un qui a mené au filet de Koivu à 7:25. Weekes n'a jamais été en mesure d'immobiliser le disque et Koivu, qui avait foncé au filet, l'a habilement récupéré pour le loger dans le but.

Markov a doublé l'avance du Tricolore à 16:51. Cette fois, Koivu a réalisé une passe lumineuse à Markov malgré une circulation lourde dans la zone des Canes. Le Russe a poursuivi sa course pour glisser la rondelle derrière Weekes d'un revers.

Théodore a été impeccable à l'autre bout de la patinoire. Il a en outre stoppé Marek Malik tôt dans le match ainsi que Brind'Amour qui s'était libéré jusqu'au filet.

Le Canadien a pu lancer son attaque à cinq dès la reprise du jeu en deuxième période. Gilmour en a profité pour ajouter un troisième but à

### Sommaire

<b>Montréal 4 Caroline 1</b>	
<b>Première période</b>	
1. Montréal, Koivu 3	7:25
(Berezin, Kilger)	
2. Montréal, Markov 1	16:51
(Koivu, Quintal)	
<b>Pénalités</b> — Wesley Car 4:30, Odjick Mtl 13:59, Hedican Car 19:46.	
<b>Deuxième période</b>	
3. Montréal, Gilmour 4	1:03
(Audette, Juneau)(an)	
4. Caroline, Brind'Amour 2	19:53
(Battaglia, Francis)(an)	
<b>Pénalités</b> — Koivu Mtl 2:31, Markov Mtl, Battaglia Car 8:21, Quintal Mtl 18:16, Dacek Mtl 19:31.	
<b>Troisième période</b>	
5. Montréal, Lindsay 2 (fd)	18:49
<b>Pénalités</b> — Malik Car 2:30, Robidas Mtl 3:53, Robidas Mtl 9:16, Markov Mtl 16:46, Odjick Mtl 19:29.	
<b>Tirs au but</b>	
Montréal	7-5-4-16
Caroline	9-19-18-46
<b>Gardiens</b> — Montréal: Théodore (G,5-3); Caroline: Weekes (P,3-1).	
<b>Avantages numériques</b> — Montréal: 1-3; Caroline: 1-8.	
<b>Arbitres</b> — Mick McGeough, Stephen Walkom. <b>Juges de lignes</b> — Scott Driscoll, Dan Schachte.	
<b>Assistance</b>	18,730.

1:03. Il a fait dévier un tir de Donald Audette qui avait fait preuve de patience avant de décocher son lancer. Koivu n'a pas été crédité d'une passe mais il était tout de même sur la patinoire au moment du but.

A la fin de la période, le Canadien s'est retrouvé à court de deux joueurs, Stéphane Quintal et Andreas Dackell étant au banc des pénalités. Une mêlée devant le filet a permis à Brind'Amour de réduire l'écart à 3-1 à 19:53.

En troisième période, Théodore a été sensationnel. Il a su protéger l'avance du Canadien en repoussant tous les tirs des Hurricanes malgré des pénalités à Stéphane Robidas, Markov et Gino Odjick.

Lindsay a complété dans un filet désert.

### Au petit écran

<b>Lundi 6 mai</b>
<b>HOCKEY</b>
Ligue nationale
Séries éliminatoires
Toronto à Ottawa (19h, RDS et CBC)
<b>BASKET-BALL</b>
NBA
Séries éliminatoires
Dallas à Sacramento (21h, SNET)

# Jeanson remporte le Tour de Gila

SILVER CITY, Nouveau-Mexique (PC)

Championne du Tour de Gila en 2001, la Québécoise Geneviève Jeanson (Rona) a défendu son titre avec succès, dimanche, en enlevant l'édition 2002 de la course cycliste.

Jeanson, de Lachine, a remporté la cinquième et dernière étape surnommée la «Gila Monster Road Race».

Cette étape longue de 110,4 kilomètres, disputée entre Silver City et Pinos Altos, porte très bien son nom puisque les cyclistes doivent gravir trois cols, un de catégorie deux à 2277 mètres d'altitude et deux de ca-

tégorie quatre. Ce sont lors des 30 derniers kilomètres que le parcours est le plus exigeant pour les participantes.

Détenant une avance considérable après quatre étapes, Jeanson aurait pu mettre la pédale douce et se contenter de rouler avec le peloton. Mais après seulement dix kilomètres, quand ses coéquipières Melissa Holt et Karen Bockel ont attaqué, Jeanson les a suivies pour ensuite passer devant.

Le reste du peloton a bien tenté de la rejoindre, mais la Québécoise a augmenté sans cesse son avance qui a atteint trois minutes et 10 secondes

après 62 kilomètres, pour mieux compléter seule son «contre-la-montre» de 100 kilomètres en trois heures, 17 minutes et quatre secondes.

«Je voulais me tester, voir dans quelle forme j'étais après quatre jours de course, a dit Jeanson. La [course] Hewlett Packard s'en vient dans un mois et demi et ça dure dix jours.»

Néanmoins, elle a ajouté: «Je suis contente que ça soit fini.»

Une fois Jeanson lancée, Holt et Bockel ont réintégré le peloton de chasse de 22 coureuses qui s'est étioilé au fur et à mesure que l'épreuve progressait. La course pour les places suivantes s'est jouée dans la dernière ascension.

Kimberly Bruckner (Saturn) et Bockel se sont détachées. Bruckner a finalement arraché la deuxième position, les deux cyclistes terminant toutes deux à cinq minutes et 47 secondes de la gagnante. Quant à Holt, elle a terminé au septième rang.

Au final, Jeanson devance Bruckner de 11 minutes et 42 secondes.

La championne était très heureuse d'avoir conservé son titre, mais elle a tenu à rendre hommage à ses coéquipières pour sa victoire.

«De voir travailler mes coéquipières comme ça, ça a été une grosse motivation. Gagner a été ma façon de contribuer au travail qu'elles avaient fait.»

# Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac

## Tracker 2002

**PARTEZ SANS PAYER**



- 4 portes • 4X4
- moteur 2 litres L4 DACT IMP
- boîte manuelle 5 vitesses
- roues acier 15 pouces
- sièges avant à dossier inclinable
- radio AM/FM stéréo cassette
- essuie-glace et lave-glace arrière
- Et beaucoup plus...

«Meilleur grâce aux meilleurs»

Que ce soit pour vous offrir un service impeccable ou des prix plus que compétitifs, vous trouverez chez Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac une équipe dynamique composée des meilleurs de l'industrie.



Michel D. Soucisse, directeur commercial chez **Charland** Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac

À la location

**0\$** comptant!

**2999\$\*** /48 mois

0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
• 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ

## Cavalier VL 4portes

**PARTEZ SANS PAYER**



- moteur 2,2 litres de 115 ch.
- boîte manuelle 5 vitesses
- système antiblochage aux 4 roues
- radio AM/FM stéréo
- dispositif antivol PASSLock II
- siège arrière à dossier rabattable
- sacs gonflables
- console au plancher
- chauffe-moteur
- vitres teintées Soft-Ray
- essuie-glace à balayage intermittent
- Et beaucoup plus...

## Cavalier VL 2portes

**PARTEZ SANS PAYER**



- moteur 2,2 litres de 115 ch.
- boîte manuelle 5 vitesses
- système antiblochage aux 4 roues
- radio AM/FM stéréo
- chauffe-moteur
- dispositif antivol PASSLock II
- siège arrière à dossier rabattable
- sacs gonflables
- console au plancher
- vitres teintées Soft-Ray
- essuie-glace à balayage intermittent
- Et beaucoup plus...

À l'achat

Financement  
**0%**  
(36 mois)

OU **11 998\$\*\***

0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
• 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ

À la location

**0\$** comptant!

**226\$\*** /48 mois

À l'achat

Financement  
**0%**  
(36 mois)

OU **11 998\$\*\***

0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
• 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ

À la location

**0\$** comptant!

**226\$\*** /48 mois

Numéro1 en Montérégie depuis 1967

# Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boulevard Boivin Granby  
**(450) 372-4242**

[www.charlandchev.gmcanada.com](http://www.charlandchev.gmcanada.com)

Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. \*Les mensualités sont basées sur des programmes de location de 48 mois avec 0\$ comptant. Sont inclus dans les mensualités: Frais de transport, préparation et 20 000 km/an (12¢ du km excédentaire). Les taxes et frais d'immatriculation sont en sus. \*\*À l'achat: Frais de transport, de préparation et taxes en sus. Rabais GM inclus. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

Meilleur grâce aux meilleurs



Jean-Guy Paré Dir. des ventes  
Martin Gagné Dir. des véhicules Optimum  
Michel D. Soucisse Dir. commercial  
Robert Gendron Représentant  
Larry Crook Représentant  
Julie Robidoux Représentante  
Donald Ferras Représentant  
Gaston Brissonnette Représentant



**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION